Cast overview, first billed only:

	Chris Evans	...	Steve Rogers / Captain America
	Robert Downey Jr.	...	Tony Stark / Iron Man
	Scarlett Johansson	...	Natasha Romanoff / Black Widow
	Sebastian Stan	...	Bucky Barnes / Winter Soldier
	Anthony Mackie	...	Sam Wilson / Falcon
	Don Cheadle	...	Lieutenant James Rhodes / War Machine
	Jeremy Renner	...	Clint Barton / Hawkeye
	Chadwick Boseman	...	T'Challa / Black Panther
	Paul Bettany	...	Vision
	Elizabeth Olsen	...	Wanda Maximoff / Scarlet Witch
	Paul Rudd	...	Scott Lang / Ant-Man
	Emily VanCamp	...	Sharon Carter (as Emily Vancamp)
	Tom Holland	...	Peter Parker / Spider-Man
	Daniel Brühl	...	Zemo
	Frank Grillo	...	Brock Rumlow / Crossbones

1
00:00:57,320 --> 00:01:09,320
Fixed & Synced by bozxphd. Enjoy The Flick

2
00:01:10,321 --> 00:01:11,661
Longing

3
00:01:13,825 --> 00:01:14,825
Rusted

4
00:01:15,368 --> 00:01:16,368
Seventeen

5
00:01:16,995 --> 00:01:17,995
Daybreak

6
00:01:19,080 --> 00:01:20,210
Furnace

7
00:01:21,541 --> 00:01:22,541
Nine

8
00:01:23,042 --> 00:01:24,502
Benign

9

1
00:00:01,500 --> 00:00:02,500
M

2
00:00:03,500 --> 00:00:04,500
Mo

3
00:00:05,500 --> 00:00:06,500
Mos

4
00:00:07,500 --> 00:00:08,500
Mosh

5
00:00:09,500 --> 00:00:10,500
Moshi

6
00:00:11,500 --> 00:00:12,500
Moshiu

7
00:00:13,500 --> 00:00:14,500
Moshiur

8
00:00:15,500 --> 00:00:16,500
Moshiur

9
00:00:17,500 --> 00:00:18,500

00:01:25,587 --> 00:01:27,337 Homecoming 10 00:01:28,339 --> 00:01:29,379 One 11 00:01:31,301 --> 00:01:33,391 Freight car 12 00:01:41,019 --> 00:01:42,019 Good morning, Soldier. 13 00:01:44,731 --> 00:01:45,821 Ready to comply. 14 00:01:47,358 --> 00:01:48,568 I have a mission for you. 15 00:01:50,528 --> 00:01:52,068 Sanction and extract. 16 00:01:52,906 --> 00:01:54,276 No witnesses. 17 00:02:36,074 --> 00:02:37,664 Well done Soldier.	Moshiur S 10 00:00:19,500 --> 00:00:20,500 Moshiur Sh 11 00:00:21,500 --> 00:00:22,500 Moshiur Shu 12 00:00:23,500 --> 00:00:24,500 Moshiur Shuv 13 00:00:25,500 --> 00:00:26,500 Moshiur Shuvo 14 00:00:27,500 --> 00:00:28,500 Moshiur Shuvo 15 00:00:29,500 --> 00:00:30,500 Moshiur Shuvo P 16

18
00:03:21,411 --> 00:03:23,621
All right, what do you see?

19
00:03:23,788 --> 00:03:25,788
Standard beat cops.

20
00:03:26,916 --> 00:03:28,496
Small station.

21
00:03:30,670 --> 00:03:31,800
Quiet street.

22
00:03:32,297 --> 00:03:33,797
It's a good target.

23
00:03:33,965 --> 00:03:36,085
There's an ATM on the
south corner, which means?

24
00:03:36,259 --> 00:03:37,299
Cameras.

25
00:03:37,468 --> 00:03:39,138
Both cross streets are one-
way.

26
00:00:31,500 --> 00:00:32,500
Moshiur
Shuvo Pr

17
00:00:33,500 --> 00:00:34,500
Moshiur
Shuvo Pre

18
00:00:35,500 --> 00:00:36,500
Moshiur
Shuvo Pres

19
00:00:37,500 --> 00:00:38,500
Moshiur
Shuvo Prese

20
00:00:39,500 --> 00:00:40,500
Moshiur
Shuvo Presen

21
00:00:41,500 --> 00:00:42,500
Moshiur
Shuvo Present

00:03:39,304 --> 00:03:40,854
So, compromised escape routes.

27
00:03:41,639 --> 00:03:43,429
Means our guy doesn't
care about being seen.

28
00:03:43,516 --> 00:03:45,596
He isn't afraid
to make a mess on the way out.

29
00:03:45,935 --> 00:03:47,735
You see that Range Rover
halfway up the block?

30
00:03:47,854 --> 00:03:49,734
Yeah, the red one? It's cute.

31
00:03:49,814 --> 00:03:50,944
It's also bulletproof,

32
00:03:51,024 --> 00:03:52,284
which means private security...

33
00:03:52,358 --> 00:03:53,778
which means more guns...

34

22
00:00:43,500 --> 00:00:50,500
Moshiur Shuvo Presents

23
00:00:51,500 --> 00:00:59,500
বঙ্গানুবাদে : মশিউর শুভ

24
00:01:01,954 --> 00:01:04,852
না!!!

25
00:01:05,328 --> 00:01:08,172
না!

26
00:01:10,357 --> 00:01:11,859
স্পৃহা।

27
00:01:13,570 --> 00:01:15,289
কলঙ্কিত।

28
00:01:15,314 --> 00:01:16,738
সতের।

29
00:01:16,763 --> 00:01:18,465

00:03:54,110 --> 00:03:56,450
which means more headaches
for somebody. Probably us.

35
00:03:56,529 --> 00:03:59,029
You guys know
I can move things with my mind,
right?

36
00:03:59,407 --> 00:04:01,907
Looking over your shoulder
needs to become second nature.

37
00:04:02,452 --> 00:04:04,832
Anybody ever tell you
you're a little paranoid?

38
00:04:04,913 --> 00:04:07,213
Not to my face.
Why? Did you hear something?

39
00:04:07,332 --> 00:04:08,502
Eyes on target, folks.

40
00:04:08,708 --> 00:04:10,308
This is the best lead
we've had on Rumlow

41

ঊষা।

30
00:01:19,071 --> 00:01:20,643
অগ্নিকুন্ড।

31
00:01:21,432 --> 00:01:22,855
নয়।

32
00:01:23,074 --> 00:01:25,012
শুভ।

33
00:01:25,662 --> 00:01:28,105
প্রত্যাবর্তন।

34
00:01:28,487 --> 00:01:30,179
এক।

35
00:01:31,317 --> 00:01:33,445
ভয়ংকর গাড়ি।

36
00:01:40,807 --> 00:01:42,759
শুভ সকাল, সিপাহী।

37
00:01:44,526 --> 00:01:47,087
আদেশ করুন।

00:04:10,335 --> 00:04:11,770
in six months. I don't want to lose him.

42
00:04:11,794 --> 00:04:14,094
If he sees us coming,
that won't be a problem.

43
00:04:14,172 --> 00:04:15,512
He kind of hates us.

44
00:04:19,177 --> 00:04:20,257
Sam...

45
00:04:20,428 --> 00:04:21,848
see that garbage truck?

46
00:04:22,013 --> 00:04:23,223
Tag it.

47
00:04:41,783 --> 00:04:42,873
Give me X-ray.

48
00:04:48,039 --> 00:04:49,709
That truck's loaded for max weight.

49
00:04:49,916 --> 00:04:50,916

38
00:01:47,112 --> 00:01:49,451
তোমার জন্য একটা মিশন আছে।

39
00:01:50,570 --> 00:01:52,792
ছিনতাই করে নিয়ে এসো।

40
00:01:52,817 --> 00:01:54,862
কোন সাক্ষী রাখবে না।

41
00:02:35,437 --> 00:02:37,689
শাব্বাস, সিপাহী।

42
00:02:41,227 --> 00:03:05,215
Captain America: Civil War
বঙ্গানুবাদে : মশিউর শুভ

43
00:03:07,333 --> 00:03:11,485
লাগোস

44
00:03:12,187 --> 00:03:14,728
বর্তমান সময়।

45
00:03:21,866 --> 00:03:23,830

And the driver's armed. 50 00:04:51,042 --> 00:04:52,042 It's a battering ram. 51 00:04:52,210 --> 00:04:53,210 - Go now. - What? 52 00:04:54,420 --> 00:04:55,590 He's not hitting the police. 53 00:05:59,819 --> 00:06:01,739 Body armour, AR-15s. 54 00:06:01,946 --> 00:06:03,486 I make seven hostiles. 55 00:06:12,290 --> 00:06:13,670 I make five. 56 00:06:18,379 --> 00:06:20,169 Sam. 57 00:06:23,718 --> 00:06:24,798 Four.	ঠিক আছে, কি দেখলে? 46 00:03:23,855 --> 00:03:26,018 পাকা টহলদার পুলিশ। 47 00:03:26,898 --> 00:03:28,952 ছোট স্টেশন। 48 00:03:30,628 --> 00:03:32,331 নীরব রাস্তা। 49 00:03:32,356 --> 00:03:33,870 ভালই একটা টার্গেট। 50 00:03:33,895 --> 00:03:36,036 দক্ষিন মোড়ে এটিএম বুথ আছে, যার মানে... 51 00:03:36,061 --> 00:03:37,271 ক্যামেরা। 52 00:03:37,296 --> 00:03:39,221 দুটো রাস্তাই একদিকে ক্রস করেছে? 53 00:03:39,246 --> 00:03:41,484

58
00:06:29,307 --> 00:06:30,727
Rumlow's on the third floor.

59
00:06:30,808 --> 00:06:32,188
Wanda, just like we practised.

60
00:06:32,351 --> 00:06:33,351
What about the gas?

61
00:06:33,478 --> 00:06:34,518
Get it out.

62
00:06:52,497 --> 00:06:53,537
Pack it up.

63
00:07:31,035 --> 00:07:32,115
He's here.

64
00:07:35,957 --> 00:07:37,377
Rumlow has a biological weapon.

65
00:07:37,542 --> 00:07:38,882
I'm on it.

66
00:08:14,078 --> 00:08:15,908
I don't work like that no more.

তাই পালানোর পথ বন্ধ।

54
00:03:41,509 --> 00:03:43,187
মানে সে গোপনীয়তার পরওয়া করে না।

55
00:03:43,212 --> 00:03:45,534
তুলকালাম বাধাঁতেও পিছপা হবে না।

56
00:03:45,559 --> 00:03:47,614
অর্ধেক ব্লক দূরে রেঞ্জারটাকে দেখছো।

57
00:03:47,659 --> 00:03:49,792
লালটার কথা বলছো।
এটা আকর্ষণীয়।

58
00:03:49,817 --> 00:03:52,335
এটা বুলেটপ্রুফও,
মানে ব্যাক্তিগত নিরাপত্তাকর্মী,

59
00:03:52,360 --> 00:03:56,427
মানে আরও অস্ত্র, মানে আমাদের জন্য
চিন্তার বিষয়।

60
00:03:56,452 --> 00:03:58,851
সকলে তো জানোই জাদু দিয়ে জিনিস
সরাতে পারি, ঠিক না?

67
00:08:19,083 --> 00:08:20,083
Fire in the hole.

68
00:08:25,590 --> 00:08:26,630
No!

69
00:08:49,572 --> 00:08:50,622
Sam.

70
00:08:50,823 --> 00:08:52,953
He's in an AFV heading north.

71
00:08:57,622 --> 00:08:59,622
Take this to the airstrip.

72
00:08:59,790 --> 00:09:01,790
We're not gonna outrun them.
Lose the truck.

73
00:09:09,217 --> 00:09:10,444
Where are you going to meet us?

74
00:09:10,468 --> 00:09:11,968
I'm not.

75

61
00:03:58,875 --> 00:04:01,992
নজরদারি করার জন্য আরেকটা স্বভাব থাকার দরকার হয়।

62
00:04:02,222 --> 00:04:04,598
কেউ কখনও বলেছে,
তুমি একটু ভীতু।

63
00:04:04,623 --> 00:04:06,973
সামনে নয়।
কেনো, কিছু শুনেছ নাকি?

64
00:04:06,998 --> 00:04:08,663
বন্ধুরা, টার্গেটে মনোযোগ দাও।

65
00:04:08,688 --> 00:04:10,664
৬ মাসের মধ্যে পাওয়া রামলোকে ধরার এটাই শ্রেষ্ঠ সুযোগ।

66
00:04:10,689 --> 00:04:11,962
এবার হাতছাড়া করতে চাইনা।

67
00:04:11,987 --> 00:04:13,968
সে দেখলেও কোন সমস্যা হবে না।

00:09:23,231 --> 00:09:25,021
I've got four, they're splitting up.

76
00:09:29,904 --> 00:09:31,494
I got the two on the left.

77
00:09:39,997 --> 00:09:41,207
They ditched their gear.

78
00:09:41,374 --> 00:09:43,374
It's a shell game now.
One of them has the payload.

79
00:09:49,257 --> 00:09:51,087
There you are, you son of a bitch.

80
00:09:52,134 --> 00:09:53,434
I've been waiting for this.

81
00:10:10,861 --> 00:10:12,031
He doesn't have it.

82
00:10:12,488 --> 00:10:13,488
I'm empty!

83
00:10:13,698 --> 00:10:14,948
Out of the way!

68
00:04:13,993 --> 00:04:16,188
সে আমাদের ঘৃণা করে।

69
00:04:19,026 --> 00:04:22,031
স্যাম, ময়লার ট্রাকটা দেখেছো?

70
00:04:22,056 --> 00:04:23,563
এটাকে দেখো।

71
00:04:41,667 --> 00:04:43,470
এক্স-রে মুডে দেখাও।

72
00:04:44,963 --> 00:04:47,531
সর্বোচ্চ ধারণ ক্ষমতা

73
00:04:47,842 --> 00:04:50,962
এটা বেশি বহন করছে এবং চালক সশস্ত্র।

74
00:04:50,987 --> 00:04:52,432
- ধাক্কা মারার জন্য আনা হয়েছে।
- এখনি যাও।

75
00:04:52,457 --> 00:04:53,758

84
00:10:54,405 --> 00:10:55,565
Drop it.

85
00:10:55,948 --> 00:10:56,948
Or I'll drop this.

86
00:10:58,743 --> 00:11:00,543
- Drop it!
- He'll do it!

87
00:11:07,835 --> 00:11:09,745
Payload secure. Thanks, Sam.

88
00:11:09,962 --> 00:11:10,962
Don't thank me.

89
00:11:11,088 --> 00:11:12,668
I'm not thanking that thing.

90
00:11:12,923 --> 00:11:13,923
His name is Redwing.

91
00:11:14,091 --> 00:11:15,261
I'm still not thanking it.

92
কি?

76
00:04:54,106 --> 00:04:56,111
সে পুলিশকে নিশানা করছে না।

77
00:04:58,375 --> 00:05:01,218
সংক্রামক রোগের প্রতিষ্ঠান

78
00:05:59,433 --> 00:06:01,790
শরীরের বর্ম
AR15s

79
00:06:01,815 --> 00:06:03,984
আমি ৭ জন গুনছি।

80
00:06:12,091 --> 00:06:14,130
৫ জন বানালাম।

81
00:06:19,051 --> 00:06:20,663
স্যাম।

82
00:06:23,550 --> 00:06:25,040
8

83

00:11:15,343 --> 00:11:16,503
He's cute. Go ahead, pet him.

93
00:11:23,267 --> 00:11:24,267
Come on!

94
00:11:32,485 --> 00:11:34,565
This is for dropping
a building on my face.

95
00:11:52,838 --> 00:11:53,878
Ahh!

96
00:11:56,842 --> 00:11:58,779
I think I look pretty good,
all things considered.

97
00:11:58,803 --> 00:11:59,803
Who's your buyer?

98
00:12:00,179 --> 00:12:01,969
You know, he knew you.

99
00:12:02,139 --> 00:12:04,179
Your pal, your buddy, your Bucky.

100
00:12:05,810 --> 00:12:06,810

00:06:28,632 --> 00:06:30,425
রামলো ৩য় তলায়।

84
00:06:30,450 --> 00:06:33,073
- ওয়ান্ডা। যেমনটা আমরা চর্চা করেছিলাম।
- গ্যাস কি করবো?

85
00:06:33,098 --> 00:06:34,687
বের করো।

86
00:06:52,103 --> 00:06:53,789
ব্যাগে ভরো।

87
00:07:30,770 --> 00:07:32,394
সে এখানে।

88
00:07:35,586 --> 00:07:38,573
- রামলোর কাছে জীবতাত্ত্বীক অস্ত্র রয়েছে।
- দেখছি।

89
00:08:13,536 --> 00:08:16,269
এসব বাজে জিনিসে আর কাবু হই না।

90
00:08:18,427 --> 00:08:20,394

What did you say?

101
00:12:06,936 --> 00:12:08,646
He remembered you.

102
00:12:09,146 --> 00:12:11,686
I was there. He got all weepy about it.

103
00:12:13,192 --> 00:12:14,992
Till they put his brain back in a blender.

104
00:12:15,903 --> 00:12:17,663
He wanted you to know something.

105
00:12:17,738 --> 00:12:18,778
He said to me...

106
00:12:19,323 --> 00:12:21,373
"Please tell Rogers.

107
00:12:21,992 --> 00:12:23,242
"When you gotta go...

108
00:12:23,452 --> 00:12:25,162
"you gotta go."

এই নে ঈদ বোনাস।

91
00:08:49,290 --> 00:08:52,786
স্যাম।
সে মূল গাড়িটা নিয়ে উত্তরে যাচ্ছে।

92
00:08:57,150 --> 00:08:59,033
এক্সট্রাক পর্যন্ত নিয়ে যাও।

93
00:08:59,058 --> 00:09:02,115
তাকে এড়িয়ে যেতে পারবো না।
ট্রাক থেকে নামো।

94
00:09:08,794 --> 00:09:11,537
- আবার মিলিত হবো কোথায়?
- হবো না।

95
00:09:22,812 --> 00:09:24,993
৪ জনকে পেয়েছি,
তারা ছড়িয়ে পড়ছে।

96
00:09:29,424 --> 00:09:31,427
বামে ২ জনকে পেয়েছি।

97
00:09:39,617 --> 00:09:40,968
পোষাক পাল্টেছে।

109
00:12:27,498 --> 00:12:28,618
And you're coming with me.

110
00:12:45,599 --> 00:12:47,269
Oh, my...

111
00:12:50,020 --> 00:12:51,360
Sam...

112
00:12:53,190 --> 00:12:54,480
we need Fire and Rescue

113
00:12:54,567 --> 00:12:56,187
on the south side of the building.

114
00:12:56,735 --> 00:12:58,275
We gotta get up there.

115
00:13:05,161 --> 00:13:11,791
Try to remember the kind of September

116
00:13:11,876 --> 00:13:15,626
When grass was green

117
00:13:16,630 --> 00:13:19,050

98
00:09:40,993 --> 00:09:43,763
এটা এখন লুকোচুরিতে পৌছিয়েছে।
এদের একজনের কাছে জিনিসটা আছে।

99
00:09:48,621 --> 00:09:51,032
তোকে আজ পেয়েছি, হারামজাদা।

100
00:09:51,785 --> 00:09:53,991
এটার জন্য বহুকাল অপেক্ষা করেছি!

101
00:10:10,252 --> 00:10:11,944
তার কাছে নেই।

102
00:10:12,244 --> 00:10:13,464
আমি পাইনি।

103
00:10:13,489 --> 00:10:16,005
সরে যাও!
যেতে দাও!

104
00:10:53,854 --> 00:10:55,229
অস্ত্র ফেলে দাও।

105

Wake up, dear,
and say goodbye to your father.

118
00:13:19,216 --> 00:13:20,836
Who's the homeless person
on the couch?

119
00:13:22,303 --> 00:13:24,393
This is why
I love coming home for Christmas...

120
00:13:24,555 --> 00:13:25,805
right before you leave town.

121
00:13:25,973 --> 00:13:28,233
Be nice, dear,
he's been studying abroad.

122
00:13:28,392 --> 00:13:30,232
Really? Which broad?
What's her name?

123
00:13:30,394 --> 00:13:31,734
Candice.

124
00:13:32,229 --> 00:13:33,309
Do me a favour?

00:10:55,656 --> 00:10:57,530
নইলে এটা ফেলে দেবো।

106
00:10:58,278 --> 00:11:00,867
- ফেলে দাও!
- সে ফেলে দেবে!

107
00:11:07,312 --> 00:11:09,256
জিনিসটা সুরক্ষিত।
ধন্যবাদ, স্যাম।

108
00:11:09,281 --> 00:11:10,819
আমায় ধন্যবাদ দিও না।

109
00:11:10,844 --> 00:11:13,412
- ঐ জিনিসটাকে ধন্যবাদ দেবো না।
- তার নাম রেডউইং।

110
00:11:13,436 --> 00:11:16,527
- তবুও ধন্যবাদ দেবো না।
- সে আকর্ষণীয়।

111
00:11:22,752 --> 00:11:24,240
আয়!

112
00:11:32,009 --> 00:11:35,033

125
00:13:33,397 --> 00:13:35,041
Try not to burn
the house down before Monday.

126
00:13:35,065 --> 00:13:36,225
Okay, so it's Monday.

127
00:13:36,400 --> 00:13:37,570
That is good to know,

128
00:13:37,651 --> 00:13:39,571
I will plan my toga party accordingly.

129
00:13:40,321 --> 00:13:41,411
Where you going?

130
00:13:41,572 --> 00:13:42,662
Your father's flying us

131
00:13:42,740 --> 00:13:44,180
to the Bahamas for a little getaway.

132
00:13:44,241 --> 00:13:45,741
We might have to make a quick stop.

133
00:13:45,826 --> 00:13:47,996

এটা আমার চেহারার উপর ভবন ফেলার জন্য।

113
00:11:56,268 --> 00:11:58,141
এতকিছুর পরেও,
মনে হয় ভাল দেখাচ্ছে।

114
00:11:58,166 --> 00:11:59,689
তোমার ক্রেতা কে?

115
00:11:59,714 --> 00:12:01,612
সে জানতো আমরা তোমায় চিনি।

116
00:12:01,636 --> 00:12:04,321
তোমার সাথী, তোমার দোস্ত,
তোমার বাকি।

117
00:12:05,406 --> 00:12:08,208
- কি বললে তুমি?
- তোমার কথা তার মনে আছে।

118
00:12:08,555 --> 00:12:11,888
আমি সেখানে ছিলাম।
তোমায় মনে করে চোখ ভেজাতো।

119
00:12:12,631 --> 00:12:15,316

At the Pentagon. Right? 134 00:13:48,078 --> 00:13:51,168 Don't worry, you're gonna love the holiday menu at the commissary. 135 00:13:51,248 --> 00:13:53,998 They say sarcasm is a metric for potential. 136 00:13:54,084 --> 00:13:56,004 If that's true, you'll be a great man someday. 137 00:13:56,170 --> 00:13:57,510 I'll get the bags. 138 00:13:59,965 --> 00:14:02,335 He does miss you when you're not here. 139 00:14:04,094 --> 00:14:07,434 And frankly, you're going to miss us. 140 00:14:08,140 --> 00:14:09,850 Because this is the last time 141	ব্রেন শক দেয়ার আগ পর্যন্ত। 120 00:12:15,341 --> 00:12:17,237 সে তোমায় কিছু জানাতে চেয়েছিলো। 121 00:12:17,262 --> 00:12:18,686 আমায় বলেছিলো, 122 00:12:18,711 --> 00:12:20,848 "দয়া করে রজার্সকে বলো," 123 00:12:21,499 --> 00:12:25,020 "যখন তোমাকে যেতে হবে, তখন তোমাকে যেতে হবে।" 124 00:12:27,082 --> 00:12:29,252 তুমি আসছো আমার সাথে। 125 00:12:45,222 --> 00:12:46,693 হায় খোদা... 126 00:12:49,505 --> 00:12:52,204 স্যাম। আমাদের... 127

00:14:09,934 --> 00:14:11,524
we're all going to be together.

142
00:14:12,436 --> 00:14:14,806
You know what's about to happen.

143
00:14:15,356 --> 00:14:16,766
Say something.

144
00:14:16,857 --> 00:14:18,937
If you don't, you'll regret it.

145
00:14:22,613 --> 00:14:24,113
I love you, Dad.

146
00:14:25,282 --> 00:14:27,542
And I know you did the best you could.

147
00:14:43,384 --> 00:14:45,344
That's how I wish it happened.

148
00:14:47,805 --> 00:14:50,385
Binarily Augmented Retro-Framing...

149
00:14:50,474 --> 00:14:51,604
or BARF.

00:12:52,544 --> 00:12:56,107
ভবনের দক্ষিন পার্শ্বে,
দমকল বাহিনী লাগবে।

128
00:12:56,196 --> 00:12:57,965
এখান থেকে চলে যেতে হবে।

129
00:13:04,297 --> 00:13:10,983
♪ যখন পড়বে না মোর পায়ের চিহ্ন এই বাটে, ♪

130
00:13:11,007 --> 00:13:16,022
♪ আমি বাইবো না... ♪

131
00:13:16,048 --> 00:13:18,593
উঠো, সোনা।
বাবাকে বিদায় জানাও।

132
00:13:18,618 --> 00:13:21,048
সোফায় শোয়া এই ভবঘুরেটা কে?

133
00:13:21,772 --> 00:13:23,890
এজন্য বড়দিনে বাড়িতে আসতে ভালবাসি।

150
00:14:51,684 --> 00:14:53,484
God, I gotta work on that acronym.

151
00:14:53,561 --> 00:14:55,941
An extremely costly method

152
00:14:56,021 --> 00:14:58,271
of hijacking the hippocampus...

153
00:14:58,357 --> 00:15:02,487
to clear traumatic memories.

154
00:15:05,155 --> 00:15:06,235
Huh.

155
00:15:06,365 --> 00:15:07,575
It doesn't change the fact

156
00:15:07,658 --> 00:15:09,488
that they never made it to the
airport...

157
00:15:10,160 --> 00:15:13,210
or all the things I did to avoid
processing my grief, but...

134
00:13:23,915 --> 00:13:25,313
তোমার শহর ছাড়ার ঠিক আগে।

135
00:13:25,338 --> 00:13:27,733
রাগ করো না, সোনা।
সে দূরে থাকে।

136
00:13:27,758 --> 00:13:29,869
সত্যি, কত দূর?
নাম কি তার?

137
00:13:29,894 --> 00:13:31,318
ক্যানডিস।

138
00:13:31,495 --> 00:13:34,353
সোমাবার পর্যন্ত বাড়িটা আস্ত রেখো।

139
00:13:34,378 --> 00:13:35,597
আচ্ছা, তাহলে সোমবার ফিরবে।

140
00:13:35,621 --> 00:13:39,654
জেনে ভালই হলো।
পাগলা পার্টির পরিকল্পনা সেভাবেই
করবো।

141

158
00:15:15,165 --> 00:15:19,495
Plus, $611 million for my
little therapeutic experiment?

159
00:15:21,505 --> 00:15:24,215
No one in their right mind
would've ever funded it.

160
00:15:25,509 --> 00:15:28,049
Help me out,
what's the MIT mission statement?

161
00:15:28,220 --> 00:15:29,470
"To generate, disseminate...

162
00:15:30,848 --> 00:15:32,348
"and preserve knowledge.

163
00:15:32,933 --> 00:15:34,603
"And work with others...

164
00:15:34,685 --> 00:15:37,515
"to bring it to bear on
the world's great challenges."

165
00:15:38,522 --> 00:15:41,282
Well, you are the others.

00:13:39,679 --> 00:13:40,875
কোথায় যাচ্ছো তোমরা?

142
00:13:40,910 --> 00:13:43,461
আমরা বাহমা দ্বীপপুঞ্জে ছোট্ট ভ্রমণে
যাচ্ছি।

143
00:13:43,486 --> 00:13:45,145
পথিমধ্যে আমাদের একটু থামতে হবে।

144
00:13:45,170 --> 00:13:47,395
পেন্টাগনে, ঠিক না?

145
00:13:47,420 --> 00:13:50,520
চিন্তা করো না। ছুটি সময়ের খাবার
তালিকাটা অসাধারণ।

146
00:13:50,545 --> 00:13:53,459
তারা বলে বিদ্রুপতা সম্ভাবনাময়তার
ছন্দ।

147
00:13:53,484 --> 00:13:55,428
যদি সত্য হয়,
তুমি একদিন মহান ব্যক্তি হবে।

148
00:13:55,453 --> 00:13:57,261

166
00:15:42,526 --> 00:15:43,856
And, quiet as it's kept...

167
00:15:43,944 --> 00:15:45,614
the challenges facing you

168
00:15:45,696 --> 00:15:47,216
are the greatest mankind's ever known.

169
00:15:47,531 --> 00:15:49,911
Plus, most of you are broke.

170
00:15:50,034 --> 00:15:51,954
Oh, I'm sorry. Rather, you were.

171
00:15:52,119 --> 00:15:53,369
As of this moment...

172
00:15:53,537 --> 00:15:55,787
every student has been made
an equal recipient...

173
00:15:55,873 --> 00:15:58,883
of the inaugural
September Foundation Grant.

ব্যাগগুলি আনতে যাচ্ছি।

149
00:13:59,380 --> 00:14:02,285
যখন তুমি থাকো না,
সে তোমায় মিস করে।

150
00:14:03,238 --> 00:14:07,518
খোলা-খুলি ভাবে বলতে,
তুমিও মিস করতে যাচ্ছো।

151
00:14:07,543 --> 00:14:11,188
কারন এবারই শেষবারের মতো আমরা
একত্রিত হচ্ছি।

152
00:14:11,796 --> 00:14:14,382
জানোই তো, এরপর কি ঘটতে যাচ্ছে।

153
00:14:14,845 --> 00:14:18,559
কিছু বলো।
না বললে, অনুশোচনা করবে।

154
00:14:21,916 --> 00:14:23,512
তোমায় ভালবাসি, বাবা

155
00:14:24,637 --> 00:14:26,933
জানি, যতদূর পেরেছো তুমি করেছো।

174
00:15:58,959 --> 00:16:00,459
As in...

175
00:16:00,878 --> 00:16:03,458
all of your projects have
just been approved and funded.

176
00:16:06,717 --> 00:16:09,297
No strings, no taxes...

177
00:16:09,470 --> 00:16:11,640
just reframe the future!

178
00:16:11,805 --> 00:16:13,465
Starting now.

179
00:16:23,317 --> 00:16:24,317
Go break some eggs.

180
00:16:32,076 --> 00:16:33,786
Wow. Wow.

181
00:16:35,412 --> 00:16:37,582
That took my breath away.

182

156
00:14:42,680 --> 00:14:44,749
এরকমটা ঘটার কথাই ভেবেছিলাম।

157
00:14:46,993 --> 00:14:48,792
কেবল বিপরীতমুখী উদ্দীপনা

158
00:14:48,817 --> 00:14:50,842
সাজানোর মাধ্যমে অথবা "বার্ফ"।

159
00:14:50,867 --> 00:14:52,597
"বার্ফ" শব্দটাকে সাজাতে হবে।

160
00:14:52,622 --> 00:14:57,631
খরচপূর্ণ পদ্ধতি,
আঘাতদায়ক স্মৃতি স্বচ্ছ করার জন্য

161
00:14:57,787 --> 00:15:02,335
হিপ্নোক্যাম্পাসকে... হাইজ্যাক করা।

162
00:15:05,593 --> 00:15:09,010
এটা সত্য পাল্টায় না, তারা বিমানবন্দর
পর্যন্ত পৌছতে পারে নি,

163
00:15:09,415 --> 00:15:12,609

00:16:37,748 --> 00:16:39,168
Oh, Tony! So generous.

183
00:16:39,333 --> 00:16:41,503
So much money! Wow!

184
00:16:41,669 --> 00:16:43,419
Out of curiosity...

185
00:16:43,587 --> 00:16:46,377
will any portion of that grant
be made available to faculty?

186
00:16:46,465 --> 00:16:47,901
I know, "Ooh, gross," but hear me
out.

187
00:16:47,925 --> 00:16:50,175
I have got this killer idea
for a self-cooking hotdog.

188
00:16:50,260 --> 00:16:51,404
Basically,
chemical detonator embedded...

189
00:16:51,428 --> 00:16:52,447
Restroom's this way, yeah?

বা যেগুলো আমি বিষাদ ভুলতে বাদ দিয়েছি।

164
00:15:14,369 --> 00:15:19,221
সাথে, ৬১১ মিলিওন ডলারের ভেষজ পরীক্ষণের কথা ও।

165
00:15:20,711 --> 00:15:23,836
কেউ মহৎ উদ্দেশ্য নিয়ে এটায় টাকা ঢালে নি।

166
00:15:24,634 --> 00:15:27,454
বলো তো,
MIT এর শপথ বাক্য কি?

167
00:15:27,479 --> 00:15:32,095
জ্ঞানের জন্মদান, প্রচার এবং সংরক্ষণ।

168
00:15:32,120 --> 00:15:33,776
এবং অন্যদের কাঁধে কাঁধ মিলিয়ে,

169
00:15:33,801 --> 00:15:37,005
দুনিয়ার বড় চ্যালেঞ্জগুলো ধারণ করা।

170
00:15:37,645 --> 00:15:41,399
তবে, তুমি

190 00:16:52,471 --> 00:16:53,657 Yeah. Embedded in the meat shaft. 191 00:16:53,681 --> 00:16:56,021 Mr Stark, I am so sorry about the teleprompter. 192 00:16:56,100 --> 00:16:57,577 I didn't know Miss Potts had cancelled. 193 00:16:57,601 --> 00:16:59,351 They didn't have time to fix it. 194 00:17:00,979 --> 00:17:02,939 It's fine. I'll be right back. 195 00:17:03,273 --> 00:17:04,443 We'll catch up later. 196 00:17:22,626 --> 00:17:25,456 That was nice, what you did for those young people. 197 00:17:26,130 --> 00:17:27,630 Ah, they deserve it.	কিংবা অন্যরা 171 00:15:41,837 --> 00:15:44,878 মানব জাতির সবচেয়ে বড় 172 00:15:44,903 --> 00:15:46,756 চ্যালেঞ্জগুলোর সম্মুখীন হচ্ছো। 173 00:15:46,781 --> 00:15:49,227 সাথে, তোমাদের সকলেই কানা- কড়িহীন। 174 00:15:49,252 --> 00:15:51,310 তারপরেও তোমরা কাজ করো। 175 00:15:51,335 --> 00:15:55,107 এখন থেকে, তোমরা প্রত্যেকে সমানভাবে উদ্বোধনী 176 00:15:55,135 --> 00:15:58,373 সেপ্টেম্বর ফান্ডেশন অনুদান থেকে অর্থ পাবে। 177 00:15:58,398 --> 00:16:03,170 সেই মতে, তোমাদের সকল প্রোজেক্টের অনুমোদন এবং খরচ দেয়া হলো।

198
00:17:27,798 --> 00:17:29,968
Plus, it helps ease my conscience.

199
00:17:30,551 --> 00:17:35,141
They say there's a correlation
between generosity and guilt.

200
00:17:36,223 --> 00:17:38,813
But if you've got the money...

201
00:17:39,685 --> 00:17:41,805
break as many eggs as you like.

202
00:17:42,563 --> 00:17:43,943
Right?

203
00:17:52,698 --> 00:17:53,698
Are you going up?

204
00:17:54,158 --> 00:17:56,198
I'm right where I want to be.

205
00:17:56,869 --> 00:17:58,079
Okay. Hey.

206
00:18:01,331 --> 00:18:04,041

178
00:16:05,960 --> 00:16:07,616
কোন নিয়ম,
কোন কর নেই।

179
00:16:07,641 --> 00:16:11,036
শুধু... ভবিষ্যতটার পূর্ণ বিন্যাস করো।

180
00:16:11,105 --> 00:16:12,784
এখনই শুরু করো।

181
00:16:22,860 --> 00:16:24,498
যাও, যা মনে চায় করো।

182
00:16:33,714 --> 00:16:36,943
ঐটা...
ঐটা রুদ্ধশ্বাসীয় ছিল।

183
00:16:36,968 --> 00:16:39,425
টনি, খুব উদারতা,
অনেকগুলো টাকা।

184
00:16:39,450 --> 00:16:42,684
ওয়াও! আমি...
কৌতুহলী যে...

Sorry, it's an occupational hazard.

207
00:18:04,334 --> 00:18:05,884
I work for the State Department.

208
00:18:06,670 --> 00:18:08,340
Human Resources.

209
00:18:08,839 --> 00:18:10,589
I know it's boring...

210
00:18:10,924 --> 00:18:14,184
but it enabled me to raise a son.

211
00:18:15,012 --> 00:18:17,932
I'm very proud of what he grew up to be.

212
00:18:19,933 --> 00:18:22,523
His name was Charlie Spencer.

213
00:18:24,897 --> 00:18:26,017
You murdered him.

214
00:18:27,691 --> 00:18:29,281
In Sokovia.

185
00:16:42,709 --> 00:16:45,558
ঐ ফান্ড দিয়ে কোন অনুষদ নির্মাণ করা হবে কি না?

186
00:16:45,582 --> 00:16:47,052
জানি এটা লজ্জাকর,
কিন্তু শুনো।

187
00:16:47,077 --> 00:16:49,214
এই বুদ্ধিটা টয়লেটে বসে

188
00:16:49,239 --> 00:16:50,602
বের করেছি...

189
00:16:50,627 --> 00:16:52,981
- টয়লেট ঐ দিকে?
- লিফ্টের পাশে।

190
00:16:53,006 --> 00:16:55,215
মি. স্টার্ক, টেলিপ্রমটার জন্য দুঃখিত।

191
00:16:55,240 --> 00:16:58,205
মিস. পটের ব্যাপারে জানতাম না।
ঠিক করার সময় ছিল না।

192

215
00:18:31,028 --> 00:18:34,108
Not that that matters in the least to you.

216
00:18:35,783 --> 00:18:37,913
You think you fight for us?

217
00:18:39,119 --> 00:18:41,369
You just fight for yourself.

218
00:18:42,790 --> 00:18:46,040
Who's going to avenge my son, Stark?

219
00:18:47,628 --> 00:18:49,208
He's dead...

220
00:18:49,463 --> 00:18:51,553
and I blame you.

221
00:19:00,098 --> 00:19:01,308
11 Wakandans were

222
00:19:01,391 --> 00:19:03,521
among those killed
during a confrontation...

00:16:58,231 --> 00:17:02,463
না... ঠিক আছে।
আমি এখুনি আসছি।

193
00:17:02,488 --> 00:17:04,150
পরে কথা হবে।

194
00:17:21,880 --> 00:17:24,815
ছাত্রদের জন্য যা করলে তুমি,
চমৎকার ছিল।

195
00:17:24,931 --> 00:17:26,868
ওটা তাদের পাওনা ছিল।

196
00:17:27,028 --> 00:17:29,269
এটা মনকে শান্ত করে।

197
00:17:29,746 --> 00:17:34,513
বলা হয়, মহত্ত্ব ও পাপিষ্ঠটার মধ্যে
সঙ্গতি রয়েছে।

198
00:17:35,277 --> 00:17:38,118
কিন্তু, তোমার অর্থের অভাব নেই।

199
00:17:38,835 --> 00:17:40,983
যা মনে চায় করতে পারো।

223
00:19:03,602 --> 00:19:05,812
between the Avengers
and a group of mercenaries...

224
00:19:05,896 --> 00:19:07,936
in Lagos, Nigeria last month.

225
00:19:08,065 --> 00:19:09,542
The traditionally reclusive
Wakandans

226
00:19:09,566 --> 00:19:10,856
were on an outreach mission...

227
00:19:10,943 --> 00:19:12,693
in Lagos, when the attack
occurred.

228
00:19:12,903 --> 00:19:16,073
Our people's blood is spilled
on foreign soil...

229
00:19:16,907 --> 00:19:19,907
not only because of
the actions of criminals...

230
00:19:20,077 --> 00:19:23,907

200
00:17:41,678 --> 00:17:43,100
যা ব্রিলিয়ান্ট।

201
00:17:51,796 --> 00:17:53,209
আপনি কি উপরে যাচ্ছেন?

202
00:17:53,234 --> 00:17:55,697
যেখানে যেতে চেয়েছিলাম, ঠিক
সেখানেই আছি।

203
00:17:56,042 --> 00:17:57,815
আচ্ছা, আচ্ছা।
হেই!

204
00:18:00,298 --> 00:18:03,452
দুঃখিত।
আমার কাজের ধারার প্রতিক্রিয়াই
এমন।

205
00:18:03,477 --> 00:18:07,787
আমি জনকল্যাণ সংস্থার হয়ে কাজ
করি।

206
00:18:07,812 --> 00:18:09,546
জানি কাজটা বিরক্তিকর।

but by the indifference
of those pledged to stop them.

231
00:19:23,997 --> 00:19:26,957
Victory at the expense of the
innocent...

232
00:19:27,251 --> 00:19:29,421
is no victory at all.

233
00:19:29,628 --> 00:19:31,168
The Wakandan king went on
to...

234
00:19:31,421 --> 00:19:32,881
They are operating outside

235
00:19:32,965 --> 00:19:34,715
and above the international
law.

236
00:19:34,800 --> 00:19:36,010
Because that's the reality,

237
00:19:36,093 --> 00:19:37,683
if we don't respond to acts like
these.

207
00:18:10,064 --> 00:18:13,569
কিন্তু, এটা একটা সন্তান পালনের সামর্থ্য
যুগিয়েছিল।

208
00:18:14,181 --> 00:18:17,878
সে বড় হয়ে যা হয়েছিল তাতে আমি
গর্বিত ছিলাম।

209
00:18:19,087 --> 00:18:21,691
তার নাম ছিল চার্লি স্পেনসার।

210
00:18:24,097 --> 00:18:26,026
তুমি তাকে খুন করেছো।

211
00:18:26,812 --> 00:18:28,775
সোকোভিয়াতে।

212
00:18:30,129 --> 00:18:33,120
অন্তত সেটা তোমার কাছে ব্যাপার নয়।

213
00:18:34,897 --> 00:18:37,782
ভেবেছো তুমি আমাদের জন্য লড়ো?

214
00:18:38,218 --> 00:18:40,678

238 00:19:37,845 --> 00:19:39,845 What legal authority does an enhanced	তুমি নিজের জন্য লড়ো।
239 00:19:39,930 --> 00:19:41,680 individual like Wanda Maximoff have...	215 00:18:41,990 --> 00:18:46,141 আমার পুত্রের মৃত্যুর প্রতিশোধ কে নেবে, স্টার্ক?
240 00:19:41,765 --> 00:19:43,095 to operate in Nigeri...?	216 00:18:46,723 --> 00:18:50,783 সে মৃত এবং সে দায় তোমার।
241 00:19:47,688 --> 00:19:48,938 It's my fault.	217 00:18:59,038 --> 00:19:02,146 গতমাসে, নাইজেরিয়ার লাগোসে অ্যাভেঞ্জার এবং মার্সেনারির
242 00:19:49,356 --> 00:19:50,356 That's not true.	218 00:19:02,171 --> 00:19:04,458 মধ্যকার লড়াইয়ে ১১ জন উকান্ডান
243 00:19:50,524 --> 00:19:51,534 Turn the TV back on.	219 00:19:04,483 --> 00:19:06,631 মারা গিয়েছে।
244 00:19:51,692 --> 00:19:53,742 They're being very specific.	220 00:19:06,656 --> 00:19:08,552 লাগোসে আক্রমনের সময় ঐতিহ্যগত ক্ষতির
245 00:19:54,111 --> 00:19:57,361 I should've clocked that bomb vest long before you had to deal with it.	221 00:19:08,555 --> 00:19:11,812 সম্মুখীন উকান্ডান অধিবাসী মিশনে ছিল।

246
00:19:58,615 --> 00:20:00,155
Rumlow said "Bucky"...

247
00:20:01,660 --> 00:20:03,555
and all of a sudden
I was a 16-year-old kid again,

248
00:20:03,579 --> 00:20:04,619
in Brooklyn.

249
00:20:08,876 --> 00:20:10,456
And people died.

250
00:20:12,504 --> 00:20:13,514
It's on me.

251
00:20:14,298 --> 00:20:15,968
It's on both of us.

252
00:20:17,009 --> 00:20:18,389
This job...

253
00:20:21,305 --> 00:20:23,215
We try to save
as many people as we can.

254

222
00:19:11,837 --> 00:19:15,762
আমাদের লোকের রক্তে বিদেশের মাটি রঞ্জিত।

223
00:19:15,787 --> 00:19:18,970
এ ঘটনায় শুধু অপরাধীরা দায়ী নয়,

224
00:19:18,998 --> 00:19:22,763
যারা তাদের রুখতে অঙ্গীকারবদ্ধ,
তারাও দায়ী।

225
00:19:22,788 --> 00:19:28,262
যে বিজয়ের জন্য নিরীহ লোকদের মূল্য দিতে হয়, সেটা কোন বিজয় নয়।

226
00:19:28,287 --> 00:19:31,158
উকান্ডার রাজা...

227
00:19:36,497 --> 00:19:39,139
কি ধরনের কর্তৃপক্ষ ওয়ান্ডা
ম্যাক্সিমোফের

228
00:19:39,164 --> 00:19:42,926
মতো ব্যক্তিকে নাইজেরিয়ায়
পাঠিয়েছিলো?

00:20:24,224 --> 00:20:25,894
Sometimes that doesn't
mean everybody.

255
00:20:26,018 --> 00:20:27,978
But if we can't find a way
to live with that...

256
00:20:28,145 --> 00:20:30,055
then next time...

257
00:20:31,356 --> 00:20:33,146
maybe nobody gets saved.

258
00:20:37,404 --> 00:20:39,414
Vis! We talked about this.

259
00:20:39,489 --> 00:20:42,199
Yes, but the door was open
so I assumed that...

260
00:20:43,952 --> 00:20:46,912
Captain Rogers wished to know
when Mr Stark was arriving.

261
00:20:47,080 --> 00:20:48,540
Thank you. We'll be right down.

229
00:19:48,718 --> 00:19:51,025
- এটা আমায় দোষ।
- না তা নয়।

230
00:19:51,050 --> 00:19:54,740
তাহলে টিভিটা চালু করো,
তারা ব্যাপারটায় জোর দিচ্ছে।

231
00:19:54,765 --> 00:19:58,405
আমি নেতৃত্বে ছিলাম, আমার বোমাটা
নিয়ে ডিল করা উচিত ছিল।

232
00:19:59,410 --> 00:20:01,514
রামলোর মুখে 'বাকি' নাম শুনে...

233
00:20:02,452 --> 00:20:05,783
নিজের অজান্তেই ব্রুকলিনের ১৬
বছরের বাচ্চা হয়ে গিয়েছিলাম।

234
00:20:10,035 --> 00:20:11,510
মানুষ মরেছে।

235
00:20:13,852 --> 00:20:17,407
- এটার দায় আমার।
- আমাদের দুজনেরই দায়।

262
00:20:49,082 --> 00:20:51,252
I'll use the door.

263
00:20:52,252 --> 00:20:54,592
Oh, and apparently,
he's brought a guest.

264
00:20:54,755 --> 00:20:56,465
We know who it is?

265
00:20:56,632 --> 00:20:58,472
The Secretary of State.

266
00:21:01,595 --> 00:21:03,175
Five years ago...

267
00:21:03,680 --> 00:21:05,430
I had a heart attack...

268
00:21:05,724 --> 00:21:08,774
and dropped right in
the middle of my backswing.

269
00:21:09,561 --> 00:21:11,981
Turned out it was the best
round of my life...

236
00:20:17,797 --> 00:20:19,488
এই কাজে...

237
00:20:22,366 --> 00:20:25,112
যথাসাধ্য বেশি লোক বাঁচানোর চেষ্টা
করি।

238
00:20:25,136 --> 00:20:26,993
কত সময় সেটা সকলকে বাঁচানো
বোঝায় না,

239
00:20:27,018 --> 00:20:29,130
কিন্তু, এমনটা যদি মেনে নিতে না পারি,

240
00:20:29,156 --> 00:20:30,892
পরের বার হয়তো...

241
00:20:32,330 --> 00:20:34,556
কাউকেই বাঁচাতে পারবো না।

242
00:20:38,146 --> 00:20:40,205
ভিস, আমরা এব্যাপারে কথা বলেছি।

243
00:20:40,230 --> 00:20:43,283

270 00:21:12,147 --> 00:21:14,267 because after 13 hours of surgery 271 00:21:14,358 --> 00:21:16,148 and a triple bypass... 272 00:21:17,069 --> 00:21:20,819 I found something 40 years in the Army had never taught me. 273 00:21:21,531 --> 00:21:22,701 Perspective. 274 00:21:24,910 --> 00:21:28,790 The world owes the Avengers an unpayable debt. 275 00:21:29,623 --> 00:21:32,543 You have fought for us... 276 00:21:32,793 --> 00:21:35,843 protected us, risked your lives... 277 00:21:36,421 --> 00:21:40,131 but while a great many people see you as heroes...	হ্যাঁ, কিন্তু দরজাটা খোলাই ছিল তাই ভাবলাম... 244 00:20:44,915 --> 00:20:47,994 ক্যাপ্টেন রজার্স হয়তো মি. স্টার্কের আসার ব্যাপারে জানতে চাইবে। 245 00:20:48,019 --> 00:20:49,964 ধন্যবাদ, আমি এক্ষুনি নামছি। 246 00:20:49,989 --> 00:20:52,811 আমি... দরজা দিয়ে যাবো। 247 00:20:52,975 --> 00:20:55,440 আর, সম্ভবত, সাথে একজন অতিথি এসেছেন। 248 00:20:55,465 --> 00:20:57,202 তাকে চেনো? 249 00:20:57,471 --> 00:20:59,495 স্টেট সেক্রেটারি। 250 00:21:02,528 --> 00:21:06,527 আহ, ৫ বছর আগে,

278
00:21:40,217 --> 00:21:42,217
there are some...

279
00:21:43,595 --> 00:21:45,555
who would prefer the word
"vigilantes."

280
00:21:45,681 --> 00:21:47,981
What word would you use,
Mr Secretary?

281
00:21:48,141 --> 00:21:49,351
How about "dangerous"?

282
00:21:50,102 --> 00:21:52,812
What would you call
a group of US-based,

283
00:21:52,896 --> 00:21:55,016
enhanced individuals...

284
00:21:55,190 --> 00:21:58,150
who routinely ignore
sovereign borders...

285
00:21:58,318 --> 00:22:01,948
and inflict their will

আমার হার্ট-এ্যাটার্ক হয়।

251
00:21:06,663 --> 00:21:10,071
যখন বল মারার জন্য ব্যাট সুইং করেছি,
তখনই।

252
00:21:10,461 --> 00:21:12,474
দেখা গেলো, এটাই ছিল জীবনের সেটা
রাউন্ড।

253
00:21:12,499 --> 00:21:17,399
কারন ১৩ ঘন্টাব্যপী ৩টা বাইপাস
সার্জারির পর

254
00:21:17,961 --> 00:21:22,434
এমন কিছু পেলাম যেটা ৪০ বছরের
আর্মি জীবনে পাই নি:

255
00:21:22,459 --> 00:21:24,467
পরিপ্রেক্ষিত।

256
00:21:25,465 --> 00:21:29,869
দুনিয়াটা অ্যাভেঞ্জারদের কাছে অসীম
ঋণী।

257
00:21:30,577 --> 00:21:33,752

wherever they choose... 286 00:22:02,114 --> 00:22:04,244 and who, frankly, seem unconcerned 287 00:22:04,324 --> 00:22:05,584 about what they leave behind? 288 00:22:10,580 --> 00:22:12,170 New York. 289 00:22:25,971 --> 00:22:27,721 Washington, D.C. 290 00:22:35,897 --> 00:22:37,317 Sokovia. 291 00:22:48,201 --> 00:22:49,201 Lagos. 292 00:22:58,545 --> 00:23:00,165 Okay. That's enough. 293 00:23:02,382 --> 00:23:03,472 For the past four years, 294	তোমরা... আমাদের জন্য লড়েছো। 258 00:21:33,777 --> 00:21:37,135 নিজের জীবন বিপন্ন করে, আমাদের রক্ষা করেছো। 259 00:21:37,160 --> 00:21:41,163 যেখানে অনেকে তোমাদের হিরো হিসেবে দেখে। 260 00:21:41,206 --> 00:21:43,128 আর কিছু মানুষ... 261 00:21:44,459 --> 00:21:46,377 তোমাদের "পাহারাদার" বলতে পছন্দ করে। 262 00:21:46,402 --> 00:21:49,121 আর আপনি কোনটা পছন্দ করেন, মি. সেক্রেটারি। 263 00:21:49,146 --> 00:21:50,886 "বিপদজনক" ডাকলে কেমন হয়? 264 00:21:50,911 --> 00:21:56,117 আমেরিকা কেন্দ্রিক একদল অতি

00:23:03,550 --> 00:23:05,028
you've operated with unlimited
power...

295
00:23:05,052 --> 00:23:06,802
and no supervision.

296
00:23:07,054 --> 00:23:08,906
That's an arrangement
the governments of the world

297
00:23:08,930 --> 00:23:10,930
can no longer tolerate.

298
00:23:13,393 --> 00:23:15,813
But I think we have a solution.

299
00:23:19,566 --> 00:23:21,896
The Sokovia Accords.

300
00:23:22,569 --> 00:23:25,199
Approved by 117 countries...

301
00:23:25,363 --> 00:23:28,243
it states that the Avengers

302
00:23:28,325 --> 00:23:30,785

মানবীয় ক্ষমতা সম্পন্ন লোক,

265
00:21:56,142 --> 00:22:01,090
প্রায়ই কোন দেশের বর্ডারের তোয়াক্কা না
করে যার সাথে খুশি

266
00:22:01,115 --> 00:22:03,949
দঙ্গল বাঁধায়,
আর অসঙ্কোচেই বলা যায়

267
00:22:03,974 --> 00:22:07,354
কি ঘটলো সেটা ভেবে দেখে না,
তাদেরকে কি বলবে?

268
00:22:11,217 --> 00:22:12,876
নিউ ইয়র্ক

269
00:22:26,776 --> 00:22:28,978
ওয়াসিংটন ডি.সি.

270
00:22:36,943 --> 00:22:38,756
সোকোভিয়া

271
00:22:49,196 --> 00:22:50,785
লাগোস

shall no longer be a private organisation.

303
00:23:30,994 --> 00:23:32,204
Instead...

304
00:23:32,454 --> 00:23:34,584
they'll operate under the supervision

305
00:23:34,664 --> 00:23:36,584
of a United Nations panel...

306
00:23:36,750 --> 00:23:41,090
only when and if that panel deems it necessary.

307
00:23:42,380 --> 00:23:45,260
The Avengers were formed to make the world a safer place.

308
00:23:45,759 --> 00:23:46,969
I feel we've done that.

309
00:23:47,344 --> 00:23:51,144
Tell me, Captain, do you know where Thor and Banner are right now?

272
00:22:59,246 --> 00:23:01,642
থাক।
যথেষ্ট হয়েছে।

273
00:23:03,149 --> 00:23:07,469
বিগত ৪ বছর ধরে, তোমরা কার্যদর্শন ছাড়াই সুপার পাওয়ার নিয়ে কাজ করছো।

274
00:23:07,494 --> 00:23:12,110
সেই পদ্ধতি পৃথিবীর সরকার আর সহ্য করবে না।

275
00:23:14,231 --> 00:23:16,693
কিন্তু মনে হয়, এটার সমাধান আছে।

276
00:23:20,375 --> 00:23:22,958
সোকোভিয়া চুক্তি।

277
00:23:23,042 --> 00:23:26,167
১১৭টা দেশ দ্বারা স্বীকৃত।

278
00:23:26,192 --> 00:23:31,834
এটার বর্ণনামতে, অ্যাভেঞ্জার্স আর প্রাইভেট সংগঠন থাকবে না।

310
00:23:52,808 --> 00:23:54,938
If I misplaced a couple of
30 megaton nukes...

311
00:23:55,227 --> 00:23:57,437
you can bet there'd be
consequences.

312
00:23:57,938 --> 00:24:02,148
Compromise. Reassurance.
That's how the world works.

313
00:24:02,400 --> 00:24:05,360
Believe me, this is the middle ground.

314
00:24:06,321 --> 00:24:08,911
So, there are contingencies.

315
00:24:09,366 --> 00:24:12,036
Three days from now,
the UN meets in Vienna...

316
00:24:12,202 --> 00:24:14,202
to ratify the Accords.

317
00:24:16,373 --> 00:24:17,963
Talk it over.

279
00:23:31,859 --> 00:23:37,505
পরিবর্তে, জাতিসংঘ প্যানেলের অধীনে
কাজ করবে,

280
00:23:37,530 --> 00:23:43,194
কেবলমাত্র যখন প্যানেলের দরকার
মনে হবে, তখন।

281
00:23:43,219 --> 00:23:46,443
পৃথিবীকে নিরাপত্তা দিতেই অ্যাভেঞ্জার্স
গঠিত হয়েছিলো।

282
00:23:46,468 --> 00:23:48,236
মনে হয়, আমরা সেটা করেছি।

283
00:23:48,261 --> 00:23:53,025
বলতো ক্যাপ্টেন, থর এবং ব্যানার ঠিক
এখন কোথায়?

284
00:23:53,254 --> 00:23:55,937
যদি কয়েকটা ৩০ মেগাটন নিউক্লিয়
বোমা ভুল জায়গায় ফেলি,

285
00:23:55,962 --> 00:23:58,645
বাজি ধরবো যে তার প্রভাব পড়বেই।

318
00:24:21,128 --> 00:24:23,298
And if we come
to a decision you don't like?

319
00:24:25,257 --> 00:24:26,837
Then you retire.

320
00:24:50,073 --> 00:24:51,073
Hello?

321
00:24:52,951 --> 00:24:55,041
Is this your car out front?

322
00:24:56,621 --> 00:24:58,421
I jumped the kerb.

323
00:25:00,041 --> 00:25:01,041
Maybe we could...

324
00:25:01,626 --> 00:25:03,166
take care of it ourselves.

325
00:25:03,336 --> 00:25:05,376
If you wanna call the cops,
that's okay, too...

286
00:23:58,670 --> 00:24:02,916
আপোষ, আশ্বাস,
এগুলোর উপরেই পৃথিবী চলে।

287
00:24:02,941 --> 00:24:06,998
বিশ্বাস করো, এটাই মধ্যস্থতা।

288
00:24:07,134 --> 00:24:09,954
তাহলে, সেখানে সম্ভাব্যতা থাকবে

289
00:24:09,979 --> 00:24:14,649
আজ থেকে ৩ দিন পর, ভিয়েনাতে
জাতিসংঘ চুক্তিটার অনুমোদন দেবে

290
00:24:17,010 --> 00:24:18,746
তাই, পরস্পর কথা বলো।

291
00:24:21,953 --> 00:24:25,394
যদি আপনার পছন্দসই কোন সিদ্ধান্তে
পৌছতে না পারি?

292
00:24:25,950 --> 00:24:28,117
তাহলে অবসর নেবে।

293
00:24:33,763 --> 00:24:37,576

326 00:25:05,547 --> 00:25:06,967 - I guess. - No. 327 00:25:08,633 --> 00:25:10,433 No cops. 328 00:25:10,677 --> 00:25:11,677 Thank you. 329 00:25:49,799 --> 00:25:51,429 You have kept your looks, Colonel. 330 00:25:52,052 --> 00:25:53,052 Congratulations. 331 00:25:57,140 --> 00:26:01,140 "Mission report. December 16, 1991." 332 00:26:01,311 --> 00:26:02,771 Who are you? 333 00:26:03,980 --> 00:26:05,820 My name is Zemo. 334 00:26:06,983 --> 00:26:09,193	ক্লিভল্যান্ড 294 00:24:50,885 --> 00:24:52,303 হ্যালো? 295 00:24:53,651 --> 00:24:55,797 বাইরে সামনের গাড়িটা আপনার নাকি? 296 00:24:57,365 --> 00:24:59,287 আমি ওটায় মেরে দিয়েছি। 297 00:25:00,762 --> 00:25:03,875 হয়তোবা কথা বলেই মিট-মাট করা যাবে। 298 00:25:03,900 --> 00:25:06,684 আর পুলিশ ডাকতে চাইলেও, অসুবিধা নেই। 299 00:25:06,709 --> 00:25:08,027 না। 300 00:25:09,367 --> 00:25:11,026 কোন পুলিশ নয়। 301

I will repeat my question.

335
00:26:09,819 --> 00:26:14,699
Mission report, December 16, 1991.

336
00:26:14,866 --> 00:26:16,656
How did you find me?

337
00:26:16,826 --> 00:26:18,786
When S.H.I.E.L.D. fell...

338
00:26:18,954 --> 00:26:22,424
Black Widow released
HYDRA files to the public.

339
00:26:22,582 --> 00:26:25,252
Millions of pages. Much of it
encrypted.

340
00:26:25,335 --> 00:26:27,045
Not easy to decipher.

341
00:26:30,382 --> 00:26:32,262
But, I have experience.

342
00:26:33,134 --> 00:26:34,764
And patience.

00:25:11,911 --> 00:25:13,309
ধন্যবাদ।

302
00:25:50,124 --> 00:25:52,168
চেহারা তো আগের মতই আছে, কর্নেল।

303
00:25:52,878 --> 00:25:54,937
অভিনন্দন।

304
00:25:57,821 --> 00:26:02,099
মিশন রিপোর্ট।
১৬ই ডিসেম্বর, ১৯৯১

305
00:26:02,124 --> 00:26:03,822
কে তুই?

306
00:26:04,479 --> 00:26:06,411
আমার নাম জিমো।

307
00:26:07,687 --> 00:26:10,171
প্রশ্নটা আবার করছি।

308
00:26:10,398 --> 00:26:15,609
মিশন রিপোর্ট।
১৬ই ডিসেম্বর, ১৯৯১

343
00:26:36,137 --> 00:26:38,177
A man can do anything if he has those.

344
00:26:39,307 --> 00:26:40,427
What do you want?

345
00:26:41,685 --> 00:26:43,555
Mission report.

346
00:26:43,728 --> 00:26:45,558
December 16.

347
00:26:45,730 --> 00:26:47,150
1991.

348
00:26:47,899 --> 00:26:51,319
Go... to... hell!

349
00:27:05,500 --> 00:27:07,840
HYDRA deserves its place on the ash heap.

350
00:27:08,461 --> 00:27:10,921
So your death would not bother me.

309
00:26:15,634 --> 00:26:17,072
আমায় খুঁজে পেলি কিভাবে?

310
00:26:17,097 --> 00:26:19,313
যখন শিল্ড ভাঙ্গলো,

311
00:26:19,616 --> 00:26:22,879
ব্লাক উইডো হাইড্রার নথিগুলো ফাঁস করে দেয়।

312
00:26:23,159 --> 00:26:25,894
মিলিওন পাতা
যদিও এনক্রিপ্ট করা,

313
00:26:25,919 --> 00:26:27,720
পাঠোদ্ধার করা সহজ নয়।

314
00:26:27,745 --> 00:26:29,157
কিন্তু,

315
00:26:31,038 --> 00:26:33,015
আমার অভিজ্ঞতা আছে,

316
00:26:33,698 --> 00:26:35,608
সাথে ধৈর্য্য।

351
00:27:11,548 --> 00:27:13,508
But I'd have to use this book...

352
00:27:13,967 --> 00:27:17,177
and other bloodier methods
to find what I need.

353
00:27:17,345 --> 00:27:19,555
I don't look forward to that.

354
00:27:21,141 --> 00:27:23,351
You'd only be dying for...

355
00:27:23,518 --> 00:27:24,888
your pride.

356
00:27:39,659 --> 00:27:42,199
Hail HYDRA.

357
00:27:53,548 --> 00:27:56,008
Secretary Ross has
a Congressional Medal of Honour...

358
00:27:56,092 --> 00:27:57,372
which is one more than you have.

359

317
00:26:36,748 --> 00:26:39,462
এ দুটো থাকলে একজন লোক যে কোন কিছুই করতে পারে।

318
00:26:39,928 --> 00:26:41,627
কি চাস তুই?

319
00:26:42,288 --> 00:26:48,394
মিশন রিপোর্ট।
১৬ই ডিসেম্বর, ১৯৯১

320
00:26:48,419 --> 00:26:51,919
নরকে যা।

321
00:27:05,996 --> 00:27:09,032
হাইড্রা যেমন ছাই স্তুপে থাকার দাবীদার,

322
00:27:09,057 --> 00:27:11,769
তেমনি তোমার মৃত্যুতেও কিছু যাবে-আসবে না।

323
00:27:12,022 --> 00:27:14,263
আমার যা দরকার তা বের করতে,

324

00:27:57,510 --> 00:27:59,180
So let's say we agree to this thing.

360
00:27:59,262 --> 00:28:01,102
How long is it gonna be
before they LoJack us

361
00:28:01,181 --> 00:28:02,501
like a bunch of common criminals?

362
00:28:02,640 --> 00:28:04,680
117 countries want to sign this.

363
00:28:04,768 --> 00:28:07,518
117, Sam, and you're just like,
"No, that's cool. We got it."

364
00:28:07,604 --> 00:28:08,748
How long are you going
to play both sides?

365
00:28:08,772 --> 00:28:09,942
I have an equation.

366
00:28:10,106 --> 00:28:11,976
Oh, this will clear it up.

367

00:27:14,288 --> 00:27:17,946
এই বইয়ের অন্যান্য নিষ্ঠুর পদ্ধতিগুলো
ব্যবহার করতে হবে।

325
00:27:17,971 --> 00:27:20,311
আমি আশাও করি না।

326
00:27:21,603 --> 00:27:25,716
হয়তো তোমার প্রাণ যাচ্ছে...
তোমার গৌরবের জন্য।

327
00:27:40,283 --> 00:27:43,239
জয়, হাইড্রা।

328
00:27:54,079 --> 00:27:58,160
সেক্রেটারি রসের কনগ্রেশনাল মেডেল
অফ অনার আছে, যেটা তোমার থেকে
বেশি।

329
00:27:58,185 --> 00:27:59,747
তাই, চলো আমরা রাজি হয়ে যাই।

330
00:27:59,772 --> 00:28:01,642
অপরাধীর মতো লাথি খেয়ে জেলে
ঢোকার আগে

331

00:28:12,525 --> 00:28:14,105
In the eight years since Mr Stark

368
00:28:14,194 --> 00:28:15,654
announced himself as Iron Man...

369
00:28:15,737 --> 00:28:19,197
the number of known enhanced
persons
has grown exponentially.

370
00:28:20,909 --> 00:28:22,199
During the same period...

371
00:28:22,369 --> 00:28:24,499
the number of potentially
world-ending events

372
00:28:24,579 --> 00:28:26,119
has risen at a commensurate rate.

373
00:28:26,331 --> 00:28:27,581
Are you saying it's our fault?

374
00:28:27,999 --> 00:28:30,459
I'm saying there may be a causality.

375

00:28:01,667 --> 00:28:02,976
চুক্তিটা মানো।

332
00:28:03,001 --> 00:28:05,542
১১৭টা দেশ এটায় স্বাক্ষর করতে
চেয়েছে।

333
00:28:05,567 --> 00:28:07,781
১১৭, স্যাম, এমন ভাব করছো,
"কোন ব্যাপারই না।"

334
00:28:07,806 --> 00:28:09,255
কতক্ষণ তুমি দুই পক্ষে তাল মেলাবে?

335
00:28:09,280 --> 00:28:12,843
- আমার একটা সমীকরণ আছে।
- ওহ, এটা সব পরিস্কার করে দেবে।

336
00:28:13,055 --> 00:28:16,188
৮ বছর আগে মি. স্টার্ক নিজেকে
আয়রন ম্যান ঘোষণা করার পর থেকে,

337
00:28:16,213 --> 00:28:20,720
অতিমানবের সংখ্যা সূচকীয়ভাবে
বেড়েছে।

338

00:28:32,462 --> 00:28:35,222
Our very strength invites challenge.

376
00:28:35,298 --> 00:28:37,928
Challenge incites conflict.

377
00:28:38,093 --> 00:28:39,893
And conflict...

378
00:28:41,429 --> 00:28:43,679
breeds catastrophe.

379
00:28:43,807 --> 00:28:45,227
Oversight...

380
00:28:47,644 --> 00:28:50,564
Oversight is not an idea that
can be dismissed out of hand.

381
00:28:50,814 --> 00:28:51,824
Boom.

382
00:28:52,690 --> 00:28:53,900
Tony.

383
00:28:54,067 --> 00:28:56,687
You are being uncharacteristically

00:28:20,745 --> 00:28:22,934
আর ঠিক একই সময়ে,

339
00:28:22,959 --> 00:28:24,986
দুনিয়া ধ্বংসের সম্ভাব্য ঘটনাবলীর সংখ্যা

340
00:28:25,010 --> 00:28:26,813
ব্যাপক হারে বেড়েছে।

341
00:28:26,839 --> 00:28:28,500
তুমি কি বলছো এটা আমাদের দোষ?

342
00:28:28,524 --> 00:28:31,332
বলছি যে, একটা কার্য কারনের সম্ভাব্যতা
আছে

343
00:28:32,974 --> 00:28:35,640
আমাদের অসীম শক্তি চ্যালেঞ্জ ডেকে
আনে।

344
00:28:35,665 --> 00:28:38,554
চ্যালেঞ্জ সংঘর্ষের উদ্দীপণা যোগায়।

345
00:28:38,579 --> 00:28:44,109
আর সংঘর্ষ... বিপর্যয়ের জন্ম দেয়।

non-hyperverbal.

384
00:28:56,861 --> 00:28:58,214
It's because he's already
made up his mind.

385
00:28:58,238 --> 00:29:00,118
Boy, you know me so well.

386
00:29:01,116 --> 00:29:03,616
Actually, I'm nursing
an electromagnetic headache.

387
00:29:04,494 --> 00:29:07,294
That's what's going on, Cap.
It's just pain.

388
00:29:08,540 --> 00:29:09,960
It's discomfort.

389
00:29:10,041 --> 00:29:12,041
Who's putting coffee grounds
in the disposal?

390
00:29:12,877 --> 00:29:15,507
Am I running a bed and breakfast
for a biker gang?

346
00:28:44,447 --> 00:28:46,224
অনিচ্ছাকৃত ত্রুটি।

347
00:28:48,129 --> 00:28:51,179
অনিচ্ছাকৃত ত্রুটিকে কখনও থামানো
যাবে না।

348
00:28:51,204 --> 00:28:52,472
বুম।

349
00:28:52,647 --> 00:28:57,124
টনি, এগুলো নিয়ে তোমার কোন মাথা-
ব্যাথা দেখছি না।

350
00:28:57,149 --> 00:28:58,661
কারন সে সিদ্ধান্ত নিয়ে নিয়েছে।

351
00:28:58,686 --> 00:29:00,478
তুমি আমায় ভাল ভাবেই চেনো।

352
00:29:01,706 --> 00:29:04,931
আসলে, ইলেক্ট্রোম্যাগনেটিক মাথা-
ব্যাথার ব্যাখ্যাগুলো ভাবছি।

353
00:29:04,956 --> 00:29:06,191

391
00:29:21,761 --> 00:29:23,391
Oh, that's Charles Spencer, by the way.

392
00:29:23,471 --> 00:29:24,891
He's a great kid.

393
00:29:25,140 --> 00:29:28,440
Computer engineering degree,
3.6 GPA...

394
00:29:28,643 --> 00:29:31,193
had a floor-level gig
at Intel planned for the fall.

395
00:29:31,438 --> 00:29:33,768
But first, he wanted to put
a few miles on his soul...

396
00:29:34,149 --> 00:29:36,649
before he parked it
behind a desk. See the world.

397
00:29:36,860 --> 00:29:38,320
Maybe be of service.

398
00:29:39,070 --> 00:29:40,548
আর এটাই ঘটছে, ক্যাপ।

354
00:29:06,216 --> 00:29:10,426
এটা কেবল বেদনা...
হামফ্রে বলেছিলো।

355
00:29:10,451 --> 00:29:13,195
সবকিছুর জবাবদিহিতা করছে কে?

356
00:29:13,220 --> 00:29:16,111
বসে বসে ঘোড়ার ঘাস কাটছি নাকি?

357
00:29:22,081 --> 00:29:24,655
ওহ, ওটা চার্লি স্পেনসার।

358
00:29:24,680 --> 00:29:27,008
কম্পিউটার ইঞ্জিনিয়ারিং ডিগ্রিপ্রাপ্ত
চমৎকার একটা ছেলে।

359
00:29:27,033 --> 00:29:28,931
৩.৬ GPA

360
00:29:28,956 --> 00:29:31,810
প্রচন্ড মেধাবী এবং হেমন্তে একটা
প্রোজেক্ট করার কথা ছিল।

Charlie didn't want to go to Vegas or

399
00:29:40,572 --> 00:29:42,091
Fort Lauderdale,
which is what I would do.

400
00:29:42,115 --> 00:29:44,825
He didn't go to Paris or Amsterdam,
which sounds fun.

401
00:29:44,993 --> 00:29:46,953
He decided to spend his summer

402
00:29:47,036 --> 00:29:48,597
building sustainable housing
for the poor.

403
00:29:48,621 --> 00:29:50,121
Guess where. Sokovia.

404
00:29:54,002 --> 00:29:55,479
He wanted to make
a difference, I suppose.

405
00:29:55,503 --> 00:29:56,803
We won't know because we dropped

406

361
00:29:31,835 --> 00:29:34,426
কিন্তু প্রথমে, সে একটু মুক্ত পরিবেশ চেয়েছিলো।

362
00:29:34,453 --> 00:29:36,237
ডেস্কের পেছনে মুখ গোঁজার আগে,

363
00:29:36,262 --> 00:29:39,063
বিশ্ব দেখতে চেয়েছিলো,
হয়তো চাপ মুক্তির জন্য।

364
00:29:39,540 --> 00:29:42,135
চার্লি কিন্তু আমার মতো ভেগাসে যেতে চায় নি।

365
00:29:42,160 --> 00:29:45,443
সে প্যারিস কিংবা আমস্টারডামের মতো ঝকমকে জায়গায় যায় নি।

366
00:29:45,468 --> 00:29:48,927
গরীবের জন্য বাড়ি তৈরী করে গ্রীষ্মটা কাটানোর সিদ্ধান্ত নিয়েছিলো।

367
00:29:48,952 --> 00:29:51,083
বলো তো কোথায়, সোকোভিয়া।

00:29:56,880 --> 00:29:59,010
a building on him
while we were kicking ass.

407
00:30:07,390 --> 00:30:09,890
There's no decision-making
process here.

408
00:30:11,603 --> 00:30:12,773
We need to be put in check!

409
00:30:13,062 --> 00:30:15,442
Whatever form that takes, I'm game.

410
00:30:15,607 --> 00:30:16,709
If we can't accept limitations,

411
00:30:16,733 --> 00:30:17,783
if we're boundary-less...

412
00:30:17,859 --> 00:30:19,989
we're no better than the bad guys.

413
00:30:20,069 --> 00:30:22,569
Tony, someone dies on your watch,
you don't give up.

414

368
00:29:54,567 --> 00:29:56,629
আলাদা কিছু করতে চেয়েছিলো।
মানে, জানতে পারি নি

369
00:29:56,654 --> 00:30:00,208
কারন হিরোগিরি দেখানোর সময় তার
উপর ভবন ফেলেছিলাম।

370
00:30:07,743 --> 00:30:10,272
এখানে কোন সিদ্ধান্ত নেয়ার উপায়
নেই।

371
00:30:12,017 --> 00:30:13,681
আমাদেরকে চুক্তিটা মেনে নিতে হবে।

372
00:30:13,706 --> 00:30:15,838
তার জন্য যাই লাগুক, আমি আছি।

373
00:30:15,863 --> 00:30:17,872
যদি সীমাবদ্ধতা মেনে নিতে নাই পারি,

374
00:30:17,897 --> 00:30:20,416
তাহলে আমরা দুষ্ট লোকের থেকে কম
নই।

375

00:30:22,864 --> 00:30:23,534
Who said we're giving up?

415
00:30:23,615 --> 00:30:26,195
We are if we're not
taking responsibility for our actions.

416
00:30:26,367 --> 00:30:28,157
This document just shifts the blame.

417
00:30:28,328 --> 00:30:29,998
I'm sorry, Steve.

418
00:30:30,163 --> 00:30:31,753
That is dangerously arrogant.

419
00:30:32,040 --> 00:30:34,040
This is the United Nations
we're talking about.

420
00:30:34,125 --> 00:30:36,415
It's not the World Security Council,

421
00:30:36,503 --> 00:30:37,897
it's not S.H.I.E.L.D., it's not HYDRA.

422
00:30:37,921 --> 00:30:39,211

00:30:20,448 --> 00:30:23,016
টনি, কেউ মরেছে বলে হাল ছেড়ো না,

376
00:30:23,041 --> 00:30:24,187
কে বলেছে আমরা হাল ছেড়েছি?

377
00:30:24,212 --> 00:30:26,846
আমরা কর্মের দায়ভার নিচ্ছি না।

378
00:30:26,871 --> 00:30:30,478
- ঐ ডকুমেন্টগুলো আমাদের উপর
দোষ বর্তাবে।
- কি, স্টিভ, ঐ...

379
00:30:30,503 --> 00:30:32,156
ঐটা বিপদজনক ঠেঁটামি।

380
00:30:32,181 --> 00:30:34,245
আমরা জাতিসংঘ নিয়ে কথা বলছি।

381
00:30:34,270 --> 00:30:38,012
এটা কোন বিশ্ব নিরাপত্তা দপ্তর নয়,
এটা শিল্ড নয়, হাইড্রা নয়।

382
00:30:38,037 --> 00:30:40,860
কিন্তু এটা এজেন্ডাযুক্ত লোক চালায় আর

No, but it's run by people

423
00:30:39,297 --> 00:30:40,667
with agendas, and agendas change.

424
00:30:40,840 --> 00:30:42,680
That's good. That's why I'm here.

425
00:30:42,759 --> 00:30:45,404
When I realised what my weapons
were capable of in the wrong hands...

426
00:30:45,428 --> 00:30:47,028
I shut it down
and stopped manufacturing.

427
00:30:47,263 --> 00:30:49,523
Tony, you chose to do that.

428
00:30:49,599 --> 00:30:52,519
If we sign this, we surrender
our right to choose.

429
00:30:53,520 --> 00:30:55,998
What if this panel sends us
somewhere
we don't think we should go?

এজেন্ডা পরিবর্তিত হয়।

383
00:30:40,885 --> 00:30:42,809
ভাল।
এজন্যই আমি এখানে।

384
00:30:42,834 --> 00:30:45,851
যখন বুঝেছিলাম অস্ত্রগুলো ভুল হাতে
যাচ্ছে,

385
00:30:45,876 --> 00:30:47,210
তখনই অস্ত্র উৎপাদন বন্ধ করে
দিয়েছিলাম।

386
00:30:47,235 --> 00:30:49,896
টনি।
ওটা তোমার ইচ্ছা ছিল।

387
00:30:49,921 --> 00:30:53,315
স্বাক্ষর করা মানে,
ইচ্ছা স্বাধীণতাকে সমর্পণ করা।

388
00:30:53,788 --> 00:30:56,181
যেখানে যাওয়া দরকার নয়, প্যানেল যদি
সেখানে পাঠায়?

389

430
00:30:56,022 --> 00:30:57,416
What if there is somewhere
we need to go

431
00:30:57,440 --> 00:30:58,440
and they don't let us?

432
00:30:58,691 --> 00:31:00,191
We may not be perfect,

433
00:31:00,276 --> 00:31:01,986
but the safest hands are still our own.

434
00:31:02,153 --> 00:31:04,573
If we don't do this now,

435
00:31:04,656 --> 00:31:06,316
it's gonna be done to us later.

436
00:31:06,491 --> 00:31:08,411
That's the fact. That won't be pretty.

437
00:31:08,576 --> 00:31:09,803
You're saying they'll come for me.

438
00:31:09,827 --> 00:31:11,197

00:30:56,206 --> 00:30:59,114
যেখানে যাওয়া দরকার, সেখানে না
পাঠিয়ে যদি অন্য কোথাও পাঠায়?

390
00:30:59,139 --> 00:31:02,267
হয়তো আমরা পার্ফেক্ট নই,
কিন্তু নিরাপদ রাস্তাটা এখনও হাতেই
আছে।

391
00:31:02,292 --> 00:31:06,816
এখন যদি স্বাক্ষর না করি,
পরে কোন না কোনভাবে করানো হবেই।

392
00:31:06,841 --> 00:31:08,505
বিষয়টা এখানেই।
তখন সেটা শোভন হবে না।

393
00:31:08,530 --> 00:31:11,515
- বলছো যে, তারা আমার জন্য আসছে।
- আমরা রক্ষা করবো।

394
00:31:11,540 --> 00:31:13,428
হয়তো টনি ঠিকই বলছে।

395
00:31:14,451 --> 00:31:18,750
নাই মামার থেকে কানা মামা ভালো।

We would protect you.

439
00:31:11,287 --> 00:31:13,077
Maybe Tony's right.

440
00:31:14,374 --> 00:31:16,754
If we have one hand on the wheel,

441
00:31:16,834 --> 00:31:18,924
we can still steer. If we take it off...

442
00:31:19,003 --> 00:31:20,773
Aren't you the same woman
who told the government

443
00:31:20,797 --> 00:31:22,257
to kiss her ass a few years ago?

444
00:31:22,382 --> 00:31:24,722
I'm just reading the terrain.

445
00:31:25,009 --> 00:31:28,179
We have made some
very public mistakes.

446
00:31:28,346 --> 00:31:30,386
We need to win their trust back.

396
00:31:19,111 --> 00:31:22,487
এই মুখেই গতবছর সরকারকে মারা
খেতে বলো নি?

397
00:31:22,512 --> 00:31:25,417
আমি শুধু...
মনিটর করছি।

398
00:31:25,442 --> 00:31:28,825
আমরা কিছু বড় ধরনের প্রকাশ্য ভুল
করেছি।

399
00:31:28,857 --> 00:31:31,024
লোকের বিশ্বাস ফিরিয়ে আনতে হবে।

400
00:31:31,049 --> 00:31:33,860
সূর্য পশ্চিম দিকে উঠেছে নাকি!

401
00:31:33,885 --> 00:31:36,436
- ওহ, কথা ফিরিয়ে নিলাম।
- না, না, না, তা হবে না।

402
00:31:36,461 --> 00:31:39,132
ধন্যবাদ।
মুখে ফুল চন্দন পড়ুক।

447
00:31:30,557 --> 00:31:32,677
Focus up. I'm sorry.
Did I just mishear you...

448
00:31:32,850 --> 00:31:34,954
- or did you agree with me?
- I want to take it back now.

449
00:31:34,978 --> 00:31:35,978
No, you can't retract it.

450
00:31:36,062 --> 00:31:37,062
Thank you. Unprecedented.

451
00:31:38,731 --> 00:31:41,441
Okay. Case closed. I win.

452
00:31:42,819 --> 00:31:43,989
I have to go.

453
00:32:26,195 --> 00:32:29,735
And now, I would like
to invite Sharon Carter

454
00:32:29,824 --> 00:32:31,414
to come up and say a few words.

403
00:31:39,201 --> 00:31:40,901
কাহিনী খতম।

404
00:31:40,926 --> 00:31:43,031
- আমি জিতলাম।
- [সে ঘুমের ঘোরেই চলে গিয়েছে]

405
00:31:43,056 --> 00:31:44,800
আমায় যেতে হবে।

406
00:31:57,717 --> 00:32:01,063
লন্ডন

407
00:32:20,238 --> 00:32:25,397
মার্গারেট "পেগি" কার্টার

408
00:32:26,326 --> 00:32:27,618
আর এবার,

409
00:32:27,643 --> 00:32:32,901
এখানে কিছু বলার জন্য শ্যারন কার্টারকে আহ্বান জানাচ্ছি,

410

455
00:32:45,089 --> 00:32:48,299
Margaret Carter was known to most
as a founder of S.H.I.E.L.D...

456
00:32:49,260 --> 00:32:51,350
but I just knew her as Aunt Peggy.

457
00:32:53,723 --> 00:32:55,563
She had a photograph in her office.

458
00:32:55,850 --> 00:32:58,850
Aunt Peggy standing next to JFK.

459
00:32:59,812 --> 00:33:01,562
As a kid, that was pretty cool.

460
00:33:01,856 --> 00:33:04,226
But it was a lot to live up to.

461
00:33:04,442 --> 00:33:06,742
Which is why I never told
anyone we were related.

462
00:33:08,154 --> 00:33:10,284
I asked her once how she managed

00:32:45,286 --> 00:32:48,970
মার্গারেট কার্টার শিল্ডের প্রতিষ্ঠাতা
হিসেবে পরিচিত।

411
00:32:49,516 --> 00:32:52,369
কিন্তু আমি তাকে শুধু আন্ট পেগি
হিসেবেই চিনি।

412
00:32:53,887 --> 00:32:56,008
অফিসে তার একটা ফটোগ্রাফ ছিল।

413
00:32:56,033 --> 00:32:59,465
জন এফ কেনেডির পাশে দাঁড়ানো আন্ট
পেগি।

414
00:33:00,007 --> 00:33:02,035
আমার কাছে, সেটা চরম ব্যাপার ছিলো।

415
00:33:02,060 --> 00:33:04,292
কিন্ত, বেঁচে থাকার জন্য হুমকি।

416
00:33:04,317 --> 00:33:07,634
এজন্য আমাদের আত্নীয়তার কথা
কাউকে বলি নি।

417
00:33:08,292 --> 00:33:12,517

463
00:33:10,365 --> 00:33:12,235
to master diplomacy and espionage...

464
00:33:12,408 --> 00:33:16,748
in a time when no one wanted to see
a woman succeed at either.

465
00:33:17,246 --> 00:33:19,076
She said, compromise where you
can.

466
00:33:19,999 --> 00:33:23,209
But where you can't, don't.

467
00:33:24,128 --> 00:33:29,628
Even if everyone is telling you
that something wrong is something
right.

468
00:33:29,801 --> 00:33:33,051
Even if the whole world
is telling you to move...

469
00:33:33,137 --> 00:33:36,847
it is your duty to plant
yourself like a tree...

470

একবার জিগ্যেস করেছিলাম, কিভাবে
তিনি একই সাথে কূটনীতি

418
00:33:12,542 --> 00:33:17,323
এবং গুপ্তচরবৃত্তি করতেন যখন কেউ
মহিলাদের উন্নতি সহ্য করতে পারতো
না।

419
00:33:17,348 --> 00:33:20,200
জবাবে বলেছিলেন,
যখন পারবে আপস করবে।

420
00:33:20,225 --> 00:33:23,711
যখন পারবে না, করবে না।

421
00:33:24,209 --> 00:33:30,126
এমন কি যখন সবাই কোন ভাল কিছুকে
খারাপ বললেও।

422
00:33:30,151 --> 00:33:33,329
যখন পুরো দুনিয়া তোমায় সরতে বলবে।

423
00:33:33,353 --> 00:33:37,342
তোমার কাজ হবে,
বৃক্ষের মতো নিজেকে অটল রাখা,

424

00:33:37,100 --> 00:33:41,520
look them in the eye and say
"No, you move."

471
00:33:53,241 --> 00:33:55,371
When I came out of the ice,

472
00:33:55,451 --> 00:33:57,831
I thought everyone
I had known was gone.

473
00:33:58,579 --> 00:34:00,709
Then I found out she was alive.

474
00:34:01,749 --> 00:34:03,289
I was just lucky to have her.

475
00:34:03,918 --> 00:34:05,248
She had you back, too.

476
00:34:07,839 --> 00:34:09,169
Who else signed?

477
00:34:10,049 --> 00:34:12,839
Tony, Rhodey, Vision.

478
00:34:13,761 --> 00:34:14,761

00:33:37,367 --> 00:33:40,103
তাদের চোখে তাকিয়ে বলা, " না...

425
00:33:40,128 --> 00:33:41,992
... তুমি সরো।"

426
00:33:53,301 --> 00:33:55,611
যখন বরফ থেকে বেরিয়ে আসলাম,

427
00:33:55,636 --> 00:33:58,142
ভেবেছিলাম সে আর নেই।

428
00:33:58,657 --> 00:34:01,211
যখন জানলাম যে সে বেঁচে আছে,

429
00:34:01,956 --> 00:34:04,022
আমি সত্যিই ভাগ্যবান, তাকে
পেয়েছিলাম।

430
00:34:04,047 --> 00:34:06,534
সেও সর্বদা তোমার পেছনে ছিলো।

431
00:34:08,066 --> 00:34:10,040
কে কে স্বাক্ষর করলো।

432

Clint?

479
00:34:15,555 --> 00:34:17,135
Says he's retired.

480
00:34:17,348 --> 00:34:19,138
- Wanda?
- TBD.

481
00:34:20,768 --> 00:34:23,478
I'm off to Vienna
for the signing of the Accords.

482
00:34:23,730 --> 00:34:25,270
There's plenty of room on the jet.

483
00:34:29,152 --> 00:34:31,992
Just because it's the path
of least resistance...

484
00:34:32,155 --> 00:34:34,365
doesn't mean it's the wrong path.

485
00:34:34,615 --> 00:34:37,405
Staying together is more important
than how we stay together.

486
00:34:10,065 --> 00:34:13,509
টনি, রোডি,
ভিসন।

433
00:34:13,993 --> 00:34:15,636
ক্লিন্ট?

434
00:34:15,777 --> 00:34:17,360
বললো অবসর নিয়েছে।

435
00:34:17,385 --> 00:34:20,112
- ওয়ান্ডা?
- দৃঢ় প্রতিজ্ঞ।

436
00:34:20,644 --> 00:34:23,636
চুক্তি স্বাক্ষর করার জন্য আজ ভিয়েনায় যাচ্ছি।

437
00:34:23,661 --> 00:34:26,086
প্লেনে এখনও কয়েকটা সিট খালি আছে।

438
00:34:29,138 --> 00:34:34,453
দশজনে যেটা বলে সেটাই হয়তো ঠিক হয়।

439
00:34:34,478 --> 00:34:37,719

00:34:38,286 --> 00:34:40,406
What are we giving up to do it?

487
00:34:44,625 --> 00:34:45,875
I'm sorry, Nat.

488
00:34:46,127 --> 00:34:47,797
I can't sign it.

489
00:34:49,213 --> 00:34:50,213
I know.

490
00:34:52,633 --> 00:34:54,053
Then what are you doing here?

491
00:34:56,888 --> 00:34:59,178
I didn't want you to be alone.

492
00:35:05,938 --> 00:35:07,148
Come here.

493
00:35:12,695 --> 00:35:15,615
At a special
United Nations conference...

494
00:35:15,698 --> 00:35:18,238
117 countries have come

কীভাবে একত্রে রইলাম সে তুলনায়
একত্রে থাকাটাই জরুরী।

440
00:34:38,404 --> 00:34:40,491
এটা করার জন্য কি ছেড়ে দিচ্ছি?

441
00:34:44,682 --> 00:34:48,211
দুঃখিত, ন্যাট।
স্বাক্ষর করতে পারবো না।

442
00:34:49,152 --> 00:34:50,792
জানি।

443
00:34:52,739 --> 00:34:54,577
তবে, এখানে তুমি কি করছো?

444
00:34:57,001 --> 00:34:59,309
আমি চাই নি যে তুমি একা হও।

445
00:35:05,866 --> 00:35:07,254
এসো।

446
00:35:09,271 --> 00:35:12,421
ভিয়েনা

447

together 495 00:35:18,367 --> 00:35:21,037 to ratify the Sokovia Accords. 496 00:35:25,041 --> 00:35:26,501 Excuse me, Ms Romanoff? 497 00:35:26,584 --> 00:35:28,214 - Yes? - These need your signature. 498 00:35:29,879 --> 00:35:31,209 - Thank you. - Thanks. 499 00:35:32,340 --> 00:35:35,720 I suppose neither of us is used to the spotlight. 500 00:35:37,094 --> 00:35:39,064 Oh, well, it's not always so flattering. 501 00:35:39,305 --> 00:35:41,555 You seem to be doing all right so far. 502 00:35:42,099 --> 00:35:44,059	00:35:12,574 --> 00:35:15,491 জাতিসংঘের বিশেষ কনগ্রেসে, 448 00:35:15,516 --> 00:35:21,494 ১১৭টা দেশ সোকোভিয়া চুক্তি স্বাক্ষর করতে একত্রিত হয়েছে। 449 00:35:25,068 --> 00:35:26,723 - এক্সকিউজ মি, মিস. রোমেনোফ? - জ্বি 450 00:35:26,748 --> 00:35:28,729 শুধু স্বাক্ষরটা লাগবে। 451 00:35:29,935 --> 00:35:31,550 - ধন্যবাদ। - ধন্যবাদ। 452 00:35:32,362 --> 00:35:35,965 মনে হচ্ছে, আমাদের দুজনের কারো স্পট লাইটে আসার অভ্যাস নেই। 453 00:35:35,990 --> 00:35:39,196 হুম। এটা সব সময় প্রশংসাসূচক হয় না। 454

Considering your last trip
to Capitol Hill...

503
00:35:44,644 --> 00:35:48,154
I wouldn't think you'd be particularly
comfortable in this company.

504
00:35:48,231 --> 00:35:49,361
Well, I'm not.

505
00:35:49,440 --> 00:35:52,280
And that alone makes me glad
you are here, Ms Romanoff.

506
00:35:52,443 --> 00:35:54,243
Why? You don't approve of all this?

507
00:35:54,320 --> 00:35:57,660
The Accords, yes.
The politics, not really.

508
00:35:58,157 --> 00:36:01,577
Two people in a room can get
more done than a hundred.

509
00:36:01,744 --> 00:36:04,084
Unless you need to move a piano.

00:35:39,221 --> 00:35:42,190
এত কিছুর পরেও তোমাকে ঠিক মনে
হচ্ছে।

455
00:35:42,214 --> 00:35:44,548
গত আইনসভা ভবনে ভ্রমণটা বাদ
দিয়ে।

456
00:35:44,589 --> 00:35:48,054
মনে করি না যে, তোমার সঙ্গটা সুখকর
হবে।

457
00:35:48,078 --> 00:35:49,539
তবে, আমি না।

458
00:35:49,565 --> 00:35:52,445
তুমি এসেছো এজন্য আমি আনন্দিত,
মিস. রোমেনোফ।

459
00:35:52,470 --> 00:35:54,049
কেনো?
তুমি এসব মেনে নাও নি?

460
00:35:54,074 --> 00:35:58,044
চুক্তিটা মেনেছি।
রাজনীতিটা মানতে পারি নি।

510
00:36:06,624 --> 00:36:07,674
Ms Romanoff.

511
00:36:07,834 --> 00:36:08,884
King T'Chaka.

512
00:36:09,502 --> 00:36:11,822
Please, allow me to apologise
for what happened in Nigeria.

513
00:36:11,921 --> 00:36:13,461
Thank you.

514
00:36:13,631 --> 00:36:15,841
Thank you for agreeing to all of this.

515
00:36:16,133 --> 00:36:19,263
I'm sad to hear that Captain Rogers
will not be joining us today.

516
00:36:19,512 --> 00:36:20,722
Yes, so am I.

517
00:36:20,888 --> 00:36:22,348
If everyone could please be
seated.

461
00:35:58,069 --> 00:36:01,750
১ রুমে, ২ জন,
১০০ জনের থেকে বেশি কিছু করতে
পারে

462
00:36:01,775 --> 00:36:04,395
যদি না তোমায় ট্রাক ঠেলতে হয়।

463
00:36:04,419 --> 00:36:06,554
- বাবা।
- বৎস।

464
00:36:06,580 --> 00:36:08,366
- মিস. রোমেনোফ।
- রাজা টি'চাকা।

465
00:36:08,391 --> 00:36:12,036
প্লিজ, নাইজেরিয়ায় যা ঘটেছে তার জন্য
ক্ষমা করুন।

466
00:36:12,061 --> 00:36:13,688
ধন্যবাদ।

467
00:36:13,713 --> 00:36:15,961
একমত হওয়ার জন্য ধন্যবাদ।

518
00:36:22,431 --> 00:36:24,181
This assembly is now in session.

519
00:36:25,101 --> 00:36:26,271
That is the future calling.

520
00:36:28,104 --> 00:36:29,234
Such a pleasure.

521
00:36:29,438 --> 00:36:30,608
Thank you.

522
00:36:31,941 --> 00:36:35,651
For a man
who disapproves of diplomacy,

523
00:36:36,362 --> 00:36:38,282
you're getting quite good at it.

524
00:36:38,865 --> 00:36:40,445
I'm happy, Father.

525
00:36:45,454 --> 00:36:46,454
Thank you.

526

468
00:36:15,986 --> 00:36:19,636
আমি দুঃখিত যে ক্যাপ্টেন রজার্স আজ থাকবেন না।

469
00:36:19,661 --> 00:36:22,029
হ্যাঁ, আমিও।
- সকলে আসন গ্রহন করুন।

470
00:36:22,054 --> 00:36:24,572
সমাবেশের সেশন শুরু হলো।

471
00:36:25,107 --> 00:36:27,314
ভবিষ্যতের ডাক।

472
00:36:28,169 --> 00:36:29,531
দেখা হয়ে ভাল লাগলো।

473
00:36:29,556 --> 00:36:31,072
ধন্যবাদ।

474
00:36:31,831 --> 00:36:36,221
তার জন্য,
যে কূটনৈতিকতা অস্বীকার করে,

475
00:36:36,246 --> 00:36:38,390

00:36:47,164 --> 00:36:48,164
Thank you.

527
00:36:48,875 --> 00:36:51,285
When stolen Wakandan
vibranium

528
00:36:51,377 --> 00:36:54,297
was used to make a terrible
weapon...

529
00:36:54,380 --> 00:36:58,340
we in Wakanda were forced
to question our legacy.

530
00:36:59,010 --> 00:37:01,260
Those men and women
killed in Nigeria...

531
00:37:01,429 --> 00:37:03,349
were part of a goodwill mission

532
00:37:03,431 --> 00:37:05,561
from a country too long in the
shadows.

533
00:37:06,767 --> 00:37:10,977
We will not, however,

দিনকে দিন এ বিষয়ে তোমার উন্নতি হচ্ছে।

476
00:36:38,415 --> 00:36:40,913
আমি খুশি, বাবা।

477
00:36:45,091 --> 00:36:46,694
ধন্যবাদ।

478
00:36:46,998 --> 00:36:48,761
ধন্যবাদ।

479
00:36:48,786 --> 00:36:54,259
যখন চুরিকৃত উকান্ডান ভাইব্রেনিয়াম
দিয়ে ভয়ংকর অস্ত্র তৈরী করা
হয়েছিলো,

480
00:36:54,284 --> 00:36:58,749
এই উকান্ডায়, আমাদের উত্তারধিকার
নিয়ে প্রশ্ন উঠেছিলো।

481
00:36:58,774 --> 00:37:02,971
নাইজেরিয়ার যে সকল নারী-পুরুষ মারা
গিয়েছে, তারা একটা অখ্যাত দেশের
হয়ে

482

let misfortune drive us back.

534
00:37:11,063 --> 00:37:14,783
We will fight to improve
the world we wish to join.

535
00:37:15,276 --> 00:37:19,026
I am grateful to the Avengers
for supporting this initiative.

536
00:37:21,198 --> 00:37:23,278
Wakanda is proud

537
00:37:23,367 --> 00:37:25,287
to extend its hand in peace.

538
00:37:25,453 --> 00:37:26,453
Everybody get down!

539
00:38:01,614 --> 00:38:04,374
My mom tried to
talk me out of enlisting...

540
00:38:04,533 --> 00:38:05,953
but, um, not Aunt Peggy.

541
00:38:06,118 --> 00:38:08,118

00:37:02,996 --> 00:37:06,473
ভাল কাজের মিশনে নিযুক্ত ছিল।

483
00:37:06,660 --> 00:37:10,929
যাই হোক, এই দূর্ভাগ্যকে আমরা
নিজেদের পিছিয়ে নিতে দেবো না।

484
00:37:10,954 --> 00:37:15,118
দুনিয়া গড়ার যে আশা নিয়ে যোগ
দিয়েছি, তার জন্য লড়বো।

485
00:37:15,143 --> 00:37:19,865
এই উদ্যোগে সহায়তা করার জন্য
অ্যাভেঞ্জারদের কাছে আমি কৃতজ্ঞ।

486
00:37:21,032 --> 00:37:24,992
উকান্ডা তার শান্তির হাত মেলতে পেরে
গর্বিত।

487
00:37:25,018 --> 00:37:27,306
সকলে নিচু হও!

488
00:38:01,441 --> 00:38:04,321
এসবে যোগ দিতে মা মানা করেছিলো,
কিন্তু...

489

She bought me my first thigh holster. 542 00:38:08,454 --> 00:38:10,164 Very practical. 543 00:38:10,331 --> 00:38:11,711 And stylish. 544 00:38:17,463 --> 00:38:19,723 CIA has you stationed over here now? 545 00:38:19,882 --> 00:38:21,552 Berlin. Joint Terrorism Task Force. 546 00:38:22,051 --> 00:38:23,891 Right. Right. Sounds fun. 547 00:38:24,553 --> 00:38:26,013 I know, right? 548 00:38:28,724 --> 00:38:31,064 I've been meaning to ask you. 549 00:38:31,227 --> 00:38:34,147 When you were spying on me from across the hall...	00:38:04,346 --> 00:38:05,781 আন্ট পেগি নয়। 490 00:38:05,806 --> 00:38:08,378 সে আমায় প্রথম ছুরির খাপ কিনে দিয়েছিলেন। 491 00:38:08,403 --> 00:38:11,972 - খুবই বাস্তবিক। - এবং স্টাইলিশ। 492 00:38:17,400 --> 00:38:19,495 CIA তোমায় এখানকার স্টেশনে পাঠিয়েছে? 493 00:38:19,520 --> 00:38:23,052 - বার্লিনে, জয়েন্ট টেরোরিস্ট এন্ড টাস্ক ফোর্স। - ঠিক। 494 00:38:23,077 --> 00:38:25,915 - শুনতে ভালই। - জানি, তাই না? 495 00:38:28,513 --> 00:38:30,849 কিছু জিগ্যেস করতে চাচ্ছিলাম।

550
00:38:34,397 --> 00:38:35,717
You mean when I was doing my job.

551
00:38:38,609 --> 00:38:39,819
Did Peggy know?

552
00:38:42,405 --> 00:38:44,365
She kept so many secrets.

553
00:38:44,949 --> 00:38:46,579
I didn't want her to have one from you.

554
00:38:51,122 --> 00:38:52,462
Thanks for walking me back.

555
00:38:52,999 --> 00:38:54,209
Sure.

556
00:38:57,670 --> 00:38:58,840
Steve.

557
00:38:59,088 --> 00:39:00,718
There's something you gotta see.

558

496
00:38:30,874 --> 00:38:33,821
যখন হলটার প্রান্তে আমার উপর
নজরদারি করতে...

497
00:38:33,846 --> 00:38:36,357
বলতে চাচ্ছো, যখন কাজ করছিলাম?

498
00:38:38,528 --> 00:38:40,280
পেগি কি জানতো?

499
00:38:42,102 --> 00:38:44,331
তিনি অনেক গোপনীয়তা রক্ষা করতেন।

500
00:38:44,941 --> 00:38:47,282
তোমার কথা মনে করিয়ে দিতে চাই নি।

501
00:38:50,868 --> 00:38:54,005
- এগিয়ে দেয়ার জন্য ধন্যবাদ।
- অবশ্যই।

502
00:38:57,248 --> 00:39:00,634
স্টিভ।
তোমাকে কিছু দেখানোর আছে।

503
00:39:00,659 --> 00:39:02,548

00:39:01,048 --> 00:39:02,758
A bomb hidden in a news
van...

559
00:39:02,925 --> 00:39:03,925
Who's coordinating?

560
00:39:04,051 --> 00:39:05,070
Ripped through
the UN building in Vienna.

561
00:39:05,094 --> 00:39:06,238
Good. They're solid. Forensics?

562
00:39:06,262 --> 00:39:07,406
More than 70 people have been
injured.

563
00:39:07,430 --> 00:39:11,230
At least 12 are dead,
including Wakanda's King
T'Chaka.

564
00:39:11,392 --> 00:39:13,232
Officials have released
a video of a suspect...

565
00:39:13,352 --> 00:39:15,772

ভিয়েনায় জাতিসংঘ ভবনে নিউজ
ভ্যানের নিচে

504
00:39:02,573 --> 00:39:04,789
... লুকায়িত বোমার বিস্ফোরণ ঘটে।
- সমন্বয় করছে কে?

505
00:39:04,814 --> 00:39:08,222
৭০ জনের বেশি আহত এবং ১২ জন
নিহত হয়েছে।

506
00:39:08,247 --> 00:39:10,847
উকান্ডার রাজা টি'চাকা সহ।

507
00:39:10,871 --> 00:39:13,155
কর্মকর্তারা সন্দেহভাজনের ভিডিও
ছেড়েছে,

508
00:39:13,179 --> 00:39:16,964
জেমস বিউক্যানান বার্নসকে শনাক্ত করা
হয়েছে।
দ্যা উইনটার সোলজার।

509
00:39:16,989 --> 00:39:20,109
কুখ্যাত হাইড্রা এজেন্ট,
বিভিন্ন অপরাধ কর্মকান্ড এবং

who they have identified
as James Buchanan Barnes...

566
00:39:15,938 --> 00:39:17,358
the Winter Soldier.

567
00:39:17,523 --> 00:39:18,943
The infamous HYDRA agent...

568
00:39:19,108 --> 00:39:22,108
linked to numerous acts of
terrorism
and political assassinations.

569
00:39:22,278 --> 00:39:23,778
I have to go to work.

570
00:39:29,535 --> 00:39:32,745
Call MI6, see if we can get
Micro Forensics to hurry this up.

571
00:39:32,913 --> 00:39:34,182
We need the whole team
here in two hours

572
00:39:34,206 --> 00:39:35,286
or it's not worth it.

রাজনৈতিক

510
00:39:20,134 --> 00:39:21,909
হত্যাকান্ডের সাথে যুক্ত।

511
00:39:21,934 --> 00:39:23,792
আমাকে কাজে যেতে হবে।

512
00:39:24,024 --> 00:39:28,438
দয়া করে সকলে পেছনে সরুন।

513
00:39:29,581 --> 00:39:32,590
MI6 ডাকো, দেখো কাজটা দ্রুত সারতে
মাইক্রো ফরেন্সিকদের পাও কি না!

514
00:39:32,615 --> 00:39:35,737
২ ঘন্টার মধ্যে পুরো দলকে লাগবে। না
হলে সব বৃথা।

515
00:39:45,394 --> 00:39:47,227
আমি খুবই দুঃখিত।

516
00:39:53,374 --> 00:39:58,561
আমাদের রীতিতে,
মৃত্যুই সবকিছুর শেষ নয়।

573
00:39:45,551 --> 00:39:46,721
I'm very sorry.

574
00:39:53,726 --> 00:39:55,096
In my culture...

575
00:39:55,311 --> 00:39:58,151
death is not the end.

576
00:39:59,982 --> 00:40:03,032
It's more of a stepping-off point.

577
00:40:04,195 --> 00:40:05,695
You reach out with both hands...

578
00:40:05,988 --> 00:40:08,238
and Bast and Sekhmet,

579
00:40:08,324 --> 00:40:10,914
they lead you into the green veldt...

580
00:40:11,827 --> 00:40:13,867
where you can run forever.

581
00:40:14,747 --> 00:40:16,417
That sounds very peaceful.

517
00:39:59,777 --> 00:40:03,203
এটা আরও, যেমন...
সীমার বাইরে পা রাখা।

518
00:40:03,938 --> 00:40:07,752
তুমি সব অনুভব করতে পারবে... বুঝতে পারবে।

519
00:40:07,777 --> 00:40:10,872
তারা সবুজ উপত্যকায় নিয়ে যাবে
যেখানে...

520
00:40:11,550 --> 00:40:13,526
অন্তিমকালের জন্য দৌড়াতে পারবে।

521
00:40:14,687 --> 00:40:17,194
কথাগুলো শান্তিময় শোনাচ্ছে।

522
00:40:17,590 --> 00:40:20,015
বাবাও তাই মনে করতো।

523
00:40:21,494 --> 00:40:23,941
আমি আমার বাবা নই।

524
00:40:23,966 --> 00:40:25,616

582
00:40:17,917 --> 00:40:19,997
My father thought so.

583
00:40:21,921 --> 00:40:24,011
I am not my father.

584
00:40:24,131 --> 00:40:25,341
T'Challa...

585
00:40:25,841 --> 00:40:28,341
Task Force will decide
who brings in Barnes.

586
00:40:30,596 --> 00:40:32,716
Don't bother, Ms Romanoff.

587
00:40:33,682 --> 00:40:35,272
I'll kill him myself.

588
00:40:41,941 --> 00:40:42,941
Yeah?

589
00:40:43,025 --> 00:40:44,275
You all right?

590

টি'চাল্লা

525
00:40:25,641 --> 00:40:28,946
কে বার্ন্সকে ধরবে তা টাস্ক ফোর্স সিদ্ধান্ত নেবে।

526
00:40:30,400 --> 00:40:32,718
দুশ্চিন্তা করো না, মিস. রোমেনোফ।

527
00:40:33,628 --> 00:40:35,849
তাকে নিজ হাতেই মারবো।

528
00:40:42,084 --> 00:40:43,790
- বলো?
- তুমি ঠিক আছো তো?

529
00:40:43,815 --> 00:40:47,456
হ্যাঁ, বেঁচে গিয়েছি।

530
00:40:52,709 --> 00:40:56,867
আমি জানি বার্ন্স তোমার কত আপন।
সত্যিই জানি।

531
00:40:57,470 --> 00:40:59,212
বাড়িতেই থাকো।

00:40:44,443 --> 00:40:47,033
Uh, yeah, thanks. I got lucky.

591
00:40:53,035 --> 00:40:56,615
I know how much Barnes
means to you. I really do.

592
00:40:57,623 --> 00:41:00,633
Stay home. You'll only make this
worse.

593
00:41:00,876 --> 00:41:02,206
For all of us.

594
00:41:02,503 --> 00:41:03,553
Please.

595
00:41:03,671 --> 00:41:04,856
Are you saying you'll arrest me?

596
00:41:04,880 --> 00:41:06,380
No.

597
00:41:07,341 --> 00:41:08,381
Someone will.

598
00:41:08,551 --> 00:41:10,761

532
00:40:59,237 --> 00:41:03,246
এগোলে পরিস্থিতি ভাল না হয়ে কেবল
খারাপই হবে। প্লিজ।

533
00:41:03,271 --> 00:41:06,016
- বলছো যে, আমায় গ্রেফতার করবে?
- না।

534
00:41:07,292 --> 00:41:10,434
যদি হস্তক্ষেপ করো, কেউ না কেউ
করবে।

535
00:41:10,459 --> 00:41:12,500
যদি সে এতদূর পর্যন্ত গিয়ে থাকে,
তবে...

536
00:41:12,525 --> 00:41:13,895
তাকে ধরে আনতে আমারই যাওয়া
উচিত।

537
00:41:13,920 --> 00:41:14,919
কেনো?

538
00:41:14,951 --> 00:41:17,665
কারন আমিই একজন যে প্রাণ-পণ চেষ্টা
করবে।

If you interfere.
That's how it works now.

599
00:41:10,970 --> 00:41:14,060
If he's this far gone, Nat,
I should be the one to bring him in.

600
00:41:14,306 --> 00:41:15,386
Why?

601
00:41:15,474 --> 00:41:17,894
Because I'm the one
least likely to die trying.

602
00:41:19,979 --> 00:41:20,979
Shit.

603
00:41:25,401 --> 00:41:27,241
She tell you to stay out of it?

604
00:41:28,988 --> 00:41:29,988
Might have a point.

605
00:41:30,156 --> 00:41:31,276
He'd do it for me.

606
00:41:31,532 --> 00:41:32,952

539
00:41:19,792 --> 00:41:21,356
দূর।

540
00:41:25,079 --> 00:41:27,070
সে কি তোমায় এটা থেকে দূরে থাকতে বলে নি?

541
00:41:28,749 --> 00:41:31,154
- কথাটা ফেলে দেয়া যায় না।
- এটা সে আমার জন্য করেছে।

542
00:41:31,179 --> 00:41:32,759
১৯৪৫ সালে, হয়তো।

543
00:41:32,784 --> 00:41:35,664
শুধু বলতে চাই, আমরা সকল অপশন নষ্ট করলাম।

544
00:41:35,689 --> 00:41:39,778
যারা তোমার দিকে গুলি ছুঁড়বে,
আমার দিকে তারা গুলির ঝড় বইয়ে দেবে।

545
00:41:41,405 --> 00:41:44,123
ফুটেজ প্রকাশ হওয়ার পর থেকেই

1945, maybe. 607 00:41:33,075 --> 00:41:35,825 I just want to make sure we consider all our options. 608 00:41:36,120 --> 00:41:37,500 The people that shoot at you 609 00:41:37,705 --> 00:41:39,075 usually wind up shooting at me. 610 00:41:41,667 --> 00:41:44,247 Tips have been pouring in since that footage went public. 611 00:41:44,461 --> 00:41:46,581 Everybody thinks the Winter Soldier goes to their gym. 612 00:41:46,922 --> 00:41:48,422 Most of it's noise. 613 00:41:48,632 --> 00:41:49,932 Except for this. 614 00:41:51,927 --> 00:41:54,257	তল্লাশি শুরু হয়ে গিয়েছে। 546 00:41:44,148 --> 00:41:46,634 উইন্টার সোলজার তার আগের রূপে ফিরে গিয়েছে। 547 00:41:46,659 --> 00:41:50,125 বেশিরভাগই হৈচৈ, এটা ছাড়া। 548 00:41:51,509 --> 00:41:54,109 বস একটা ব্রিফিং আশা করছে এবং সে মোটা-মুটি জানে, তাই... 549 00:41:54,134 --> 00:41:56,176 ওগুলোই উত্তর যা তুমি পেতে যাচ্ছো। 550 00:41:56,365 --> 00:41:59,265 - ধন্যবাদ। - তোমাকে তাড়াতাড়ি যেতে হবে। 551 00:41:59,552 --> 00:42:02,068 দেখা মাত্রই গুলি চালানোর আদেশ দেয়া হয়েছে। 552

My boss expects a briefing,
pretty much now...

615
00:41:54,430 --> 00:41:56,600
so that's all the head start
you're gonna get.

616
00:41:56,682 --> 00:41:57,772
Thank you.

617
00:41:57,850 --> 00:41:59,600
You're gonna have to hurry.

618
00:42:00,519 --> 00:42:02,229
We have orders to shoot on sight.

619
00:42:08,444 --> 00:42:11,324
Homecoming

620
00:42:12,990 --> 00:42:14,070
One

621
00:42:14,617 --> 00:42:15,617
One

622
00:42:20,664 --> 00:42:22,794
Freight car

00:42:04,435 --> 00:42:08,103
প্রত্যাবর্তন।

553
00:42:08,160 --> 00:42:11,732
প্রত্যাবর্তন।

554
00:42:12,555 --> 00:42:14,183
এক।

555
00:42:14,220 --> 00:42:15,569
এক।

556
00:42:15,884 --> 00:42:18,976
ভয়ংকর গাড়ি।

557
00:42:19,908 --> 00:42:21,915
ভয়ংকর গাড়ি।

558
00:42:32,077 --> 00:42:35,306
মি. মুলার
নাস্তা এনেছি।

559
00:42:39,285 --> 00:42:41,580
ওপাশ থেকেই গন্ধ পেয়েছি।
ধন্যবাদ।

623
00:42:34,053 --> 00:42:35,973
I have your breakfast.

624
00:42:39,683 --> 00:42:41,813
I could smell it before I opened the door.

625
00:42:42,019 --> 00:42:43,849
Side of bacon and black coffee.

626
00:42:44,021 --> 00:42:44,521
Again.

627
00:42:44,980 --> 00:42:47,070
I can make you something different, if you like.

628
00:42:47,191 --> 00:42:47,941
This is wonderful...

629
00:42:48,150 --> 00:42:49,390
I will just put this on your...

630
00:42:49,818 --> 00:42:51,398
It's okay, I can manage!

560
00:42:41,605 --> 00:42:44,301
বেকন এবং কাল কফি।
আবার।

561
00:42:44,326 --> 00:42:46,036
চাইলে অন্য কিছু তৈরি করে দিতে পারি।

562
00:42:46,061 --> 00:42:47,440
না, দরকার নেই।
এটা চমৎকার।

563
00:42:47,465 --> 00:42:48,806
- আমি ভেতরে...
- না, না, না।

564
00:42:48,831 --> 00:42:51,409
আমি নিজেই রাখছি।
চিন্তা করো না।

565
00:43:01,387 --> 00:43:03,407
- এগুলো কি ভালো?
- খুবই ভালো।

566
00:43:03,432 --> 00:43:04,968
ঠিক আছে।

631
00:44:24,747 --> 00:44:25,747
Heads up, Cap.

632
00:44:25,914 --> 00:44:28,254
German Special Forces,
approaching from the south.

633
00:44:29,043 --> 00:44:30,253
Understood.

634
00:44:39,011 --> 00:44:40,011
Do you know me?

635
00:44:42,890 --> 00:44:44,560
You're Steve.

636
00:44:45,434 --> 00:44:47,694
I read about you in a museum.

637
00:44:48,270 --> 00:44:50,020
They've set the perimeter.

638
00:44:51,065 --> 00:44:52,605
I know you're nervous,

639
00:44:52,691 --> 00:44:54,151

567
00:43:06,300 --> 00:43:08,502
তাহলে, ৬টা দিন।

568
00:43:08,527 --> 00:43:12,308
এই নিন।
ধন্যবাদ।

569
00:43:14,515 --> 00:43:18,691
বুখারেস্ট

570
00:44:24,198 --> 00:44:25,370
শোনো, ক্যাপ।

571
00:44:25,395 --> 00:44:28,090
জার্মান স্পেশাল ফোর্স দক্ষিন দিক দিয়ে
এগোচ্ছে।

572
00:44:28,496 --> 00:44:30,083
বুঝেছি।

573
00:44:38,680 --> 00:44:40,318
তুমি কি আমায় চেনো?

574
00:44:42,678 --> 00:44:44,391
তুমি স্টিভ।

and you have plenty of reason to be.

640
00:44:56,111 --> 00:44:57,491
But you're lying.

641
00:44:58,739 --> 00:45:00,739
I wasn't in Vienna.
I don't do that any more.

642
00:45:00,908 --> 00:45:02,108
They're entering the building.

643
00:45:02,159 --> 00:45:04,749
Well, the people
who think you did are coming here now.

644
00:45:04,870 --> 00:45:06,660
And they're not planning
on taking you alive.

645
00:45:06,789 --> 00:45:08,289
That's smart.

646
00:45:08,374 --> 00:45:09,584
Good strategy.

647

575
00:44:44,985 --> 00:44:47,053
যাদুঘরে তোমার সম্পর্কে পড়েছি।

576
00:44:47,078 --> 00:44:49,038
তারা চারপাশ ঘিরে ফেলেছে।

577
00:44:50,455 --> 00:44:52,351
আমি জানি তুমি নার্ভাস।

578
00:44:52,460 --> 00:44:54,650
আর তার অনেকগুলো কারনও আছে।

579
00:44:55,592 --> 00:44:57,392
কিন্তু তুমি মিথ্যে বলছো।

580
00:44:58,207 --> 00:45:00,225
আমি ভিয়েনাতে ছিলাম না।
আমি আর ওসব করি না।

581
00:45:00,250 --> 00:45:01,575
তারা ভবনটায় ঢুকছে।

582
00:45:01,600 --> 00:45:04,339
আচ্ছা, যারা মনে করে তুমি দায়ী, তারা

00:45:11,251 --> 00:45:12,731
They're on the roof. I'm compromised.

648
00:45:15,839 --> 00:45:17,519
This doesn't have to end in a fight, Buck.

649
00:45:22,638 --> 00:45:24,638
- It always ends in a fight.
- Five seconds.

650
00:45:25,641 --> 00:45:27,181
You pulled me from the river.

651
00:45:27,810 --> 00:45:28,810
Why?

652
00:45:29,812 --> 00:45:31,402
- I don't know.
- Three seconds.

653
00:45:31,563 --> 00:45:33,153
Yes, you do.

654
00:45:34,650 --> 00:45:35,730
Breach! Breach! Breach!

আসছে।

583
00:45:04,364 --> 00:45:06,113
তারা তোমায় জীবিত রাখবে না।

584
00:45:06,138 --> 00:45:09,701
সেটা স্মার্ট ।
ভাল কৌশল।

585
00:45:10,570 --> 00:45:12,963
তারা ছাদের উপর।
আমি দূরে সরলাম।

586
00:45:15,438 --> 00:45:18,006
লড়াই দিয়ে শেষ হওয়া উচিত হবে না, বাক।

587
00:45:22,494 --> 00:45:25,079
- লড়াই দিয়েই শেষ হয়।
- ৫ সেকেন্ড।

588
00:45:25,104 --> 00:45:28,910
আমায় নদী থেকে টেনে তুলেছিলে, কেনো?

589
00:45:29,330 --> 00:45:31,166

655
00:45:56,296 --> 00:45:57,296
Buck, stop!

656
00:45:57,923 --> 00:45:59,013
You're gonna kill someone.

657
00:46:01,718 --> 00:46:03,048
I'm not gonna kill anyone.

658
00:46:49,391 --> 00:46:50,931
Suspect has broken containment!

659
00:46:51,268 --> 00:46:52,828
...he's headed down the east stairwell!

660
00:47:03,530 --> 00:47:04,530
Come on, man.

661
00:47:26,553 --> 00:47:27,553
Ahhh!

662
00:48:09,555 --> 00:48:10,965
Sam, southwest rooftop.

663
00:48:11,139 --> 00:48:12,429
- জানি না।
- ৩ সেকেন্ড!

590
00:45:31,191 --> 00:45:32,703
হ্যাঁ, তুমি জানো।

591
00:45:33,886 --> 00:45:36,163
ব্রিজ!
ব্রিজ! ব্রিজ!

592
00:45:55,710 --> 00:45:57,516
বার্ন্স, থামো!

593
00:45:57,541 --> 00:45:59,477
কাউকে মেরে ফেলবে।

594
00:46:01,518 --> 00:46:03,622
কাউকেই মারবো না।

595
00:46:48,714 --> 00:46:51,889
সন্দেহভাজন পালিয়েছে।
ধরো তাকে!

596
00:47:03,196 --> 00:47:04,546
আরে।

Who the hell's the other guy?

664
00:48:12,516 --> 00:48:13,766
About to find out.

665
00:48:26,446 --> 00:48:28,236
- Sam.
- Got him.

666
00:49:09,865 --> 00:49:11,235
Stand down!

667
00:49:13,869 --> 00:49:14,869
Stand down!

668
00:49:43,899 --> 00:49:45,399
Sam, I can't shake this guy.

669
00:49:45,567 --> 00:49:46,737
Right behind you.

670
00:51:21,830 --> 00:51:23,870
Stand down, now.

671
00:51:31,006 --> 00:51:32,716
Congratulations, Cap.

597
00:48:08,726 --> 00:48:11,417
- স্যাম, দক্ষিণ-পশ্চিম ছাদে।
- আরেক লোকটা কে?

598
00:48:11,442 --> 00:48:13,303
সেটাই জানতে যাচ্ছি।

599
00:48:25,570 --> 00:48:27,663
- স্যাম।
- পেয়েছি।

600
00:49:09,025 --> 00:49:10,829
থামো!

601
00:49:13,208 --> 00:49:14,863
থামো!

602
00:49:42,968 --> 00:49:46,355
- স্যাম, লোকটাকে নাড়াতে পারছি না।
- তোমার ঠিক পেছনেই আছি।

603
00:51:20,792 --> 00:51:23,615
থামো সবাই।
এখনি।

604

672
00:51:33,008 --> 00:51:34,628
You're a criminal.

673
00:51:57,365 --> 00:51:58,575
Your Highness.

674
00:52:04,790 --> 00:52:07,000
"A pinch of paprika."

675
00:52:07,125 --> 00:52:08,125
A pinch.

676
00:52:11,922 --> 00:52:13,802
Is that paprikash?

677
00:52:13,924 --> 00:52:17,224
I thought it might lift your spirits.

678
00:52:30,732 --> 00:52:32,732
Spirits lifted.

679
00:52:34,319 --> 00:52:36,239
In my defence,

680
00:52:36,321 --> 00:52:39,161
I haven't actually ever eaten

00:51:30,028 --> 00:51:34,102
অভিনন্দন, ক্যাপটেন।
অপরাধীর খাতায় নাম লেখালে।

605
00:51:56,397 --> 00:51:58,301
মাননীয়।

606
00:52:04,850 --> 00:52:06,998
এক চিমটি পাপরিকা।

607
00:52:07,221 --> 00:52:08,901
এক চিমটি।

608
00:52:11,980 --> 00:52:13,784
ওটা কি পাপরিকাস?

609
00:52:13,809 --> 00:52:18,186
ভেবেছিলাম এটা তোমার...
প্রফুলতা ফিরিয়ে আনবে।

610
00:52:30,730 --> 00:52:33,046
প্রফুলতা ফিরেছে।

611
00:52:34,178 --> 00:52:37,944
আত্মপক্ষ সমর্থনে বলবো,
আসলে আমি আগে...

anything before, so...

681
00:52:39,282 --> 00:52:40,492
May I?

682
00:52:40,575 --> 00:52:41,575
Please.

683
00:52:48,667 --> 00:52:49,917
- Wanda?
- Hmm.

684
00:52:50,418 --> 00:52:52,048
No one dislikes you, Wanda.

685
00:52:54,506 --> 00:52:55,506
Thanks.

686
00:52:55,590 --> 00:52:56,630
Oh, you're welcome.

687
00:52:56,842 --> 00:53:00,182
No, it's a involuntary response
in their amygdala.

688
00:53:00,262 --> 00:53:02,392
They can't help but be afraid of you.

612
00:52:38,131 --> 00:52:40,559
- কোন কিছু খাই নি, তাই...
- বুঝেছি, বুঝেছি।

613
00:52:40,584 --> 00:52:42,002
প্লিজ।

614
00:52:48,436 --> 00:52:50,364
- ওয়ান্ডা।
- হুম।

615
00:52:50,389 --> 00:52:52,778
কেউ তোমায় অপছন্দ করে না, ওয়ান্ডা।

616
00:52:54,481 --> 00:52:56,283
- ধন্যবাদ।
- ওহ, তোমাকে স্বাগতম।

617
00:52:56,308 --> 00:53:00,027
না। এটা...
তাদের এমিগডালার একটা অনৈচ্ছিক
প্রতিক্রিয়া।

618
00:53:00,052 --> 00:53:02,223
তোমাকে তারা ভয় না পেয়ে পারে না।

689
00:53:02,556 --> 00:53:03,556
Are you?

690
00:53:03,598 --> 00:53:05,388
My amygdala is synthetic, so...

691
00:53:09,104 --> 00:53:12,274
I used to think of myself one way.

692
00:53:13,942 --> 00:53:15,862
But after this...

693
00:53:16,278 --> 00:53:18,448
I am something else.

694
00:53:18,613 --> 00:53:22,123
I'm still me, I think, but...

695
00:53:24,244 --> 00:53:26,914
that's not what everyone else sees.

696
00:53:30,041 --> 00:53:32,001
Do you know, I don't know what this is?

697

619
00:53:02,248 --> 00:53:03,479
তুমি কি ভয় পাও?

620
00:53:03,504 --> 00:53:06,206
আমার এমিগডালা কৃত্তিম, তাই...

621
00:53:08,798 --> 00:53:11,848
এক সময় নিজের সম্পর্কে ভাবতাম।

622
00:53:11,873 --> 00:53:16,153
কিন্ত, এটার পর থেকে।

623
00:53:16,178 --> 00:53:18,474
আমি অন্য কিছু হয়ে গিয়েছি।

624
00:53:18,499 --> 00:53:21,419
আবার মনে হয়, আগের আমিই আছি।

625
00:53:21,444 --> 00:53:27,448
কিন্তু...
সেটা আর অন্যে দেখে না।

626
00:53:29,845 --> 00:53:32,176
জানো তো,

00:53:33,128 --> 00:53:34,128
Not really.

698
00:53:34,629 --> 00:53:36,379
I know it's not of this world...

699
00:53:36,590 --> 00:53:37,970
that it powered Loki's staff,

700
00:53:38,091 --> 00:53:40,301
gave you your abilities, but...

701
00:53:41,761 --> 00:53:44,971
its true nature is a mystery.

702
00:53:45,265 --> 00:53:47,135
And yet, it is part of me.

703
00:53:47,350 --> 00:53:48,480
Are you afraid of it?

704
00:53:49,311 --> 00:53:51,651
I wish to understand it.

705
00:53:51,813 --> 00:53:53,983
The more I do, the less it controls me.

আমি জানি না এটা কি।

627
00:53:33,196 --> 00:53:34,592
সত্যিই জানি না।

628
00:53:34,617 --> 00:53:36,275
জানি এটা এই দুনিয়ার নয়।

629
00:53:36,300 --> 00:53:40,591
লোকির জিনিসকে ক্ষমতা দিয়েছে
তোমাকে ক্ষমতা দিয়েছে। কিন্তু...

630
00:53:41,726 --> 00:53:47,358
এটার আসল চরিত্র হলো একটা রহস্য।
আর এখনও, এটা আমার অংশ।

631
00:53:47,382 --> 00:53:49,105
তুমি কি এটাকে ভয় পাও?

632
00:53:49,130 --> 00:53:51,466
আমার আশা হলো এটাকে বুঝতে পারা।

633
00:53:51,640 --> 00:53:53,927
যত বেশি বুঝবো,
আমায় ততো কম নিয়ন্ত্রণ করবে।

706
00:53:54,149 --> 00:53:57,069
One day... who knows?

707
00:53:57,235 --> 00:53:58,485
I may even control it.

708
00:54:01,197 --> 00:54:05,037
I don't know what's in this
but it is not paprika.

709
00:54:05,827 --> 00:54:07,907
I'm gonna go to the store.

710
00:54:08,538 --> 00:54:10,538
I'll be back in 20 minutes.

711
00:54:10,749 --> 00:54:13,839
Alternatively, we could order a pizza?

712
00:54:15,003 --> 00:54:17,883
Vision, are you not letting me leave?

713
00:54:19,549 --> 00:54:21,339
It is a question of safety.

714
00:54:21,509 --> 00:54:23,429

634
00:53:53,952 --> 00:53:59,188
কে জানে, হয়তো একদিন আমি এটাকে
নিয়ন্ত্রণ করতে পারবো।

635
00:54:01,226 --> 00:54:05,754
এটা কি জানি না, তবে পাপরিকা নয়।

636
00:54:05,779 --> 00:54:10,777
আমি দোকানে যাচ্ছি,
২০ মিনিটের ভেতর ফিরছি।

637
00:54:10,802 --> 00:54:14,389
তার বদলে, আমরা পিজ্জা অর্ডার
করতে পারি?

638
00:54:15,075 --> 00:54:18,606
ভিসন, তুমি কি আমায় যেতে দেবে না?

639
00:54:19,940 --> 00:54:24,019
- এটা সুরক্ষার প্রশ্ন সম্পর্কিত।
- আমি নিজেকে রক্ষা করতে পারবো।

640
00:54:24,883 --> 00:54:26,649
তোমার ব্যাপারে না।

641

I can protect myself.

715
00:54:24,846 --> 00:54:26,256
Not yours.

716
00:54:27,891 --> 00:54:30,521
Mr Stark would like to
avoid the possibility

717
00:54:30,685 --> 00:54:32,475
of another public incident.

718
00:54:32,854 --> 00:54:36,904
Until the Accords are on
a more secure foundation.

719
00:54:39,486 --> 00:54:41,526
And what do you want?

720
00:54:42,656 --> 00:54:44,156
For people to see you...

721
00:54:45,033 --> 00:54:46,533
as I do.

722
00:55:19,693 --> 00:55:20,693
So, you like cats?

00:54:27,976 --> 00:54:32,735
মি. স্টার্ক আরেকটা পাবলিক ঘটনা চায় না।

642
00:54:32,944 --> 00:54:37,263
যতক্ষণ না চুক্তিটার...
ভিত আরও মজবুত হয়।

643
00:54:39,369 --> 00:54:41,765
আর তুমি কি চাও?

644
00:54:42,595 --> 00:54:46,645
লোকে তোমায় সেভাবে দেখুক...
যেভাবে আমি দেখি।

645
00:54:50,569 --> 00:54:53,759
বার্লিন

646
00:55:19,552 --> 00:55:21,655
- তাহলে, তুমি বিড়ালের মতো?
- স্যাম।

647
00:55:21,680 --> 00:55:25,769
কি? লোকটা বিড়ালের পোষাক পড়ে উদয় হলো আর তোমার কোন প্রশ্ন নেই?

723
00:55:20,860 --> 00:55:22,530
- Sam.
- What?

724
00:55:22,821 --> 00:55:25,281
Dude shows up dressed like a cat,
you don't wanna know more?

725
00:55:27,492 --> 00:55:29,242
Your suit... it's vibranium?

726
00:55:32,914 --> 00:55:35,134
The Black Panther
has been the protector

727
00:55:35,208 --> 00:55:37,128
of Wakanda for generations.

728
00:55:38,211 --> 00:55:41,511
A mantle, passed from warrior to
warrior.

729
00:55:43,049 --> 00:55:45,799
And now, because your friend
murdered my father...

730

648
00:55:27,335 --> 00:55:29,970
তোমার স্যুট।
ভাইব্রেনিয়ামের?

649
00:55:32,636 --> 00:55:37,614
ব্লাক প্যানথার জেনারেশন ধরে
উকান্ডাকে রক্ষা করে আসছে।

650
00:55:37,883 --> 00:55:41,782
একটা আবরণ এক যোদ্ধার থেকে অপর
যোদ্ধার কাছে যায়।

651
00:55:42,859 --> 00:55:46,335
আর তোমার বন্ধু আমার বাবাকে মারার
কারনে,

652
00:55:46,754 --> 00:55:49,244
আমিও রাজার আবরণটা পড়ছি।

653
00:55:49,830 --> 00:55:55,086
তাই তোমায় প্রশ্ন করছি,
একজন যোদ্ধা এবং রাজা হিসেবে,

654
00:55:55,478 --> 00:55:59,950
কতক্ষণ তোমার বন্ধুকে আমার কাছ
থেকে সুরক্ষিত রাখতে পারবে?

00:55:46,594 --> 00:55:49,264
I also wear the mantle of king.

731
00:55:50,098 --> 00:55:51,558
So, I ask you...

732
00:55:51,641 --> 00:55:54,641
as both warrior and king...

733
00:55:55,854 --> 00:55:59,614
how long do you think you can
keep your friend safe from me?

734
00:56:19,419 --> 00:56:20,709
What's gonna happen to him?

735
00:56:20,879 --> 00:56:23,089
Same thing that ought to happen to
you.

736
00:56:23,173 --> 00:56:25,383
Psychological evaluation
and extradition.

737
00:56:25,550 --> 00:56:27,510
This is Everett Ross,
Deputy Task Force Commander.

655
00:56:19,302 --> 00:56:20,531
কি ঘটতে যাচ্ছে?

656
00:56:20,556 --> 00:56:22,548
একই জিনিস যেটা তোমার সাথে ঘটা
উচিত।

657
00:56:22,573 --> 00:56:25,103
সাইকোলজিকাল মূল্যায়ন এবং
বহিঃসমর্পণ।

658
00:56:25,128 --> 00:56:27,873
ইনি এভারেট রস,
ডেপুটি টাস্ক ফোর্স কমান্ডার।

659
00:56:27,897 --> 00:56:30,765
- আমাদের উকিলের কি অবস্থা?
- উকিল, দারুণ তো।

660
00:56:30,791 --> 00:56:33,020
তাদের অস্ত্রগুলো তালা মেরে রাখো।

661
00:56:33,045 --> 00:56:34,959
ওহ, তোমায় রসিদ পাঠিয়ে দেবো।

738
00:56:27,969 --> 00:56:28,969
What about a lawyer?

739
00:56:29,137 --> 00:56:30,807
Lawyer. That's funny.

740
00:56:31,139 --> 00:56:33,099
See their weapons are placed in lockup.

741
00:56:33,266 --> 00:56:35,136
We'll write you a receipt.

742
00:56:35,310 --> 00:56:38,650
I better not look out the window and see anybody flying around in that.

743
00:56:44,694 --> 00:56:46,284
You'll be
provided with an office

744
00:56:46,362 --> 00:56:47,742
instead of a cell.

745
00:56:47,822 --> 00:56:49,742
Now, do me a favour, stay in it?

662
00:56:34,984 --> 00:56:39,096
এবার জানালা দিয়ে আমার স্যুট পড়ে কাউকে উড়তে দেখবো।

663
00:56:44,333 --> 00:56:47,488
তোমাকে জেলে রাখার বদলে একটা অফিস দেয়া হবে।

664
00:56:47,513 --> 00:56:49,782
দয়া করে, এটাতেই থেকো।

665
00:56:50,155 --> 00:56:52,505
আমার কোথাও যাওয়ার ইচ্ছে নেই।

666
00:56:52,530 --> 00:56:56,437
রেকর্ডের জন্য। পরিস্থিতি খারাপ করলে এরকমই হয়।

667
00:56:56,462 --> 00:56:58,017
সে জীবিত।

668
00:56:59,482 --> 00:57:01,556
আমাদের বাকি সবাই কোর্ট সেকশনে আছে।

669

746
00:56:50,492 --> 00:56:52,452
I don't intend on going anywhere.

747
00:56:52,619 --> 00:56:56,249
For the record, this is what
making things worse looks like.

748
00:56:56,539 --> 00:56:57,669
He's alive.

749
00:56:57,999 --> 00:56:59,539
No.

750
00:56:59,793 --> 00:57:02,003
Romania was not Accords-
sanctioned.

751
00:57:02,170 --> 00:57:03,800
Colonel Rhodes is supervising
cleanup.

752
00:57:03,963 --> 00:57:05,883
Try not to break anything
while we fix this.

753
00:57:06,049 --> 00:57:08,429
00:57:01,839 --> 00:57:03,532
আর কর্নেল রস এগুলো পরিস্কার
করছে।

670
00:57:03,556 --> 00:57:05,057
আমরা সমাধান করছি, গড়বড় করো
না।

671
00:57:05,082 --> 00:57:07,712
ফলাফল?
এর ফলাফল পাবে আপনি বাজি ধরুন।

672
00:57:08,327 --> 00:57:10,515
এখন কথা তো শোনাবেনই।

673
00:57:10,540 --> 00:57:13,521
আর কিছু?
ধন্যবাদ, স্যার।

674
00:57:13,902 --> 00:57:15,165
ফলাফল?

675
00:57:15,190 --> 00:57:18,053
সেক্রেটারি রস আইনি ব্যবস্থা নিতে চায়।
কিছু তো বলতে হতো।

676

Consequences? You bet
there'll be consequences.

754
00:57:08,593 --> 00:57:10,223
Obviously you can quote me on that,

755
00:57:10,303 --> 00:57:11,822
because I just said it. Anything else?

756
00:57:11,846 --> 00:57:12,886
Thank you, sir.

757
00:57:14,140 --> 00:57:15,430
"Consequences"?

758
00:57:15,558 --> 00:57:17,036
Secretary Ross
wants you both prosecuted.

759
00:57:17,060 --> 00:57:18,350
Had to give him something.

760
00:57:18,520 --> 00:57:20,080
I'm not getting that shield back, am I?

761
00:57:20,438 --> 00:57:21,749
Technically, it's the

00:57:18,077 --> 00:57:20,062
শিল্ডটা ফেরত পাবো না, তাই না?

677
00:57:20,088 --> 00:57:21,977
টেকনিক্যালি, এটা সরকারের সম্পত্তি।

678
00:57:22,002 --> 00:57:23,896
- ডানাগুলোও।
- ওটা ঠান্ডা।

679
00:57:23,921 --> 00:57:25,720
জেলের থেকে উষ্ণ।

680
00:57:53,129 --> 00:57:55,470
হেই, দারুন কিছু দেখতে চাও নাকি?

681
00:57:56,029 --> 00:57:58,332
বাবার আর্কাইভ থেকে কিছু একটা বের করেছি।

682
00:57:59,601 --> 00:58:01,383
তবে, সময়মত।

683
00:58:05,317 --> 00:58:08,982
FDR ১৯৪১ সালে ভূমি-ইজারা স্বাক্ষর করেছিলো।

government's property.

762
00:57:21,773 --> 00:57:22,823
Wings, too.

763
00:57:22,982 --> 00:57:24,192
That's cold.

764
00:57:24,526 --> 00:57:25,776
Warmer than jail.

765
00:57:53,513 --> 00:57:55,603
Hey, you wanna see
something cool?

766
00:57:56,391 --> 00:57:58,561
I pulled something from Dad's
archives.

767
00:58:00,019 --> 00:58:01,399
Felt timely.

768
00:58:05,400 --> 00:58:08,990
FDR signed the Lend-Lease bill
with these in 1941.

769
00:58:09,654 --> 00:58:12,574

684
00:58:09,268 --> 00:58:12,270
দরকারের সময় মিত্রবাহিনীকে সাপোর্ট
দেয়া হয়েছিলো।

685
00:58:12,295 --> 00:58:15,192
কেউ বলে, এটা দেশে যুদ্ধ ডেকে
এনেছিলো।

686
00:58:16,219 --> 00:58:18,667
যথেষ্ট হয়েছে,
এখানে তোমার থাকার কথা নয়।

687
00:58:20,173 --> 00:58:22,777
চেষ্টা করছি,
এটাকে কি বলে?

688
00:58:22,802 --> 00:58:27,422
একটা... ঝামেলা।
তুমিও কি তাই বলো?

689
00:58:28,597 --> 00:58:31,307
পেপার আসে নি?
দেখছি না যে!

690
00:58:32,354 --> 00:58:35,378

Provided support to the Allies
when they needed it most.

770
00:58:12,740 --> 00:58:14,780
Some would say it brought
our country closer to war.

771
00:58:16,452 --> 00:58:18,872
See? If not for these,
you wouldn't be here.

772
00:58:20,498 --> 00:58:22,998
I'm trying to... What do you call it?

773
00:58:23,293 --> 00:58:25,253
That's an olive branch.

774
00:58:26,087 --> 00:58:27,587
Is that what you call it?

775
00:58:29,007 --> 00:58:31,467
Is Pepper here? I didn't see her.

776
00:58:32,719 --> 00:58:35,009
We're kinda...

777
00:58:35,597 --> 00:58:37,267

আমরা... এক রকম...

691
00:58:35,403 --> 00:58:37,150
- এক রকম নয়...
- প্রেগন্যান্ট?

692
00:58:37,175 --> 00:58:40,654
না, অবশ্যই নয়।
আমরা বিরতি নিচ্ছি।

693
00:58:41,165 --> 00:58:42,975
এটা কারও দোষ নয়।

694
00:58:43,977 --> 00:58:46,142
খুবই দুঃখজনক, টনি।
জানতাম না।

695
00:58:46,167 --> 00:58:49,913
বছর খানিক আছে, তাকে প্রায় হারাতে
বসেছিলাম। সকল স্যুট ধ্বংস
করেছিলাম।

696
00:58:49,938 --> 00:58:51,804
তারপর, হাইড্রাকে ধ্বংস করা হলো।

697
00:58:51,829 --> 00:58:54,531

- Well, not kinda...
- Pregnant?

778
00:58:37,724 --> 00:58:39,234
No. Definitely not.

779
00:58:39,392 --> 00:58:41,192
We're taking a break.

780
00:58:41,352 --> 00:58:42,562
It's nobody's fault.

781
00:58:44,147 --> 00:58:45,607
I'm so sorry, Tony. I didn't know.

782
00:58:46,399 --> 00:58:49,359
A few years ago, I almost lost her,
so I trashed all my suits.

783
00:58:50,486 --> 00:58:52,356
Then, we had to mop up HYDRA...

784
00:58:52,530 --> 00:58:54,870
and then Ultron. My fault.

785
00:58:55,033 --> 00:58:58,243
And then, and then, and then,

আর তারপর আল্ট্রন, আমার দোষ।

698
00:58:54,556 --> 00:58:57,959
এবং তারপর, এবং তারপর, এবং
তারপর আমি থামি নি।

699
00:58:57,984 --> 00:59:00,579
কারন সত্যটা হলো
আমি থামতে চাইনা।

700
00:59:01,763 --> 00:59:03,501
আমি তাকে হারাতে চাই না।

701
00:59:03,970 --> 00:59:06,970
ভেবেছিলাম, চুক্তিটা হয়তো ফারাক
ভাঙ্গবে।

702
00:59:10,298 --> 00:59:12,528
তার কথায়, আমি তার হাতের লাঠি।

703
00:59:13,584 --> 00:59:17,865
বাবা বিরক্তিকর ছিলেন, কিন্তু মা পুষিয়ে
নিয়েছিলো।

704
00:59:17,890 --> 00:59:20,198
জানো তো, হাওয়ার্ড বিয়ে করেছিলো

I never stopped.

786
00:58:58,411 --> 00:59:00,791
Because the truth is I don't wanna stop.

787
00:59:02,165 --> 00:59:04,205
I don't wanna lose her.

788
00:59:04,375 --> 00:59:06,995
I thought maybe the Accords could split the difference.

789
00:59:10,632 --> 00:59:12,802
In her defence, I'm a handful.

790
00:59:14,010 --> 00:59:16,470
Yet, Dad was a pain in the ass,

791
00:59:16,554 --> 00:59:18,354
but he and Mom always made it work.

792
00:59:18,514 --> 00:59:19,974
I'm glad Howard got married.

793
00:59:20,683 --> 00:59:22,643

বলে আমি খুশি।

705
00:59:20,223 --> 00:59:22,091
আমি তাকে যুবক এবং অবিবাহিত অবস্থায় দেখেছিলাম।

706
00:59:22,116 --> 00:59:24,445
সত্যি?
তোমরা পরস্পরকে চিনতে নাকি?

707
00:59:24,470 --> 00:59:28,703
কখনও তো সে বলেনি।
হয়তো হাজার বার বলেছে।

708
00:59:29,207 --> 00:59:31,203
খোদা, আমি তোমায় ঘৃণা করি।

709
00:59:32,695 --> 00:59:34,082
বিষয়গুলো জটিল করতে চাই নি।

710
00:59:34,107 --> 00:59:36,617
আমি জানি।
কারন তুমি খুবই নম্র।

711
00:59:37,129 --> 00:59:42,114
চোখের সামনে পরিস্থিতি খারাপ দেখলে

I only knew him
when he was young and single.

794
00:59:22,810 --> 00:59:24,730
Oh, really? You two knew each other?

795
00:59:24,812 --> 00:59:26,192
He never mentioned that.

796
00:59:26,356 --> 00:59:28,976
Maybe only a thousand times.

797
00:59:29,609 --> 00:59:30,989
God, I hated you.

798
00:59:32,987 --> 00:59:34,607
I don't mean to make things difficult.

799
00:59:34,781 --> 00:59:37,081
I know, because you're
a very polite person.

800
00:59:37,700 --> 00:59:39,990
If I see a situation pointed south...

801
00:59:40,828 --> 00:59:42,328
চুপ করে থাকা যায় না।

712
00:59:42,139 --> 00:59:44,900
- কিছু সময় আশা করি যদি পারতাম।
- না, তুমি পারবে না।

713
00:59:47,641 --> 00:59:50,856
না, আমি কিছু সময় পারি না...

714
00:59:50,881 --> 00:59:54,309
কিছু সময় তোমায় দুটো লাগাতে মন চায়।

715
00:59:54,726 --> 00:59:56,795
কিন্তু তোমাকে হারাতে চাই না।

716
00:59:56,820 --> 00:59:58,428
আমাদের তোমাকে দরকার, ক্যাপ।

717
00:59:58,888 --> 01:00:02,717
না শুধরানো মতো কিছু ঘটার আগে,
প্লিজ... স্বাক্ষর করো।

718
01:00:02,892 --> 01:00:04,961
গত ২৪ ঘন্টাকে বৈধ বানাতে পারবো।

I can't ignore it.

802
00:59:42,413 --> 00:59:43,793
Sometimes I wish I could.

803
00:59:43,957 --> 00:59:44,997
No, you don't.

804
00:59:48,127 --> 00:59:49,627
No, I don't.

805
00:59:50,338 --> 00:59:51,338
Sometimes...

806
00:59:51,506 --> 00:59:54,546
Sometimes I wanna
punch you in your perfect teeth.

807
00:59:55,134 --> 00:59:56,594
But I don't wanna see you gone.

808
00:59:57,345 --> 00:59:58,845
We need you, Cap.

809
00:59:59,555 --> 01:00:03,015
So far, nothing's happened
that can't be undone, if you sign.

719
01:00:04,987 --> 01:00:09,576
বার্ন্সকে উকান্ডা কারাগারের বদলে
আমেরিকান মানসিক কেন্দ্রে স্থানান্তরিত
করা হবে।

720
01:00:21,286 --> 01:00:24,647
বলছি না যে এটা অসম্ভব।
কিন্তু সুরক্ষা থাকতে হবে।

721
01:00:24,672 --> 01:00:25,972
অবশ্যই।

722
01:00:26,048 --> 01:00:30,070
জনগণ শান্ত হলেই, ডকুমেন্ট সংশোধন
করা যাবে।

723
01:00:30,095 --> 01:00:32,162
ওয়ান্ডা এবং তোমায় পূর্ণবহাল করতে
আমি অনুরোধ করেছি।

724
01:00:32,187 --> 01:00:33,871
- ওয়ান্ডা? কি খবর?
- ভাল আছে।

725
01:00:33,896 --> 01:00:36,772
বাসায় আটকে রাখা হয়েছে।

810
01:00:03,434 --> 01:00:05,314
We can make the last 24 hours legit.

811
01:00:05,478 --> 01:00:07,688
Barnes gets transferred to
an American psych-centre...

812
01:00:07,855 --> 01:00:09,815
instead of a Wakandan prison.

813
01:00:21,661 --> 01:00:23,001
I'm not saying it's impossible...

814
01:00:23,204 --> 01:00:25,214
but there would have to be
safeguards.

815
01:00:25,373 --> 01:00:26,423
Sure.

816
01:00:26,624 --> 01:00:28,294
Once we put out the PR fire,

817
01:00:28,376 --> 01:00:30,376
those documents can be amended.

ভিসন সঙ্গ দিচ্ছে।

726
01:00:36,797 --> 01:00:38,872
হায়রে, টনি!
সব সময়।

727
01:00:38,904 --> 01:00:40,984
সব সময় জিনিসগুলো বাঁকা চোখে
দেখো...

728
01:00:41,009 --> 01:00:42,453
এটা ল্যাপ পুল সহ একশ' একরের বাড়ি।

729
01:00:42,478 --> 01:00:44,482
সিনেমা হল আছে।
আর কি চাই!

730
01:00:44,507 --> 01:00:46,972
সুরক্ষা?
তাই মনে করো?

731
01:00:46,996 --> 01:00:49,078
এটা সুরক্ষা?
এটা একঘরে করা, টনি।

732
01:00:49,103 --> 01:00:50,378

818
01:00:30,545 --> 01:00:32,439
I'd file a motion to have
you and Wanda reinstated...

819
01:00:32,463 --> 01:00:34,303
Wanda? What about Wanda?

820
01:00:34,590 --> 01:00:36,277
She's fine. She's confined
to the compound, currently.

821
01:00:36,301 --> 01:00:37,511
Vision's keeping her company.

822
01:00:37,677 --> 01:00:38,677
Oh, God, Tony.

823
01:00:38,845 --> 01:00:41,175
Every time I think you see
things the right way...

824
01:00:41,347 --> 01:00:42,408
It's 100 acres with a lap pool.

825
01:00:42,432 --> 01:00:43,472
It's got a screening room.

সে আমেরিকান নয়।

733
01:00:50,403 --> 01:00:52,447
- টনি।
- তারা অস্ত্রকে ভিসা দেয় না।

734
01:00:52,472 --> 01:00:54,957
- সে বাচ্চা!
- একটা বিরতি দাও!

735
01:00:55,659 --> 01:00:57,865
নিজেদেরকে বাঁচাতে

736
01:00:58,304 --> 01:01:00,666
... আমার যা করা দরকার তাই করছি।

737
01:01:03,049 --> 01:01:05,371
ওটা নিজেকে বলতে থাকো।

738
01:01:08,141 --> 01:01:10,465
মজলিশ ভাঙ্গার জন্য দুঃখিত।

739
01:01:16,858 --> 01:01:18,588
হ্যালো, মি. বার্ন্স।

740

826
01:00:43,558 --> 01:00:44,785
There's worse ways to protect people.

827
01:00:44,809 --> 01:00:45,849
Protection?

828
01:00:46,561 --> 01:00:47,651
Is that how you see this?

829
01:00:47,729 --> 01:00:49,769
This is protection? It's internment, Tony.

830
01:00:49,939 --> 01:00:51,333
- She's not a US citizen.
- Oh, come on, Tony.

831
01:00:51,357 --> 01:00:52,918
And they don't grant visas
to weapons of mass destruction.

832
01:00:52,942 --> 01:00:53,942
She's a kid!

833
01:00:54,027 --> 01:00:55,397
Give me a break!

01:01:18,613 --> 01:01:21,664
জেরা করার জন্য জাতিসংঘ আমায় পাঠিয়েছে।

741
01:01:21,689 --> 01:01:23,436
বসতে পারি কি?

742
01:01:28,932 --> 01:01:31,344
তোমার প্রথম নাম তো জেমস?

743
01:01:31,852 --> 01:01:34,232
তোমার অস্ত্রের রসিদ।

744
01:01:35,988 --> 01:01:37,681
পাখির পোষাক?

745
01:01:37,706 --> 01:01:39,364
আমি লেখি নি এটা।

746
01:01:45,605 --> 01:01:47,475
আমি তোমার বিচার করতে আসি নি।

747
01:01:47,500 --> 01:01:50,243
শুধু কিছু প্রশ্ন জিগ্যেস করতে এসেছি।

748

834
01:00:56,612 --> 01:00:58,662
I'm doing what has to be done.

835
01:00:58,823 --> 01:01:00,623
To stave off something worse.

836
01:01:03,661 --> 01:01:05,541
You keep telling yourself that.

837
01:01:08,666 --> 01:01:09,956
Hate to break up the set.

838
01:01:17,425 --> 01:01:19,295
Hello, Mr Barnes.

839
01:01:19,969 --> 01:01:22,349
I've been sent by
the United Nations to evaluate
you.

840
01:01:22,513 --> 01:01:24,723
Do you mind if I sit?

841
01:01:29,645 --> 01:01:31,355
Your first name is James?

01:01:50,810 --> 01:01:53,181
তুমি কি জানো, এখন তুমি কোথায়,
জেমস?

749
01:01:56,305 --> 01:01:59,586
কথা না বললে সাহায্য করতে পারবো
না, জেমস।

750
01:01:59,868 --> 01:02:01,995
আমার নাম বাকি।

751
01:02:10,518 --> 01:02:12,042
হ্যালো?

752
01:02:19,014 --> 01:02:20,567
হেই।

753
01:02:21,800 --> 01:02:22,800
তোমার একটা পার্সেল এসেছে।

754
01:02:26,479 --> 01:02:28,059
ঠিক আছে।

755
01:02:29,149 --> 01:02:32,140
এখানে।
শুধু স্বাক্ষর করুন।

842
01:01:32,857 --> 01:01:34,777
The receipt for your gear.

843
01:01:36,611 --> 01:01:38,281
"Bird costume"? Come on.

844
01:01:38,446 --> 01:01:40,156
I didn't write it.

845
01:01:46,162 --> 01:01:47,752
I'm not here to judge you.

846
01:01:48,206 --> 01:01:49,766
I just want to ask you a few questions.

847
01:01:51,459 --> 01:01:53,709
Do you know where you are, James?

848
01:01:56,881 --> 01:01:59,591
I can't help you if you don't talk to me, James.

849
01:02:00,551 --> 01:02:02,181
My name is Bucky.

756
01:02:32,164 --> 01:02:34,076
- এখানে?
- হ্যাঁ।

757
01:02:41,630 --> 01:02:44,611
টাস্ক ফোর্স প্রথমেই কেনো ছবিটা ছাড়লো?

758
01:02:44,636 --> 01:02:46,950
প্রচারের জন্য,
যতদূর পারলো সকলকে জড়ালো?

759
01:02:46,975 --> 01:02:48,225
ঠিক।

760
01:02:48,250 --> 01:02:50,044
একজন পলাতককে ধরার উপযুক্ত রাস্তা।

761
01:02:50,069 --> 01:02:52,040
বোমা ফাটাও,
তোমার ছবি তোলাও।

762
01:02:52,065 --> 01:02:54,266
উইন্টার সোলজারের পেছনে ৭ মিলিওন

850
01:02:11,145 --> 01:02:12,645
Hello?

851
01:02:19,737 --> 01:02:20,817
Hey!

852
01:02:41,259 --> 01:02:44,009
Why would the Task Force
release this photo to begin with?

853
01:02:44,387 --> 01:02:46,677
Get the word out,
involve as many eyes as we can?

854
01:02:46,848 --> 01:02:49,728
Right. It's a good way
to flush a guy out of hiding.

855
01:02:49,892 --> 01:02:51,892
Set off a bomb, get your picture
taken.

856
01:02:52,061 --> 01:02:54,248
Get seven billion people looking
for the Winter Soldier.

857
01:02:54,272 --> 01:02:56,112
লোককে লাগিয়েছে।

763
01:02:54,291 --> 01:02:56,117
বলছো যে, কেউ তাকে ধরার জন্য
ফাঁসিয়েছে।

764
01:02:56,142 --> 01:02:58,689
স্টিভ, ২ বছর খুঁজেও তাকে পাই নি।

765
01:02:58,714 --> 01:03:00,918
জাতিসংঘে তো বোমা মারি নি।
যা অনেকের মাথা ঘুরিয়েছে।

766
01:03:00,943 --> 01:03:03,056
তাই? যে তাকে ফাঁসিয়েছে সে তাকে
পাবে সেটা নিশ্চিত

767
01:03:03,096 --> 01:03:05,391
কিন্তু আমরা নিশ্চিত না।

768
01:03:11,708 --> 01:03:13,219
হ্যাঁ।

769
01:03:15,236 --> 01:03:16,950
বলো বাকি।

You're saying someone
framed him to find him?

858
01:02:56,274 --> 01:02:57,334
Steve, we looked
for the guy for two years

859
01:02:57,358 --> 01:02:58,398
and found nothing.

860
01:02:58,526 --> 01:03:00,526
We didn't bomb the UN.
That turns a lot of heads.

861
01:03:00,611 --> 01:03:01,951
Yeah, but that doesn't guarantee

862
01:03:02,029 --> 01:03:03,257
that whoever framed him would get
him.

863
01:03:03,281 --> 01:03:05,121
It guarantees that we would.

864
01:03:11,205 --> 01:03:12,205
Yeah.

865

770
01:03:17,099 --> 01:03:19,546
তুমি তো অনেক কিছুই দেখেছো, তাই
না?

771
01:03:20,847 --> 01:03:23,285
এ নিয়ে কথা বলতে চাই না।

772
01:03:23,310 --> 01:03:24,528
বুঝতে পারছো যে...

773
01:03:24,553 --> 01:03:28,344
মুখ খুললে ভয়ংকর কিছু বেরিয়ে
আসবে।

774
01:03:31,949 --> 01:03:33,370
চিন্তা করো না।

775
01:03:33,395 --> 01:03:35,620
[মেসেজ : ১]
স্ট্যাটাস: প্যাকেজ পাঠানো হয়েছে।

776
01:03:35,961 --> 01:03:38,760
আমাদের শুধু একটার ব্যাপারেই কথা
বলতে হবে।

01:03:14,959 --> 01:03:16,379
Tell me, Bucky.

866
01:03:16,711 --> 01:03:19,091
You've seen a great deal, haven't you?

867
01:03:20,465 --> 01:03:22,545
I don't wanna talk about it.

868
01:03:23,217 --> 01:03:25,847
You fear that if you open your mouth,

869
01:03:25,928 --> 01:03:27,718
the horrors might never stop.

870
01:03:31,392 --> 01:03:32,482
Don't worry.

871
01:03:35,605 --> 01:03:37,895
We only have to talk about one.

872
01:04:02,131 --> 01:04:04,091
Come on, guys, get me eyes on Barnes.

873
01:04:04,926 --> 01:04:07,506

777
01:03:49,128 --> 01:03:51,074
হেই।
এটা আবার কি?

778
01:04:01,679 --> 01:04:04,023
চরম। যাও, বন্ধুরা।
বার্ন্সের উপর নজর রাখো।

779
01:04:04,048 --> 01:04:05,056
যাও।

780
01:04:05,081 --> 01:04:08,333
ফ্রাইডে।
ক্ষতির উৎসটা জানাও।

781
01:04:09,396 --> 01:04:11,468
সাব-লেভেল ৫, পূর্ব পাশে।

782
01:04:14,708 --> 01:04:17,965
- এসব কি হচ্ছে?
- চলো তোমার বাড়ি নিয়ে আলোচনা করি।

783
01:04:17,990 --> 01:04:21,672
রোমানিয়া না।
ব্রুকলিনও না।

Friday, get me a source on that outage.

874
01:04:08,804 --> 01:04:10,934
Sub-level five, East Wing.

875
01:04:14,352 --> 01:04:15,812
What the hell is this?

876
01:04:15,978 --> 01:04:17,608
Why don't we discuss your home?

877
01:04:17,772 --> 01:04:20,822
Not Romania.
Certainly not Brooklyn, no.

878
01:04:21,859 --> 01:04:25,359
I mean your real home.

879
01:04:31,452 --> 01:04:32,752
Longing

880
01:04:33,454 --> 01:04:34,464
No.

881
01:04:35,915 --> 01:04:36,615
Rusted

784
01:04:22,254 --> 01:04:26,369
মানে, তোমার আসল বাড়ি।

785
01:04:31,486 --> 01:04:33,320
স্পৃহা।

786
01:04:35,956 --> 01:04:37,317
কলঙ্কিত।

787
01:04:37,342 --> 01:04:38,568
চুপ কর।

788
01:04:38,593 --> 01:04:40,450
সতের।

789
01:04:41,881 --> 01:04:43,326
চুপ কর।

790
01:04:45,324 --> 01:04:46,975
ঊষা।

791
01:04:52,442 --> 01:04:53,874
অগ্নিকুন্ড।

882
01:04:36,832 --> 01:04:38,082
Stop.

883
01:04:38,459 --> 01:04:39,459
Seventeen

884
01:04:41,796 --> 01:04:42,796
Stop.

885
01:04:45,174 --> 01:04:46,174
Daybreak

886
01:04:52,431 --> 01:04:53,431
Furnace

887
01:04:55,977 --> 01:04:56,977
Nine

888
01:05:00,022 --> 01:05:01,232
Benign

889
01:05:04,652 --> 01:05:06,282
Homecoming

890
01:05:07,029 --> 01:05:08,029

792
01:04:56,093 --> 01:04:57,650
নয়।

793
01:05:00,052 --> 01:05:02,251
শুভ।

794
01:05:04,730 --> 01:05:06,912
প্রত্যাবর্তন।

795
01:05:06,937 --> 01:05:08,577
এক।

796
01:05:09,440 --> 01:05:11,486
ভয়ংকর গাড়ি।

797
01:05:26,851 --> 01:05:28,391
সিপাহী?

798
01:05:30,965 --> 01:05:33,347
আদেশ করুন।

799
01:05:33,372 --> 01:05:39,473
মিশন রিপোর্ট।
১৬ই ডিসেম্বর, ১৯৯১

One

891
01:05:09,490 --> 01:05:10,490
Freight car

892
01:05:27,049 --> 01:05:28,179
Soldier?

893
01:05:31,137 --> 01:05:32,387
Ready to comply.

894
01:05:33,222 --> 01:05:38,602
Mission report. December 16, 1991.

895
01:05:49,280 --> 01:05:50,620
Help me.

896
01:05:51,240 --> 01:05:52,240
Help.

897
01:05:55,244 --> 01:05:56,254
Get up.

898
01:05:59,707 --> 01:06:01,537
Who are you? What do you want?

899

800
01:05:49,198 --> 01:05:52,646
সাহায্য করো।
বাঁচাও?

801
01:05:55,629 --> 01:05:56,945
উঠ।

802
01:05:59,784 --> 01:06:02,047
কে তুই?
কি চাস?

803
01:06:03,142 --> 01:06:05,711
একটা সম্রাজ্যের পতন দেখতে।

804
01:06:36,686 --> 01:06:38,154
হেই।

805
01:06:44,937 --> 01:06:46,237
সকল বেসামরিকদের বের করো।

806
01:06:46,262 --> 01:06:48,787
গানশিফ উড়াও এবং ভবনের চারপাশ ঘিরে ফেলো।

807
01:06:48,812 --> 01:06:50,323

01:06:02,918 --> 01:06:04,918
To see an empire fall.

900
01:06:37,078 --> 01:06:38,078
Hey.

901
01:06:44,794 --> 01:06:46,174
Evac all civilians.

902
01:06:46,337 --> 01:06:48,732
Get me a perimeter around the building,
and gunships in the air.

903
01:06:48,756 --> 01:06:50,256
Please tell me you brought a suit.

904
01:06:50,424 --> 01:06:52,894
Sure did. It's a lovely Tom Ford,
three-piece, two-button.

905
01:06:53,010 --> 01:06:54,510
I'm an active-duty non-combatant.

906
01:06:55,137 --> 01:06:56,507
Follow me.

907

প্লিজ বলো যে একটা স্যুট এনেছো।

808
01:06:50,347 --> 01:06:52,834
এনেছি তো। ২ বোতামের টম ফোর্ট ব্লেজার...

809
01:06:52,860 --> 01:06:55,173
আমি নন কমব্যাট ডিউটিতে আছি।

810
01:06:55,198 --> 01:06:56,695
আমায় অনুসরণ করো।

811
01:07:13,520 --> 01:07:15,182
আমরা পজিশনে।

812
01:07:46,967 --> 01:07:49,614
আমাকে তো অন্তত চেনার কথা।

813
01:08:41,723 --> 01:08:43,254
দূর।

814
01:10:20,368 --> 01:10:22,315
সে জিগ্যেস করেছিলো, গিয়েছিলে কি না?

815

01:07:13,322 --> 01:07:14,322
We're in position.

908
01:07:46,897 --> 01:07:48,817
You could at least recognise me.

909
01:08:41,952 --> 01:08:43,162
Damn it.

910
01:10:20,467 --> 01:10:22,677
He asked me again
if you were going to be there.

911
01:10:22,761 --> 01:10:24,721
I said I wasn't sure.

912
01:10:24,805 --> 01:10:27,635
You should have seen his
little face. Just try, okay?

913
01:10:28,309 --> 01:10:30,059
I'm going to bed.

914
01:10:30,227 --> 01:10:31,647
I love you.

915
01:10:35,524 --> 01:10:39,534

01:10:22,340 --> 01:10:24,568
বলেছি, আমি জানি না।

816
01:10:24,593 --> 01:10:28,091
ছোট্ট চেহারাটা তোমার দেখা উচিত,
চেষ্টা করো, ঠিক আছে?

817
01:10:28,170 --> 01:10:31,968
আমি ঘুমোতে যাচ্ছি।
ভালোবাসি তোমায়।

818
01:10:34,696 --> 01:10:39,064
জেমস বার্ন্স, ভিয়েনায় জাতিসংঘ ভবনে
বোমা হামলার সন্দেহভাজন

819
01:10:39,089 --> 01:10:40,992
আজ জেল থেকে পালিয়েছে।

820
01:10:41,017 --> 01:10:46,079
সাথে অ্যাভেঞ্জার, ক্যাপ্টেন স্টিভ রজার্স
ও স্যাম উইলসন নিরুদ্দেশ।

821
01:10:48,258 --> 01:10:51,424
গেইট ৬ - বার্লিন
বিমানবন্দর>
মস্কো

James Barnes the suspect
in the UN Vienna bombing...

916
01:10:39,653 --> 01:10:41,163
...escaped custody today.

917
01:10:41,405 --> 01:10:44,365
...also missing Avenger
Captain Steve Rogers...

918
01:10:44,491 --> 01:10:45,491
and Sam Wilson.

919
01:11:09,516 --> 01:11:10,516
Hey, Cap!

920
01:11:23,322 --> 01:11:24,412
Steve.

921
01:11:25,407 --> 01:11:27,617
Which Bucky am I talking to?

922
01:11:29,244 --> 01:11:31,334
Your mom's name was Sarah.

923
01:11:35,459 --> 01:11:38,709
You used to wear newspapers

822
01:11:09,279 --> 01:11:10,958
হেই, ক্যাপ!

823
01:11:23,087 --> 01:11:24,736
স্টিভ।

824
01:11:25,236 --> 01:11:27,487
কোন বাকির সাথে কথা বলছি?

825
01:11:28,949 --> 01:11:31,714
তোমার মায়ের নাম সারাহ।

826
01:11:35,263 --> 01:11:38,937
তুমি জুতার ভেতর পত্রিকা গুঁজতে।

827
01:11:40,029 --> 01:11:41,305
ওটা জাদুঘরে লেখা নেই।

828
01:11:41,330 --> 01:11:43,532
এতটুকুই,
এতেই সব ঠিক-ঠাক?

829
01:11:43,557 --> 01:11:46,085
- আমি কি করেছি?
- যথেষ্ট।

in your shoes.

924
01:11:40,130 --> 01:11:41,340
Can't read that in a museum.

925
01:11:41,507 --> 01:11:43,217
Just like that,
we're supposed to be cool?

926
01:11:43,592 --> 01:11:45,012
What did I do?

927
01:11:45,135 --> 01:11:45,885
Enough.

928
01:11:46,053 --> 01:11:47,853
Oh, God, I knew this would happen.

929
01:11:48,013 --> 01:11:50,313
Everything HYDRA
put inside me is still there.

930
01:11:50,557 --> 01:11:52,387
All he had to do
was say the goddamn words.

931
01:11:52,601 --> 01:11:54,231

830
01:11:46,110 --> 01:11:47,630
জানতাম এটা ঘটবে।

831
01:11:47,655 --> 01:11:50,285
যা কিছু হাইড্রা ভেতরে ঢুকিয়েছে এখনও
সেগুলো আছে।

832
01:11:50,310 --> 01:11:52,307
কেবল তাকে অলক্ষুণে শব্দগুলো বলতে
হয়েছে।

833
01:11:52,332 --> 01:11:54,023
- সে কে ছিলো?
- জানি না।

834
01:11:54,048 --> 01:11:56,497
লোক মারা গিয়েছে।
বোমা বিস্ফোরণ। ষড়যন্ত্র।

835
01:11:56,522 --> 01:11:58,725
ডাক্তারটা কেবল ১০ মিনিট পেতে
এগুলো করেছে।

836
01:11:58,750 --> 01:12:01,674
"যা জানি না" তা তুমি আমায় জানাও।

- Who was he?
- I don't know.

932
01:11:54,395 --> 01:11:56,355
People are dead.
The bombing, the setup...

933
01:11:56,563 --> 01:11:58,903
the doctor did all that just
to get 10 minutes with you.

934
01:11:59,149 --> 01:12:00,899
I need you to do
better than "I don't know."

935
01:12:04,613 --> 01:12:07,243
He wanted to know about Siberia.

936
01:12:09,910 --> 01:12:11,620
Where I was kept.

937
01:12:13,414 --> 01:12:15,174
He wanted to know exactly where.

938
01:12:15,416 --> 01:12:17,626
Why would he need to know that?

939

837
01:12:04,392 --> 01:12:07,321
সে সাইবেরিয়া সম্পর্কে জানতে
চেয়েছিলো।

838
01:12:09,710 --> 01:12:11,703
যেখানে আমায় রাখা হয়েছিলো।

839
01:12:13,384 --> 01:12:17,083
- ঠিক কোথায় তা জানতে চেয়েছিলো।
- তার জানা দরকার কেনো?

840
01:12:19,481 --> 01:12:22,606
কারন আমিই একমাত্র উইন্টার
সোলজার না।

841
01:12:22,631 --> 01:12:25,399
১৯৯১ সাল

842
01:13:54,138 --> 01:13:56,437
ভাল।

843
01:14:06,188 --> 01:14:08,431
এখান থেকে আমায় বের করো।

844

01:12:19,712 --> 01:12:22,052
Because I'm not the only Winter Soldier.

940
01:13:15,768 --> 01:13:17,388
It hurts!

941
01:13:55,015 --> 01:13:56,175
Good work.

942
01:14:07,361 --> 01:14:08,741
Get me out of here.

943
01:14:22,751 --> 01:14:23,881
Who were they?

944
01:14:24,044 --> 01:14:25,634
Their most elite death squad.

945
01:14:25,796 --> 01:14:27,876
More kills than anyone
in HYDRA history.

946
01:14:28,048 --> 01:14:29,338
And that was before the serum.

947
01:14:29,508 --> 01:14:30,628

01:14:22,457 --> 01:14:25,590
- তারা কারা?
- শ্রেষ্ঠ এলিট ডেথ স্কোয়াড।

845
01:14:25,615 --> 01:14:27,961
হাইড্রার ইতিহাসে সবচেয়ে বেশি হত্যা করেছে।

846
01:14:27,986 --> 01:14:30,698
- ঐটা ছিল সিরাম দেয়ার আগে।
- সকলেই তোমার মতো হয়েছিলো?

847
01:14:30,723 --> 01:14:32,098
ভয়ানক।

848
01:14:32,211 --> 01:14:34,997
ডাক্তারটা, কি তাদের কন্ট্রোল করতে পারবে?

849
01:14:35,022 --> 01:14:36,577
পারবে।

850
01:14:36,601 --> 01:14:39,504
- সে একটা সম্রাজ্যের পতন দেখতে চেয়েছিলো।
- এই লোকগুলো দিয়ে তা সম্ভব।

They all turn out like you?

948
01:14:30,801 --> 01:14:31,891
Worse.

949
01:14:32,511 --> 01:14:34,301
The doctor, could he control them?

950
01:14:35,264 --> 01:14:36,684
Enough.

951
01:14:36,849 --> 01:14:38,679
Said he wanted to see an empire fall.

952
01:14:38,934 --> 01:14:40,564
With these guys, he could do it.

953
01:14:40,853 --> 01:14:43,193
They speak 30 languages,
can hide in plain sight...

954
01:14:43,272 --> 01:14:45,482
infiltrate, assassinate, destabilise.

955
01:14:45,566 --> 01:14:47,106
They can take a whole country down

851
01:14:39,529 --> 01:14:42,828
তারা ৩০টা ভাষা জানে,
চোখের সামনে থেকে উধাও হতে পারে,

852
01:14:42,853 --> 01:14:45,198
পরিব্যাপন, গুপ্তহত্যা, অস্থিতিশীলতা,

853
01:14:45,223 --> 01:14:47,320
তারা একটা দেশকে এক রাতেই কব্জা
করতে পারে।

854
01:14:47,345 --> 01:14:49,530
তুমি বুঝতেও পারবে না।

855
01:14:51,065 --> 01:14:53,571
এটা অনেক সহজ হত আমরা যদি...

856
01:14:53,596 --> 01:14:54,778
টনিকে ডাকি।

857
01:14:54,803 --> 01:14:56,524
- ওহ, সে আমাদের বিশ্বাস করবে না।
- এমনকি করলেও।

858
01:14:56,549 --> 01:14:59,713

956
01:14:47,192 --> 01:14:48,832
in one night,
you'd never see them coming.

957
01:14:51,363 --> 01:14:53,413
This would have been
a lot easier a week ago.

958
01:14:53,991 --> 01:14:56,121
- If we call Tony...
- No, he won't believe us.

959
01:14:56,201 --> 01:14:57,201
Even if he did...

960
01:14:57,286 --> 01:14:59,076
Who knows if the Accords
would let him help.

961
01:15:00,539 --> 01:15:01,539
We're on our own.

962
01:15:02,958 --> 01:15:03,958
Maybe not.

963
01:15:05,878 --> 01:15:07,418
I know a guy.

চুক্তিগুলো তাকে সাহায্য করতে দেবে
কিনা, কে জানে।

859
01:15:00,282 --> 01:15:02,106
আমরা একা।

860
01:15:02,547 --> 01:15:04,270
হয়তো না।

861
01:15:05,285 --> 01:15:07,221
আমি একজনকে চিনি।

862
01:15:07,557 --> 01:15:11,241
মনে হচ্ছে তারা কোথায় তুমি জানো না।

863
01:15:11,266 --> 01:15:13,593
জানতে পারবো।
GSG-9 রা বর্ডার পাহারা দিচ্ছে।

864
01:15:13,618 --> 01:15:16,002
ড্রোন 24/7 উড়ছে।

865
01:15:16,027 --> 01:15:17,467
তারা পাবেই।
আমরা এটা দেখছি।

964
01:15:08,380 --> 01:15:11,340
I don't suppose you have
any idea where they are?

965
01:15:11,425 --> 01:15:12,425
We will.

966
01:15:12,593 --> 01:15:14,183
GSG 9's got the borders covered.

967
01:15:14,261 --> 01:15:16,051
Recon's flying 24/7.

968
01:15:16,221 --> 01:15:17,721
They'll get a hit. We'll handle it.

969
01:15:17,806 --> 01:15:19,766
You don't get it, Stark.
It's not yours to handle.

970
01:15:19,892 --> 01:15:22,232
It's clear you can't be objective.

971
01:15:22,394 --> 01:15:23,904
I'm putting Special Ops on this.

866
01:15:17,492 --> 01:15:19,363
তুমি এটা বুঝনি, স্টার্ক।
এটা দেখার কথা তোমার না।

867
01:15:19,388 --> 01:15:23,276
পরিস্কারভাবেই তুমি অভিযোগ আনতে
পারবে না, এটায় স্পেশাল অপারেশন
লাগাচ্ছি।

868
01:15:23,301 --> 01:15:26,058
যখন গুলি শুরু হবে তখন?
তারা স্টিভকে কি গুলি করবে না?

869
01:15:26,090 --> 01:15:27,610
যদি সে বাঁধা দেয়।

870
01:15:27,667 --> 01:15:31,189
বার্ন্সকে রোমানিয়াতে মারা হয় নি
রজার্সের জন্য।

871
01:15:31,214 --> 01:15:35,441
সেখানে তাদের লাশ পড়ে আছে, যাদের
এতক্ষণ বেঁচে থাকার কথা ছিল।

872
01:15:35,895 --> 01:15:37,473
বসে বসে আমার হিসাবটা মেলাও।

972
01:15:23,979 --> 01:15:25,206
What happens
when the shooting starts?

973
01:15:25,230 --> 01:15:26,520
What, do you kill Steve Rogers?

974
01:15:26,607 --> 01:15:27,937
If we're provoked.

975
01:15:28,108 --> 01:15:31,398
Barnes would've been eliminated
in Romania if it wasn't for Rogers.

976
01:15:31,570 --> 01:15:35,370
There are dead people
who would be alive now.

977
01:15:36,450 --> 01:15:38,290
Feel free to check my math.

978
01:15:38,493 --> 01:15:39,888
All due respect,
you're not gonna solve this

979
01:15:39,912 --> 01:15:41,162
with boys and bullets, Ross.

873
01:15:37,513 --> 01:15:40,733
সন্মান রেখে বলছি, আপনি বুলেট ভেস্ট
পড়া লোক দিয়ে হিসাবটা মেলাতে
পারবেন না।

874
01:15:40,758 --> 01:15:42,047
তাকে ধরতে আমাদেরকে পাঠাতে হবে।

875
01:15:42,072 --> 01:15:44,013
সেটা কি গতবারের থেকে ভিন্নভাবে শেষ
হবে?

876
01:15:44,038 --> 01:15:48,043
এইবার ব্লেজার পড়ে বের হবো না।

877
01:15:48,068 --> 01:15:50,396
আমায় ৭২ ঘন্টা দিন।

878
01:15:50,421 --> 01:15:52,545
৩৬ ঘন্টা।

879
01:15:53,810 --> 01:15:55,526
বার্ন্স।

880

980
01:15:41,246 --> 01:15:42,486
You gotta let us bring them in.

981
01:15:42,706 --> 01:15:44,666
How would that end
any differently than last time?

982
01:15:44,791 --> 01:15:45,791
Because this time,

983
01:15:45,834 --> 01:15:47,554
I won't be wearing loafers
and a silk shirt.

984
01:15:48,795 --> 01:15:50,665
72 hours, guaranteed.

985
01:15:50,839 --> 01:15:52,669
36 hours.

986
01:15:54,218 --> 01:15:55,508
Barnes.

987
01:15:57,012 --> 01:15:58,352
Rogers.

01:15:56,649 --> 01:15:59,607
রজার্স।
উইলসন।

881
01:15:59,632 --> 01:16:01,357
ধন্যবাদ, স্যার।

882
01:16:05,303 --> 01:16:07,914
আমার বাম বাহুটা অবশ হয়েছে,
সেটা কি স্বাভাবিক?

883
01:16:10,532 --> 01:16:12,167
তুমি ঠিক আছো?

884
01:16:12,192 --> 01:16:13,710
সব সময়।

885
01:16:16,764 --> 01:16:19,318
৩৬ ঘন্টা, খোদা।

886
01:16:19,343 --> 01:16:22,557
- আমরা সত্যিই সংখ্যা লঘু।
- ওহ, হ্যাঁ।

887
01:16:22,582 --> 01:16:26,279
হাল্ক থাকলে ভাল হতো,

988 01:15:59,139 --> 01:16:00,139 Wilson.	এখনও খবর পাও নি?
989 01:16:00,182 --> 01:16:01,982 Thank you, sir.	888 01:16:26,304 --> 01:16:27,645 না।
990 01:16:05,604 --> 01:16:07,484 My left arm is numb. Is that normal?	889 01:16:27,847 --> 01:16:30,514 কি মনে হয়, সে আমাদের দলে থাকতো?
991 01:16:10,943 --> 01:16:12,033 You all right?	890 01:16:30,539 --> 01:16:31,687 আমি জানি।
992 01:16:12,194 --> 01:16:13,284 Always.	891 01:16:31,712 --> 01:16:34,644 - একটা বুদ্ধি আছে। - আমারও।
993 01:16:17,366 --> 01:16:19,616 36 hours. Jeez.	892 01:16:34,669 --> 01:16:37,650 - তোমারটা কি? - নিচ তলা।
994 01:16:19,785 --> 01:16:21,825 We're seriously understaffed.	893 01:16:37,675 --> 01:16:39,499 তোমারটা?
995 01:16:21,995 --> 01:16:23,155 Oh, yeah.	894 01:16:41,041 --> 01:16:46,099 কুইন্স
996 01:16:23,330 --> 01:16:26,290 It'd be great if we had	

a Hulk right about now. Any shot?

997
01:16:28,252 --> 01:16:30,882
You really think he'd be on our side?

998
01:16:31,046 --> 01:16:32,086
No.

999
01:16:32,256 --> 01:16:33,546
I have an idea.

1000
01:16:33,715 --> 01:16:36,005
Me, too. Where's yours?

1001
01:16:36,218 --> 01:16:38,008
Downstairs.

1002
01:16:38,178 --> 01:16:39,348
Where's yours?

1003
01:17:01,326 --> 01:17:02,696
Hey, May.

1004
01:17:02,869 --> 01:17:04,039
Mmm. Hey.

1005

895
01:17:00,882 --> 01:17:03,663
- হেই, আন্ট মে।
- হেই।

896
01:17:05,806 --> 01:17:08,806
- আজ স্কুল কেমন কাটলো?
- ভাল।

897
01:17:08,832 --> 01:17:11,749
বাইরে পার্ক করা চরম গাড়ি...

898
01:17:14,661 --> 01:17:17,159
- ওহ, মি. পার্কার।
- উমম।

899
01:17:18,545 --> 01:17:20,779
আপনি।
আপনি এখানে কি করছেন...?

900
01:17:20,804 --> 01:17:23,057
হেই।
আমি-আমি-আমি পিটার।

901
01:17:23,082 --> 01:17:24,664
- টনি।
- আপনি...

01:17:06,164 --> 01:17:07,924
How was school today?

1006
01:17:08,083 --> 01:17:09,333
It was okay.

1007
01:17:09,501 --> 01:17:11,801
This crazy car parked outside.

1008
01:17:15,299 --> 01:17:17,259
- Oh, Mr Parker.
- Um...

1009
01:17:19,261 --> 01:17:21,311
What are you doing...

1010
01:17:21,471 --> 01:17:23,271
Hey! Uh, I'm Peter.

1011
01:17:23,432 --> 01:17:24,682
Tony.

1012
01:17:25,183 --> 01:17:26,733
What are you doing here?

1013
01:17:26,893 --> 01:17:28,193
It's about time we met.

902
01:17:24,689 --> 01:17:26,156
আপনি-আপনি-
আপনি এখানে কি করছেন?

903
01:17:26,181 --> 01:17:29,374
দেখা হওয়ার কথা ছিলো।
তুমি ই-মেইল পাচ্ছো, ঠিক না?

904
01:17:29,399 --> 01:17:31,453
- ঠিক না?
- হ্যাঁ, হ্যাঁ।

905
01:17:31,481 --> 01:17:33,827
- ঐ বিষয়ে...
- তুমি অনুদান সম্পর্কে কিছু বলো নি?

906
01:17:33,851 --> 01:17:35,351
- অনুদান।
- দ্যা সেপ্টেম্বর ফাউন্ডেশন।

907
01:17:35,377 --> 01:17:37,843
- ঠিক।
- হ্যাঁ। কখন দরখাস্ত করেছিলে মনে আছে?

908

1014
01:17:28,270 --> 01:17:29,980
You've been getting my emails, right?

1015
01:17:30,188 --> 01:17:31,768
- Yeah. Yeah.
- Right?

1016
01:17:31,982 --> 01:17:32,982
Regarding the...

1017
01:17:33,066 --> 01:17:34,210
You didn't even tell me about the grant.

1018
01:17:34,234 --> 01:17:35,878
- About the grant.
- The September Foundation.

1019
01:17:35,902 --> 01:17:36,902
- Right.
- Yeah.

1020
01:17:36,945 --> 01:17:37,985
Remember when you applied?

1021
01:17:38,071 --> 01:17:39,111

01:17:38,014 --> 01:17:39,506
- হ্যাঁ।
- আমি অনুমোদন করেছি।

909
01:17:39,531 --> 01:17:42,012
এখন থেকে, আমরা পরিচিত।

910
01:17:42,037 --> 01:17:43,939
আমায় বলো নি।
ঘটনাটা কি?

911
01:17:43,964 --> 01:17:45,358
- আমার থেকে গোপন করছো?
- কেনো, আমি, আমি...

912
01:17:45,383 --> 01:17:46,892
তুমি সারপ্রাইজ পেতে পছন্দ করো,

913
01:17:46,916 --> 01:17:50,012
তাই ভাবলাম বড় একটা সারপ্রাইজ দেই...
কি...

914
01:17:50,037 --> 01:17:51,962
- কি দরখাস্ত করেছিলাম?
- ঐটাই তো নির্ধারণ করতে এসেছি।

Yeah.

1022
01:17:39,281 --> 01:17:41,781
I approved, so now we're in business.

1023
01:17:42,409 --> 01:17:44,489
But you didn't tell me anything.
What's up with that?

1024
01:17:44,619 --> 01:17:45,763
You keeping secrets from me now?

1025
01:17:45,787 --> 01:17:49,577
I just know how much you love
surprises
so I thought I would let you know...

1026
01:17:50,250 --> 01:17:51,750
Anyway, what did I apply for?

1027
01:17:51,918 --> 01:17:53,062
That's what I'm here to hash out.

1028
01:17:53,086 --> 01:17:54,456
Okay. Hash it out, okay.

1029
01:17:54,546 --> 01:17:57,166

915
01:17:51,996 --> 01:17:53,792
ঠিক আছে।
নির্ধারণ, নির্ধারণ, আচ্ছা।

916
01:17:53,817 --> 01:17:57,284
সে কারও আন্ট হতে পারে সেটা
অবিশ্বাস্য।

917
01:17:57,309 --> 01:17:59,479
একটা সময় সকলেরই বয়স হয়।

918
01:17:59,504 --> 01:18:01,571
এই বাদাম কেকটা অসাধারণ।

919
01:18:01,596 --> 01:18:03,165
- এক মিনিট শুনুন।
- বলো?

920
01:18:03,190 --> 01:18:07,180
এই অনুদানটা, কি, টাকা সম্পর্কিত?
না?

921
01:18:07,205 --> 01:18:08,342
- হ্যাঁ।
- হ্যাঁ।

It's so hard for me to believe
that she's someone's aunt.

1030
01:17:57,341 --> 01:17:59,591
Yeah, well, we come in
all shapes and sizes, you know?

1031
01:18:00,052 --> 01:18:02,222
This walnut date loaf is exceptional.

1032
01:18:02,512 --> 01:18:03,906
- Let me just stop you there.
- Yeah.

1033
01:18:03,930 --> 01:18:07,730
Is this grant got money
involved or whatever? No?

1034
01:18:07,893 --> 01:18:09,143
Yeah, it's pretty well funded.

1035
01:18:09,227 --> 01:18:10,397
Yeah? Wow.

1036
01:18:10,479 --> 01:18:12,109
Look who you're talking to.

1037

922
01:18:08,367 --> 01:18:09,929
- টাকার অংক ভালোই।
- ওয়াও।

923
01:18:09,954 --> 01:18:11,760
কার সাথে কথা বলছো দেখো।

924
01:18:11,785 --> 01:18:14,431
- তার সাথে ৫ মিনিট কথা বলতে পারি কি?
- হ্যাঁ।

925
01:18:19,743 --> 01:18:23,311
যেহেতু বাদামের কেকটা গেলো,
খারাপ ছিল না।

926
01:18:24,226 --> 01:18:27,071
ওহ। কি আছে এখানে,
রেট্রো টেক, হাহ?

927
01:18:27,096 --> 01:18:30,144
- সস্তা জিনিস? বাতিল মাল?
- উহ, আসলে আবর্জনা।

928
01:18:30,169 --> 01:18:32,253
- বাজে চালক।

01:18:12,272 --> 01:18:14,322
- Can I have five minutes with him?
- Sure.

1038
01:18:20,238 --> 01:18:23,528
As walnut date loaves go,
that wasn't bad.

1039
01:18:24,826 --> 01:18:27,616
Whoa, what have we here?
Retro tech, huh?

1040
01:18:27,829 --> 01:18:29,579
Thrift store? Salvation Army?

1041
01:18:29,790 --> 01:18:31,851
- Uh, the garbage, actually.
- You're a dumpster diver?

1042
01:18:31,875 --> 01:18:32,955
Yeah, I was...

1043
01:18:33,043 --> 01:18:34,503
Anyway, look, um,

1044
01:18:34,586 --> 01:18:36,306
I definitely did not apply
for your grant...

- হ্যাঁ, ছিলাম...

929
01:18:32,278 --> 01:18:33,814
যাই হোক, দেখুন।
উমম।

930
01:18:33,839 --> 01:18:35,573
আমি অবশ্যই দরখাস্ত করি নি।

931
01:18:35,598 --> 01:18:37,302
- দাঁড়াও। প্রথমে আমি বলি।
- আচ্ছা।

932
01:18:37,327 --> 01:18:40,031
একটা ঐতিহাসিক সংক্ষিপ্ত প্রশ্ন।

933
01:18:41,273 --> 01:18:43,463
ওটা তুমি, ঠিক না?

934
01:18:43,698 --> 01:18:44,516
আ, না।

935
01:18:44,541 --> 01:18:46,353
- আপনি কি। আপনি কি...
- হ্যাঁ।

1045
01:18:36,380 --> 01:18:37,920
- Ah-ah! Me first.
- Okay.

1046
01:18:38,006 --> 01:18:40,506
Quick question of the rhetorical variety.

1047
01:18:41,843 --> 01:18:43,803
That's you, right?

1048
01:18:44,179 --> 01:18:45,179
Um, no.

1049
01:18:45,347 --> 01:18:46,807
- What do you mean?
- Yeah.

1050
01:18:47,808 --> 01:18:49,428
Look at you go.

1051
01:18:49,601 --> 01:18:52,731
Wow! Nice catch.
3,000 pounds, 40 miles an hour.

1052
01:18:52,896 --> 01:18:55,646

936
01:18:47,177 --> 01:18:48,783
দেখো একবার।

937
01:18:48,808 --> 01:18:52,153
ওয়াও, ভালই ধরেছো!
৩০০ পাউন্ড, ঘন্টায় ৪০ মাইল বেগে।

938
01:18:52,178 --> 01:18:54,975
সহজ কথা নয়।
তোমার স্কিল আছে।

939
01:18:55,000 --> 01:18:56,834
ওগুলো দিয়ে ইউটিউব ভরা, তাই না?

940
01:18:56,859 --> 01:18:58,632
মানে বলছি, ওখানেই তো পেয়েছেন।

941
01:18:58,657 --> 01:19:01,083
আপনি জানেন ওগুলো মিথ্যা।
কম্পিউটার দিয়ে বানানো যায়।

942
01:19:01,116 --> 01:19:02,422
উম-হুমম।

943
01:19:02,447 --> 01:19:03,703

That's not easy. You got mad skills.

1053
01:18:55,899 --> 01:18:57,729
That's all on YouTube, though, right?

1054
01:18:57,818 --> 01:18:59,318
That's where you found that?

1055
01:18:59,486 --> 01:19:00,588
Because you know that's all fake.

1056
01:19:00,612 --> 01:19:01,812
It's all done on the computer.

1057
01:19:01,863 --> 01:19:02,913
Mmm-hmm.

1058
01:19:02,989 --> 01:19:05,079
It's like that video. What is it?

1059
01:19:05,242 --> 01:19:07,122
Yeah. Oh, you mean like
those UFOs over Phoenix?

1060
01:19:07,202 --> 01:19:08,202
Exactly.

এটা এমন ঐ ভিডিও যেটা...

944
01:19:03,728 --> 01:19:06,504
হ্যাঁ হ্যাঁ হ্যাঁ হ্যাঁ...
যেমন আকাশে এলিয়েনদের
স্পেসশিপ?

945
01:19:06,537 --> 01:19:07,691
ঠিক তাই!

946
01:19:07,716 --> 01:19:09,347
এখানে আবার কি?

947
01:19:10,528 --> 01:19:12,914
আহ...
ওটা একটা...

948
01:19:15,502 --> 01:19:16,796
তাহলে।

949
01:19:18,276 --> 01:19:20,329
তুমি... স্পাইডার... গিরি।

950
01:19:20,354 --> 01:19:23,033
অপরাধী লড়াকু স্পাইডার...
তুমি স্পাইডার-বয়?

1061
01:19:08,537 --> 01:19:09,827
Oh, what have we here?

1062
01:19:11,206 --> 01:19:12,916
Uh...

1063
01:19:18,964 --> 01:19:20,804
You're the Spider-ling.

1064
01:19:20,966 --> 01:19:22,836
Crime-fighting spider.
You're Spider-Boy?

1065
01:19:25,679 --> 01:19:27,259
Spider-Man.

1066
01:19:27,639 --> 01:19:29,469
Not in that onesie, you're not.

1067
01:19:30,016 --> 01:19:31,936
It's not a onesie.

1068
01:19:33,353 --> 01:19:34,705
I don't believe this.
I was actually having

1069

951
01:19:24,978 --> 01:19:26,929
স... স্পাইডার-ম্যান।

952
01:19:26,954 --> 01:19:28,962
এটাতো অত ফিটিং না, তুমিও নও।

953
01:19:29,451 --> 01:19:31,386
এটা ফিটিংয়ের ব্যাপার না।

954
01:19:32,666 --> 01:19:35,933
জানেন তো মি. স্টার্ক, দিনটা সত্যিই
সেরকম কেটেছে।

955
01:19:35,958 --> 01:19:39,734
ট্রেন মিস করি নি। এই ডিভিডি প্লেয়ারটা
পেয়েছি আর...

956
01:19:39,759 --> 01:19:42,937
গণিত পরীক্ষা, ফাটিয়ে দিয়েছি!

957
01:19:43,240 --> 01:19:45,523
আর কে জানে?
কেউ?

958

01:19:34,729 --> 01:19:36,519
a really good day today, Mr Stark.

1070
01:19:36,690 --> 01:19:39,860
Didn't miss my train, this perfectly good
DVD player was just sitting there...

1071
01:19:40,485 --> 01:19:43,105
and Algebra test, nailed it.

1072
01:19:43,905 --> 01:19:45,365
Who else knows? Anybody?

1073
01:19:46,950 --> 01:19:48,080
Nobody.

1074
01:19:48,452 --> 01:19:50,452
Not even your unusually attractive aunt?

1075
01:19:50,620 --> 01:19:51,910
No. No.

1076
01:19:52,080 --> 01:19:54,670
No! If she knew, she would freak out.

1077
01:19:46,347 --> 01:19:47,790
কেউ না।

959
01:19:47,815 --> 01:19:50,946
- এমন কি তোমার... অসাধারণ আকর্ষণীয়া আন্ট?
- না।

960
01:19:50,971 --> 01:19:53,912
না, না, না, না।
যদি সে জানত, পাগল হয়ে যেতো।

961
01:19:53,937 --> 01:19:55,783
সে পাগল হয়ে গেলে,
আমিও পাগল হয়ে যাই।

962
01:19:55,808 --> 01:19:58,927
কোন জিনিসটা পছন্দের বলো তো? এই জালের ব্যাপারটা।

963
01:19:59,225 --> 01:20:02,009
প্রসারণসাধ্য শক্তি, তালিকার বাইরে ছিলো।

964
01:20:02,034 --> 01:20:05,253
- কারা উৎপাদন করতো?

01:19:54,833 --> 01:19:56,543
And when she freaks out, I freak out.

1078
01:19:56,835 --> 01:19:58,835
You know what I think
is really cool? This webbing.

1079
01:20:00,130 --> 01:20:02,510
That tensile strength is off the charts.

1080
01:20:02,591 --> 01:20:03,971
Who manufactured that?

1081
01:20:04,259 --> 01:20:05,469
I did.

1082
01:20:06,553 --> 01:20:08,143
Climbing walls, how you doing that?

1083
01:20:08,305 --> 01:20:09,555
Adhesive gloves?

1084
01:20:09,723 --> 01:20:11,023
It's a long story. I was...

1085
01:20:11,641 --> 01:20:13,851
Lordy! Can you even see in these?

- আমি করতাম।

965
01:20:05,714 --> 01:20:07,002
দেয়ালে চড়া।

966
01:20:07,027 --> 01:20:09,099
কীভাবে?
হাতে আঠা লাগাও নাকি?

967
01:20:09,123 --> 01:20:10,846
সে অনেক কথা।
আমি ছিলাম...

968
01:20:10,871 --> 01:20:13,100
হায় খোদা!
এগুলো দিয়ে কীভাবে দেখো?

969
01:20:13,125 --> 01:20:15,985
হ্যাঁ। হ্যাঁ, আমি পারি!
আমি পারি।

970
01:20:16,555 --> 01:20:19,997
ওগুলো দিয়ে দেখতে পারি, ঠিক আছে?
আমি কেবল...

971
01:20:20,022 --> 01:20:24,343

1086
01:20:14,019 --> 01:20:15,019
Yes, I can.

1087
01:20:15,187 --> 01:20:16,347
I'm blind!

1088
01:20:17,314 --> 01:20:18,904
I can see in those.

1089
01:20:19,065 --> 01:20:19,895
Okay?

1090
01:20:20,066 --> 01:20:22,396
It's just that when whatever
happened, happened...

1091
01:20:22,486 --> 01:20:24,776
it's like my senses
have been dialled to 11.

1092
01:20:25,322 --> 01:20:29,622
There's way too much input,
so they just kinda help me focus.

1093
01:20:29,910 --> 01:20:32,200
You're in dire need of an upgrade.

যখন... যখন ঘটার ঘটে যায়,
ইন্দ্রিয় ১১ নম্বর বিপদ সংকেত দেয়।

972
01:20:24,650 --> 01:20:28,862
ইনপুটের অনেক রাস্তা আছে, তাই...
সেগুলো মনোযোগ দিতে সহায়তা করে।

973
01:20:28,887 --> 01:20:31,532
তোমার আপগ্রেড খুবই দরকার।

974
01:20:31,557 --> 01:20:33,200
সিস্টেমিক, পা থেকে মাথা পর্যন্ত।

975
01:20:33,224 --> 01:20:35,722
১০০ ভাগ কার্যকরী।
এজন্যই এসেছি।

976
01:20:37,928 --> 01:20:39,787
তুমি এটা করছো কেনো?

977
01:20:40,425 --> 01:20:41,739
তোমার উদ্দেশ্য কি?

978
01:20:41,764 --> 01:20:44,342
কে রাস্তার অপরাধীদের পেটাতে বলে?

1094
01:20:32,287 --> 01:20:34,657
Systemic, top to bottom,
hundred-point restoration.

1095
01:20:34,748 --> 01:20:35,868
That's why I'm here.

1096
01:20:38,793 --> 01:20:39,923
Why you doing this?

1097
01:20:41,338 --> 01:20:42,508
I gotta know, what's your MO?

1098
01:20:42,589 --> 01:20:44,509
What gets you outta that
twin bed in the morning?

1099
01:20:45,133 --> 01:20:46,343
Because...

1100
01:20:50,388 --> 01:20:52,348
Because I've been me my whole life,

1101
01:20:52,432 --> 01:20:54,102
and I've had these powers
for six months.

979
01:20:44,367 --> 01:20:45,877
কারন...

980
01:20:49,666 --> 01:20:51,731
... কারন আমি সারা জীবন ধরেই
চেয়েছি,

981
01:20:51,759 --> 01:20:54,835
- ৬ মাস হল এই ক্ষমতাগুলো পেয়েছি।
- উম-হুম।

982
01:20:54,876 --> 01:20:57,762
আমি বই পড়ি,
কম্পিউটার বানাই...

983
01:20:58,459 --> 01:21:01,199
আর-আর হ্যাঁ।
ফুটবল খেলতে পছন্দ করি।

984
01:21:01,224 --> 01:21:02,913
কিন্তু আমি পারি না।

985
01:21:02,941 --> 01:21:04,746
- সত্যি, কারন তুমি ভিন্ন।
- ঠিক তাই।

1102
01:20:54,559 --> 01:20:55,729
Mmm-hmm.

1103
01:20:55,810 --> 01:20:58,190
I read books, I build computers.

1104
01:20:59,397 --> 01:21:02,067
Yeah, I would love to play football,

1105
01:21:02,150 --> 01:21:03,750
but I couldn't then, so I shouldn't now.

1106
01:21:03,944 --> 01:21:05,454
Sure, because you're different.

1107
01:21:05,612 --> 01:21:08,532
Exactly. But I can't tell
anybody that, so I'm not.

1108
01:21:12,244 --> 01:21:16,544
When you can do the things
that I can, but you don't...

1109
01:21:18,959 --> 01:21:21,089
and then the bad things happen...

986
01:21:04,771 --> 01:21:07,557
কিন্তু সেটা বলতে পারি না,
তাই বলি না।

987
01:21:11,444 --> 01:21:13,890
যখন জিনিসগুলো করেন সব ঠিক
থাকে,

988
01:21:14,600 --> 01:21:16,507
কিন্তু আপনি যখন করেন না...

989
01:21:17,562 --> 01:21:20,007
আর তারপর খারাপ কিছু ঘটে,

990
01:21:21,172 --> 01:21:23,207
সেগুলো আপনার জন্যই ঘটে।

991
01:21:27,478 --> 01:21:30,393
তুমি ছোট্ট সুযোগ খুঁজছো।
নিজের অংশটুকু করার জন্য,

992
01:21:30,418 --> 01:21:32,127
দুনিয়াটাকে ভাল স্থান বানাতে।

993
01:21:32,159 --> 01:21:35,665

1110
01:21:21,836 --> 01:21:23,456
they happen because of you.

1111
01:21:28,134 --> 01:21:30,724
So you wanna look out for the little guy,
you wanna do your part?

1112
01:21:30,887 --> 01:21:33,097
Make the world
a better place, all that, right?

1113
01:21:33,348 --> 01:21:35,888
Yeah, just looking out for the little guy.

1114
01:21:36,893 --> 01:21:38,483
That's what it is.

1115
01:21:45,735 --> 01:21:47,895
I'm gonna sit here, so you move the leg.

1116
01:21:56,830 --> 01:21:58,040
You got a passport?

1117
01:21:58,123 --> 01:21:59,642
হ্যাঁ। হ্যাঁ শুধু ছোট্ট সুযোগটা খুঁজছি...

994
01:21:35,769 --> 01:21:38,008
ঠিক-ঠিক এটাই।

995
01:21:44,952 --> 01:21:47,600
পা সরাও,
না হলে বসবো কি করে?

996
01:21:56,061 --> 01:21:57,636
- তোমার কি পাসপোর্ট আছে?
- উহ, না।

997
01:21:57,661 --> 01:22:00,215
- ড্রাইভিং লাইসেন্সই নেই।
- কখনও জার্মানি গিয়েছো?

998
01:22:00,240 --> 01:22:01,424
- না।
- ওহ, তোমার পছন্দ হবে।

999
01:22:01,456 --> 01:22:04,173
- আমি যেতে পারবো না।!
- কেনো?

1000
01:22:05,881 --> 01:22:07,952

No, I don't even have a driver's licence.

1118
01:21:59,666 --> 01:22:01,126
- You ever been to Germany?
- No.

1119
01:22:01,209 --> 01:22:02,209
Oh, you'll love it.

1120
01:22:02,419 --> 01:22:04,339
- I can't go to Germany.
- Why?

1121
01:22:06,798 --> 01:22:08,008
I got homework.

1122
01:22:08,675 --> 01:22:10,585
I'm gonna pretend you didn't say that.

1123
01:22:10,844 --> 01:22:12,905
No, I'm being serious.
I can't just drop out of school.

1124
01:22:12,929 --> 01:22:14,049
Might be a little dangerous.

1125

হোমওয়ার্ক... করতে হবে।

1001
01:22:07,977 --> 01:22:09,366
ঠিক আছে, না শোনার ভান করছি।

1002
01:22:09,391 --> 01:22:11,974
আমি-সিরিয়াস!
স্কুল মিস দিতে পারবো না!

1003
01:22:11,999 --> 01:22:13,303
একটু বিপদজনক হবে।

1004
01:22:13,328 --> 01:22:16,163
হট আন্টকে বলি,
তোমায় পিকনিকে নিয়ে যাচ্ছি।

1005
01:22:17,908 --> 01:22:19,762
আন্ট মে কে বলবেন না।

1006
01:22:20,517 --> 01:22:22,490
ঠিক আছে, স্পাইডার-ম্যান।

1007
01:22:25,360 --> 01:22:28,571
- এটা ছাড়াও।
- আমি দুঃখিত, ছাড়াচ্ছি।

01:22:14,097 --> 01:22:16,257
Better tell Aunt Hottie
I'm taking you on a field trip.

1126
01:22:18,810 --> 01:22:20,650
Don't tell Aunt May.

1127
01:22:21,479 --> 01:22:22,559
All right, Spider-Man.

1128
01:22:26,192 --> 01:22:27,402
Get me out of this.

1129
01:22:27,569 --> 01:22:28,609
Sorry. I'll get the...

1130
01:22:41,541 --> 01:22:42,791
What is it?

1131
01:22:42,959 --> 01:22:44,379
Stay here, please.

1132
01:22:51,009 --> 01:22:52,509
Guess I shoulda knocked.

1133
01:22:52,844 --> 01:22:56,104
Oh, my God! What are you doing

1008
01:22:40,737 --> 01:22:43,962
- কি হলো?
- দয়া করে, এখানেই থাকো।

1009
01:22:50,360 --> 01:22:53,698
- মনে হয়, নক করা উচিত ছিলো।
- হায় খোদা।

1010
01:22:54,001 --> 01:22:57,654
- কি করছো এখানে?
- বাচ্চাদের নিরাশ করছি।

1011
01:23:01,288 --> 01:23:03,572
এখন ওয়াটার স্কি করার কথা ছিলো।

1012
01:23:03,597 --> 01:23:05,710
ক্যাপের সাহায্য দরকার, এসো।

1013
01:23:05,735 --> 01:23:07,231
ক্লিন্ট!

1014
01:23:08,241 --> 01:23:10,344
এখানে আসা উচিত হয় নি।

1015
01:23:12,184 --> 01:23:13,612

here?

1134
01:22:56,264 --> 01:22:58,564
Disappointing my kids.

1135
01:23:02,103 --> 01:23:03,863
I'm supposed to go waterskiing.

1136
01:23:04,356 --> 01:23:06,146
Cap needs our help. Come on.

1137
01:23:06,483 --> 01:23:07,483
Clint!

1138
01:23:09,402 --> 01:23:10,702
You should not be here.

1139
01:23:13,031 --> 01:23:14,281
Really?

1140
01:23:14,783 --> 01:23:17,873
I retire for, what, like five minutes,
and it all goes to shit.

1141
01:23:18,119 --> 01:23:20,329
Please consider
the consequences of your actions.

সত্যি?

1016
01:23:13,798 --> 01:23:16,909
অবসর নিয়েছি ৫ মিনিটও হয় নি,
দেখো কি অবস্থা।

1017
01:23:16,949 --> 01:23:19,479
দয়া করে, কাজের জবাবদিহিতা করো।

1018
01:23:19,504 --> 01:23:21,450
ঠিক আছে, সেগুলো করছে।

1019
01:23:21,968 --> 01:23:23,968
চলো, আমাদের যেতে হবে।

1020
01:23:28,085 --> 01:23:29,640
রাস্তা তো এই দিকে।

1021
01:23:29,665 --> 01:23:32,141
আমি যথেষ্ট সমস্যার সৃষ্টি করেছি।

1022
01:23:36,001 --> 01:23:37,523
আমাকে সাহায্য করতে হবে, ওয়ান্ডা।

1023
01:23:37,549 --> 01:23:39,318

1142
01:23:20,497 --> 01:23:21,497
Okay, they're considered.

1143
01:23:22,874 --> 01:23:24,384
Okay, we gotta go.

1144
01:23:28,755 --> 01:23:30,045
It's this way.

1145
01:23:30,507 --> 01:23:32,427
I've caused enough problems.

1146
01:23:36,971 --> 01:23:38,471
You gotta help me, Wanda.

1147
01:23:38,640 --> 01:23:40,493
Look, you wanna mope,
you can go to high school.

1148
01:23:40,517 --> 01:23:42,557
You wanna make amends,
you get off your ass.

1149
01:23:43,561 --> 01:23:44,561
Shit.

... তুমি হাই-স্কুলে যেতে পারবে।

1024
01:23:39,343 --> 01:23:42,992
যদি খেসারৎ দিতে চাও।
তাহলে চলে এসো।

1025
01:23:43,017 --> 01:23:44,460
দূর।

1026
01:23:50,226 --> 01:23:52,436
জানি, সতর্ক হওয়া উচিত ছিলো।

1027
01:24:05,607 --> 01:24:10,185
- ক্লিন্ট, আমার সাথে পারবে না।
- আমি জানি পারবো না।

1028
01:24:10,629 --> 01:24:12,480
কিন্তু, সে পারবে।

1029
01:24:13,600 --> 01:24:17,324
ভিসন।
যথেষ্ট হয়েছে, ছেড়ে দাও।

1030
01:24:17,715 --> 01:24:20,810
- আমি যাচ্ছি।
- আমি যেতে দেবো না।

1150
01:23:51,152 --> 01:23:52,902
I knew I should've stretched.

1151
01:24:06,501 --> 01:24:09,001
Clint, you can't overpower me.

1152
01:24:09,170 --> 01:24:11,010
I know I can't.

1153
01:24:11,589 --> 01:24:13,169
But she can.

1154
01:24:14,718 --> 01:24:17,798
Vision, that's enough. Let him go.

1155
01:24:18,722 --> 01:24:19,722
I'm leaving.

1156
01:24:19,848 --> 01:24:20,968
I can't let you.

1157
01:24:26,020 --> 01:24:27,360
I'm sorry.

1158
01:24:30,859 --> 01:24:32,689
If you do this...

1031
01:24:24,998 --> 01:24:26,760
আমি দুঃখিত।

1032
01:24:29,894 --> 01:24:31,990
তুমি যদি এটা করো,

1033
01:24:32,022 --> 01:24:35,743
তারা তোমায় ভয় পাওয়া থামাতে পারবে না।

1034
01:24:36,392 --> 01:24:40,475
আমি তাদের ভয় নিয়ন্ত্রণ করতে পারি না,
শুধু নিজেরটা ছাড়া।

1035
01:24:52,065 --> 01:24:53,780
ওহ...

1036
01:24:55,329 --> 01:24:58,379
এসো।
আরেক ধাপ বাকি আছে।

1037
01:24:58,545 --> 01:25:00,276
এটা কেবল সময়ের ব্যাপার।

1159
01:24:33,153 --> 01:24:36,163
they will never stop being afraid of you.

1160
01:24:37,615 --> 01:24:40,945
I can't control their fear, only my own.

1161
01:24:53,173 --> 01:24:54,423
Oh...

1162
01:24:56,342 --> 01:24:58,802
Come on. We got one more stop.

1163
01:24:59,637 --> 01:25:01,347
It's just a matter of time.

1164
01:25:01,431 --> 01:25:04,181
Our satellites are running facial, biometric,

1165
01:25:04,267 --> 01:25:05,887
and behavioural pattern scans.

1166
01:25:10,064 --> 01:25:12,614
Move or you will be moved.

1038
01:25:00,301 --> 01:25:05,722
আমাদের স্যাটেলাইট ফেশিয়াল, বায়োমেট্রিক্স প্যাটার্ন স্ক্যান করছে।

1039
01:25:09,179 --> 01:25:12,167
সরো, না হলে সরানো হবে।

1040
01:25:12,889 --> 01:25:15,766
সেটা মজাই হবে।

1041
01:25:15,791 --> 01:25:18,105
সত্যিই মনে করো যে, তুমি তাকে খুঁজে পাবে?

1042
01:25:18,428 --> 01:25:20,237
আমাদের উৎসসমূহ নির্ভরযোগ্য।

1043
01:25:20,262 --> 01:25:22,749
হ্যাঁ। বার্ন্সকে খুঁজতে দুনিয়ার ৭০ বছর লেগেছিলো।

1044
01:25:22,774 --> 01:25:25,796
তাই, অর্ধেক সময়ে পেতে ভালভাবে খুঁজতে হবে।

1045

1167
01:25:13,902 --> 01:25:16,572
As entertaining as that would be...

1168
01:25:16,738 --> 01:25:18,908
You really think you can find him?

1169
01:25:19,407 --> 01:25:21,077
My resources are considerable.

1170
01:25:21,242 --> 01:25:23,622
Yeah, it took the world
70 years to find Barnes...

1171
01:25:23,703 --> 01:25:26,213
so you could probably do that
in about half the time.

1172
01:25:27,415 --> 01:25:29,075
You know where they are.

1173
01:25:29,250 --> 01:25:31,340
I know someone who does.

1174
01:25:34,088 --> 01:25:36,628
Not sure you understand
the concept of a getaway car.

01:25:26,441 --> 01:25:28,210
তারা কোথায় তা জানো।

1046
01:25:28,235 --> 01:25:30,351
যে জানে তাকে চিনি।

1047
01:25:32,869 --> 01:25:35,570
পালানোর গাড়ি সম্পর্কে তোমার ধারণা
কম, সেটা জানতাম না।

1048
01:25:35,595 --> 01:25:37,289
এটা লো প্রোফাইল।

1049
01:25:37,315 --> 01:25:40,639
তাই? এই জিনিস ভিড় বাঁধাতে উস্তাদ।

1050
01:25:41,932 --> 01:25:44,992
- সিটটা একটু সরাও তো?
- না।

1051
01:25:45,018 --> 01:25:46,502
তোমার কাছে ঋণী হলাম।

1052
01:25:46,527 --> 01:25:48,434
লিস্টে তুলে রাখবো।

1175
01:25:36,716 --> 01:25:37,716
It's low profile.

1176
01:25:38,343 --> 01:25:41,103
Good, because this stuff
tends to draw a crowd.

1177
01:25:42,931 --> 01:25:44,431
Can you move your seat up?

1178
01:25:44,599 --> 01:25:45,729
No.

1179
01:25:45,975 --> 01:25:47,015
I owe you again.

1180
01:25:47,644 --> 01:25:49,234
Keeping a list.

1181
01:25:52,357 --> 01:25:54,107
You know, he kinda tried to kill me.

1182
01:25:55,026 --> 01:25:57,736
Sorry. I'll put it on the list, too.

1183
01:26:01,074 --> 01:26:03,284

1053
01:25:51,325 --> 01:25:53,702
জানো তো, সে আমায় প্রায় মেরেই
ফেলেছিলো।

1054
01:25:54,027 --> 01:25:57,055
দুঃখিত, আমিও লিস্টে তুলে রাখবো।

1055
01:25:59,992 --> 01:26:02,014
তারা তোমাকে খুঁজতে আসবে।

1056
01:26:02,623 --> 01:26:04,217
জানি।

1057
01:26:06,081 --> 01:26:07,938
ধন্যবাদ, শ্যারন।

1058
01:26:23,007 --> 01:26:25,339
- ওটা ছিল...
- দেরীতে।

1059
01:26:25,363 --> 01:26:27,014
ঠিক তাই।

1060
01:26:30,780 --> 01:26:32,925
- আমায় যেতে হবে।

They're going to come looking for you.

1184
01:26:03,368 --> 01:26:04,368
I know.

1185
01:26:07,163 --> 01:26:08,543
Thank you, Sharon.

1186
01:26:24,097 --> 01:26:25,097
That was...

1187
01:26:25,265 --> 01:26:26,175
Late.

1188
01:26:26,266 --> 01:26:27,266
Damn right.

1189
01:26:31,771 --> 01:26:32,771
I should go.

1190
01:26:32,939 --> 01:26:33,939
Okay.

1191
01:26:58,506 --> 01:26:59,666
Cap.

- ঠিক আছে।

1061
01:26:58,491 --> 01:26:59,823
ক্যাপ।

1062
01:26:59,994 --> 01:27:01,769
জানো তো, খুব দরকার না হলে
ডাকতাম না।

1063
01:27:01,794 --> 01:27:06,017
আরে না, আমি তোমার কাছে ঋণী।
তা ছাড়া... আমি তোমার দলে।

1064
01:27:06,041 --> 01:27:09,890
- আসার জন্য ধন্যবাদ।
- আসার সময় হয়ে এসেছিল।

1065
01:27:09,915 --> 01:27:11,723
আরেকটা মক্কেল কই?

1066
01:27:11,748 --> 01:27:13,651
সে প্রস্তুত।

1067
01:27:14,127 --> 01:27:16,352
তার উপর কফি ঢালতে হয়েছিলো,
কিন্তু...

1192
01:26:59,841 --> 01:27:02,111
You know I wouldn't have called
if I had any other choice.

1193
01:27:02,135 --> 01:27:03,535
Hey, man, you're doing me a favour.

1194
01:27:03,678 --> 01:27:06,008
Besides, I owe a debt.

1195
01:27:06,180 --> 01:27:07,720
Thanks for having my back.

1196
01:27:07,891 --> 01:27:09,391
It was time to get off my ass.

1197
01:27:09,976 --> 01:27:11,596
How about our other recruit?

1198
01:27:11,769 --> 01:27:13,349
He's rarin' to go.

1199
01:27:14,147 --> 01:27:15,587
Had to put a little coffee in him...

1200
01:27:16,691 --> 01:27:17,821

1068
01:27:16,703 --> 01:27:18,455
... তার সুস্থ থাকা উচিত।

1069
01:27:20,965 --> 01:27:22,750
এটা কোন টাইম জোন?

1070
01:27:22,775 --> 01:27:25,047
এসো।
এসো।

1071
01:27:27,650 --> 01:27:30,281
- ক্যাপ্টেন আমেরিকা।
- মি. ল্যাং।

1072
01:27:30,878 --> 01:27:33,957
দেখা পেয়ে খুশি হলাম।
অনেক্ষণ ধরে হাতটা ঝাঁকাচ্ছি।

1073
01:27:33,982 --> 01:27:36,532
ওয়াও। এটাও চরম।
ক্যাপ্টেন আমেরিকা।

1074
01:27:36,557 --> 01:27:38,852
তোমাকেও চিনি, তুমিও চরম।

but he should be good.

1201
01:27:21,195 --> 01:27:22,695
What time zone is this?

1202
01:27:22,864 --> 01:27:24,704
Come on. Come on.

1203
01:27:27,827 --> 01:27:29,747
- Captain America!
- Mr Lang.

1204
01:27:30,830 --> 01:27:31,830
It's an honour.

1205
01:27:32,373 --> 01:27:34,083
I'm shaking your hand too long.

1206
01:27:34,250 --> 01:27:35,500
Wow! This is awesome!

1207
01:27:35,710 --> 01:27:38,300
Captain America.
I know you, too. You're great!

1208
01:27:42,050 --> 01:27:43,050
Jeez.

1075
01:27:41,764 --> 01:27:43,289
খোদা।

1076
01:27:43,377 --> 01:27:44,685
দেখো, আমি বলতে চেয়েছিলাম।

1077
01:27:44,710 --> 01:27:47,557
তোমাদের মতো অনেক সুপার
লোকজনকে চিনি,
তাই...

1078
01:27:47,947 --> 01:27:49,859
আমার কথা ভাবার জন্য ধন্যবাদ।

1079
01:27:49,884 --> 01:27:52,223
- হেই, মাম্মা।
- কি খবর গুটিবাজ।

1080
01:27:52,248 --> 01:27:54,619
দেখো, গতবার যা হয়েছিলো...

1081
01:27:54,644 --> 01:27:58,005
অডিশনটা চরম ছিল, কিন্তু...
এরকমটা আর ঘটবে না।

1082

1209
01:27:43,217 --> 01:27:45,007
Ah, look, I wanna say,

1210
01:27:45,094 --> 01:27:47,184
I know you know
a lot of super people, so...

1211
01:27:48,139 --> 01:27:49,969
thinks for thanking of me.

1212
01:27:50,224 --> 01:27:51,944
- Hey, man!
- What's up, Tic Tac?

1213
01:27:52,185 --> 01:27:53,185
Uh, good to see you.

1214
01:27:53,269 --> 01:27:54,829
Look, what happened last time when I...

1215
01:27:54,938 --> 01:27:58,068
It was a great audition,
but it'll never happen again.

1216
01:27:58,358 --> 01:28:00,528

01:27:58,030 --> 01:28:00,205
সে কি বলেছে আমরা কাদের বিরুদ্ধে?

1083
01:28:00,416 --> 01:28:03,805
পাগলা খুনিদের... ব্যাপারে কিছু একটা।

1084
01:28:03,837 --> 01:28:06,126
এই ব্যাপারে আমরা আইনের বিপরীতে আছি।

1085
01:28:06,151 --> 01:28:08,574
আমাদের সাথে যদি আসো,
তুমিও আসামী হবে

1086
01:28:08,599 --> 01:28:10,143
হ্যাঁ, এ আবার নতুন কি?

1087
01:28:10,168 --> 01:28:13,325
- আমাদের যাওয়া উচিত।
- একটা হেলিকপ্টার ঠিক করে রেখেছি।

1088
01:28:13,737 --> 01:28:15,375
সম্মানিত যাত্রীবৃন্দ,

1089
01:28:15,400 --> 01:28:17,599
আপনারা দ্রুত বিমানবন্দর ত্যাগ

They tell you what we're up against?

1217
01:28:00,818 --> 01:28:03,908
Something about
some psycho-assassins?

1218
01:28:04,364 --> 01:28:06,284
We're outside the law on this one.

1219
01:28:06,366 --> 01:28:08,326
So if you come with us,
you're a wanted man.

1220
01:28:08,868 --> 01:28:10,288
Yeah, well, what else is new?

1221
01:28:10,536 --> 01:28:11,536
We should get moving.

1222
01:28:11,579 --> 01:28:13,289
We got a chopper lined up.

1223
01:28:17,919 --> 01:28:19,709
They're evacuating the airport.

1224
01:28:19,879 --> 01:28:20,959
Stark.

করুন।</i>

1090
01:28:18,024 --> 01:28:19,777
তারা বিমানবন্দর খালি করছে।

1091
01:28:19,802 --> 01:28:22,234
- স্টার্ক।
- স্টার্ক?

1092
01:28:23,483 --> 01:28:24,940
স্যুট পড়ে নাও।

1093
01:28:45,276 --> 01:28:47,444
আজব তো, এভাবে তুমি বিমানবন্দর
ভর্তি লোকের ভেতর পালাও?

1094
01:28:47,478 --> 01:28:49,300
- তোমার কাছে আজব লাগে নি?
- অবশ্যই লেগেছে।

1095
01:28:49,325 --> 01:28:50,545
কান খুলে শোনো, টনি।

1096
01:28:50,570 --> 01:28:54,553
ডাক্তার, সাইকোলজিস্ট,
সেই এসবের পেছনে দায়ী।

1225
01:28:21,047 --> 01:28:22,047
Stark?

1226
01:28:23,508 --> 01:28:25,088
Suit up.

1227
01:28:45,738 --> 01:28:47,883
Wow, it's so weird
how you run into people at the airport.

1228
01:28:47,907 --> 01:28:49,593
- Don't you think that's weird?
- Definitely weird.

1229
01:28:49,617 --> 01:28:50,907
Hear me out, Tony.

1230
01:28:50,994 --> 01:28:54,044
That doctor, the psychiatrist,
he's behind all of this.

1231
01:28:57,417 --> 01:28:58,497
Captain.

1232
01:28:58,668 --> 01:28:59,668

1097
01:28:57,189 --> 01:28:59,959
- ক্যাপ্টেন।
- মাননীয়।

1098
01:28:59,984 --> 01:29:01,272
যাই হোক।

1099
01:29:01,297 --> 01:29:03,532
তোমাকে ধরতে রস আমায় ৩৬ ঘন্টা দিয়েছিলো।

1100
01:29:03,557 --> 01:29:05,363
যা ২৪ ঘন্টা আগে।

1101
01:29:05,388 --> 01:29:07,929
- এই ভাইটাকে সাহায্য করবে না?
- ভুল লোকের পেছনে লেগেছো।

1102
01:29:07,954 --> 01:29:10,260
তোমার বিবেক তোমার মতো ত্যাঁড়া।

1103
01:29:10,822 --> 01:29:12,664
তোমার বন্ধুটা নিরীহ লোক মেরেছে।

1104

Your Highness.

1233
01:29:00,169 --> 01:29:01,169
Anyway...

1234
01:29:01,587 --> 01:29:03,627
Ross gave me 36 hours to bring you in.

1235
01:29:03,798 --> 01:29:06,718
That was 24 hours ago.
Can you help a brother out?

1236
01:29:06,968 --> 01:29:08,298
You're after the wrong guy.

1237
01:29:08,511 --> 01:29:10,431
Your judgement is askew.

1238
01:29:11,097 --> 01:29:13,137
Your old war buddy killed innocent people yesterday.

1239
01:29:13,307 --> 01:29:16,097
And there are five more super soldiers just like him.

1240
01:29:12,689 --> 01:29:15,633
তার মতন আরও ৫ জন সুপার সোলজার রয়েছে।

1105
01:29:15,906 --> 01:29:18,260
ডাক্তারকে তাদের খুঁজে পেতে দেবো না। টনি। আমি পারবো না।

1106
01:29:18,285 --> 01:29:19,764
স্টিভ।

1107
01:29:20,131 --> 01:29:22,820
কি ঘটতে যাচ্ছে, তুমি তা জানো।

1108
01:29:22,845 --> 01:29:25,946
এইবার চাও নাকি তোমার গায়ে হাত তুলি?

1109
01:29:29,277 --> 01:29:31,352
ঠিক আছে, আর ধৈর্য্যে কুলোচ্ছে না।

1110
01:29:31,377 --> 01:29:33,109
আল্ট্রোরুজ!

1111
01:29:37,806 --> 01:29:39,320
ভালো দেখিয়েছো, বৎস।

01:29:16,185 --> 01:29:18,645
I can't let the doctor
find them first, Tony. I can't.

1241
01:29:18,938 --> 01:29:19,978
Steve...

1242
01:29:21,024 --> 01:29:23,034
you know what's about to happen.

1243
01:29:23,109 --> 01:29:25,449
Do you really wanna
punch your way out of this one?

1244
01:29:29,657 --> 01:29:31,527
All right, I've run out of patience.

1245
01:29:31,617 --> 01:29:32,617
Underoos!

1246
01:29:38,583 --> 01:29:40,423
- Nice job, kid.
- Thanks.

1247
01:29:40,501 --> 01:29:42,479
I could have stuck the landing
a little better, it's just...

1112
01:29:39,345 --> 01:29:41,465
ধন্যবাদ। আরও সুন্দরভাবে ল্যান্ডিং
করতে পারতাম।

1113
01:29:41,490 --> 01:29:42,753
এটা... নতুন স্যুট তো...

1114
01:29:42,778 --> 01:29:45,212
তবে, সমস্যা নেই, মি. স্টার্ক
এটা ভালো, ধন্যবাদ।

1115
01:29:45,236 --> 01:29:46,864
হ্যাঁ, বক বক বন্ধ করো।

1116
01:29:46,889 --> 01:29:49,327
ঠিক আছে।
ক্যাপ... ক্যাপ্টেন।

1117
01:29:49,758 --> 01:29:50,957
তোমার ফ্যান, আমি স্পাইডার-ম্যান।

1118
01:29:50,982 --> 01:29:52,722
হ্যাঁ, এ নিয়ে পরে কথা হবে।
শুধু...

1248
01:29:42,503 --> 01:29:44,343
New suit. It's nothing, Mr Stark.

1249
01:29:44,505 --> 01:29:45,625
It's perfect. Thank you.

1250
01:29:45,798 --> 01:29:47,609
Yeah, we don't really need
to start a conversation.

1251
01:29:47,633 --> 01:29:48,723
Okay. Cap. Captain.

1252
01:29:49,969 --> 01:29:51,139
Big fan. I'm Spider-Man.

1253
01:29:51,387 --> 01:29:52,406
Yeah, we'll talk about it later.

1254
01:29:52,430 --> 01:29:54,220
- Hey, everyone.
- Good job.

1255
01:29:54,724 --> 01:29:55,734
You've been busy.

1256

1119
01:29:52,747 --> 01:29:54,701
- হেই, সবাই।
- ... ভালো কাজ।

1120
01:29:54,726 --> 01:29:57,723
- অনেক কাজ করেছো দেখছি।
- আর তুমি গাধামী করেছো।

1121
01:29:57,748 --> 01:29:58,913
ক্লিন্টকে টেনে এনেছো।

1122
01:29:58,938 --> 01:30:01,080
ওয়ান্ডাকে ইচ্ছার বিরুদ্ধে নিয়ে এসেছো।

1123
01:30:01,105 --> 01:30:04,229
একটা নিরাপদ স্থান।
আমি চেষ্টা করছি...

1124
01:30:05,224 --> 01:30:08,382
আমি চেষ্টা করছি অ্যাভেঞ্জার্স যেনো না ভাঙ্গে।

1125
01:30:08,767 --> 01:30:10,757
যখন স্বাক্ষর করেছো তখনই ভেঙ্গেছো।

1126

01:29:55,892 --> 01:29:57,942
And you've been a complete idiot.

1257
01:29:58,019 --> 01:29:59,019
Dragging in Clint...

1258
01:29:59,145 --> 01:30:00,605
"Rescuing" Wanda from a place

1259
01:30:00,688 --> 01:30:02,818
she doesn't even want
to leave, a safe place.

1260
01:30:02,982 --> 01:30:04,232
I'm trying to keep...

1261
01:30:05,526 --> 01:30:08,526
I'm trying to keep you from
tearing the Avengers apart.

1262
01:30:09,113 --> 01:30:11,323
You did that when you signed.

1263
01:30:12,325 --> 01:30:13,485
All right, we're done.

1264
01:30:14,202 --> 01:30:15,702

01:30:12,076 --> 01:30:13,580
ঠিক আছে, আর পারলাম না।

1127
01:30:13,814 --> 01:30:15,955
বার্ন্সকে আমাদের হাতে তুলে দিয়ে সাথে
আসছো।

1128
01:30:15,980 --> 01:30:18,115
এখনি!
কারন এটা আমরা!

1129
01:30:18,140 --> 01:30:22,251
আমরা পরিবারের মতো, তাই দ্যুর্ব্যবহার
করে অনুশোচনা করার দরকার নেই।

1130
01:30:26,593 --> 01:30:28,103
এটা পেয়েছি।

1131
01:30:29,434 --> 01:30:32,543
কুইন জেট উত্তর রানওয়ের ৫ নম্বর
হ্যাঙ্গারে।

1132
01:30:35,853 --> 01:30:37,484
ঠিক আছে, ল্যাং।

1133
01:30:38,039 --> 01:30:39,841

You're gonna turn Barnes over,

1265
01:30:15,787 --> 01:30:17,957
you're gonna come with us,
now, because it's us...

1266
01:30:18,498 --> 01:30:19,868
or a squad of J-SOC guys...

1267
01:30:20,166 --> 01:30:22,666
with no compunction
about being impolite.

1268
01:30:24,670 --> 01:30:25,840
Come on.

1269
01:30:27,006 --> 01:30:28,546
We found it.

1270
01:30:29,842 --> 01:30:31,932
Their Quinjet's in
hangar five, north runway.

1271
01:30:36,140 --> 01:30:37,430
All right, Lang.

1272
01:30:38,518 --> 01:30:40,268

বন্ধুরা।
কিছু একটা...

1134
01:30:40,035 --> 01:30:41,550
ওয়া।
ঐ-ঐ জিনিসটা আবার কি?

1135
01:30:41,575 --> 01:30:43,454
মনে হয় এটা তোমার, ক্যাপ্টেন
আমেরিকা।

1136
01:30:43,482 --> 01:30:45,978
ওহ, সেই রকম।
ঠিক আছে, পার্কিং ডেকে দুইজন
আছে।

1137
01:30:46,003 --> 01:30:48,087
একজন ম্যাক্সিমোফ,
আমি তাকে ধরতে যাচ্ছি।

1138
01:30:48,112 --> 01:30:49,277
রোডি, ক্যাপকে ধরতে চাও নাকি?

1139
01:30:49,302 --> 01:30:51,521
টার্মিনালে দুইজনকে পেয়েছি।
উইলসন এবং বার্ন্স।

Hey, guys, something...

1273
01:30:40,686 --> 01:30:41,806
Whoa.
What the hell was that?

1274
01:30:41,854 --> 01:30:43,864
I believe this is yours, Captain America.

1275
01:30:44,023 --> 01:30:45,023
Oh, great.

1276
01:30:45,191 --> 01:30:46,502
All right, there's two
on the parking deck.

1277
01:30:46,526 --> 01:30:48,087
One of them's Maximoff,
I'm gonna grab her.

1278
01:30:48,111 --> 01:30:49,531
Rhodey, you wanna take Cap?

1279
01:30:49,737 --> 01:30:51,737
Got two in the terminal,
Wilson and Barnes.

1140
01:30:51,546 --> 01:30:53,401
বার্ন্স আমার!

1141
01:30:53,911 --> 01:30:55,277
হেই, মি. স্টার্ক, আমি কি করবো?

1142
01:30:55,349 --> 01:30:57,307
বলেছিলাম কি?
দূরত্ব বজায় রেখে তাদের বাঁধো।

1143
01:30:57,332 --> 01:30:59,139
ঠিক আছে, শুনেছি!

1144
01:31:03,572 --> 01:31:05,200
সরো, ক্যাপ্টেন।

1145
01:31:05,225 --> 01:31:07,771
২য় বার বলবো না কিন্তু।

1146
01:31:09,345 --> 01:31:13,480
- দেখো, সত্যিই তোমায় আঘাত করতে চাই না।
- একটুও অনুশোচনা হবে না।

1147

1280
01:30:51,906 --> 01:30:52,906
Barnes is mine.

1281
01:30:54,283 --> 01:30:55,623
Hey, Mr Stark, what should I do?

1282
01:30:55,868 --> 01:30:56,698
What we discussed.

1283
01:30:56,786 --> 01:30:57,846
Keep your distance, web them up.

1284
01:30:57,870 --> 01:30:59,080
Okay, copy that.

1285
01:31:03,960 --> 01:31:05,460
Move, Captain.

1286
01:31:05,711 --> 01:31:07,301
I won't ask a second time.

1287
01:31:09,632 --> 01:31:11,152
Look, I really don't want to hurt you.

1288
01:31:11,759 --> 01:31:13,179
01:31:24,933 --> 01:31:29,141
- ওটা আবার কি?
- এখন সকলেই ভেলকি দেখাবে।

1148
01:31:35,294 --> 01:31:38,919
তোমার দেখছি ধাতব বাহু আছে?
এটা চরম, বন্ধু!

1149
01:31:39,647 --> 01:31:42,516
নীরবতা বজায় রাখা সকলের দায়িত্ব!

1150
01:31:55,937 --> 01:31:59,666
দুঃখিত, ক্যাপ। এটা মারবে না তবে
সুড়সুড়িও দেবে না।

1151
01:32:04,195 --> 01:32:07,548
- ওয়ান্ডা, তুমি ভিসনের মন ভেঙ্গেছো।
- আমায় রুমে আটকে রেখেছিলে।

1152
01:32:07,573 --> 01:32:09,411
ঠিক আছে।
প্রথমত, ওটা অতিরঞ্জিত।

1153
01:32:09,436 --> 01:32:11,606
দ্বিতীয়ত, তোমায় সুরক্ষার জন্য।

1154

I wouldn't stress about it.

1289
01:31:25,398 --> 01:31:26,728
What the hell is that?

1290
01:31:26,899 --> 01:31:28,989
Everyone's got a gimmick now.

1291
01:31:35,533 --> 01:31:36,913
You have a metal arm?

1292
01:31:37,076 --> 01:31:38,616
That is awesome, dude.

1293
01:31:40,371 --> 01:31:41,811
You have the right to remain silent!

1294
01:31:56,596 --> 01:31:57,956
Sorry, Cap, this won't kill you...

1295
01:31:58,055 --> 01:31:59,375
but it ain't gonna tickle either.

1296
01:32:04,604 --> 01:32:06,524
Wanda, I think you hurt
Vision's feelings.

01:32:11,631 --> 01:32:13,241
- হেই, ক্লিন্ট।
- হেই, বন্ধু।

1155
01:32:13,266 --> 01:32:16,736
গলফ খেলে পেনশনের টাকা সব
খুইয়েছো নাকি?

1156
01:32:16,761 --> 01:32:19,909
হ্যাঁ, ১৮টা শর্ট করেছি,
একটাও মিস হয় নি।

1157
01:32:20,186 --> 01:32:22,329
এটাও মনে হচ্ছে মিস হবে না।

1158
01:32:24,178 --> 01:32:27,160
- সবকিছুই প্রথমবার।
- নজর তো দিয়েছো

1159
01:32:37,066 --> 01:32:41,170
- কিছু জখম
ধরা পড়েছে।
- হ্যাঁ, আমিও ধরেছি।

1160
01:32:48,227 --> 01:32:49,693
ওহ খোদা।

1297
01:32:06,689 --> 01:32:08,109
You locked me in my room.

1298
01:32:08,316 --> 01:32:09,756
Okay, first, that's an exaggeration.

1299
01:32:09,817 --> 01:32:12,147
Second, I did it to protect you.

1300
01:32:12,403 --> 01:32:13,613
- Hey, Clint.
- Hey, man.

1301
01:32:13,821 --> 01:32:15,451
Clearly, retirement doesn't suit you.

1302
01:32:15,698 --> 01:32:17,158
You got tired of shooting golf?

1303
01:32:17,325 --> 01:32:19,695
Well, I played 18, shot 18.

1304
01:32:20,620 --> 01:32:21,830
Just can't seem to miss.

1161
01:32:50,511 --> 01:32:52,990
হেই বন্ধু, মনে হয় এটা মিস করেছো!

1162
01:33:03,207 --> 01:33:06,928
- ডানাগুলো কার্বন ফাইবারের তৈরি?
- এই জিনিস তোমার থেকে বের হচ্ছে?

1163
01:33:06,953 --> 01:33:09,030
কাঠিন্যের নমনীয়তার অনুপাত ব্যাখ্যা করে।

1164
01:33:09,055 --> 01:33:10,703
সেটা, বলতেই হচ্ছে,
ওটা সেইরকম বন্ধু।

1165
01:33:10,728 --> 01:33:12,225
ইতিপূর্বে লড়াইয়ে এসেছো কিনা জানি না

1166
01:33:12,250 --> 01:33:15,964
- কিন্তু সেখানে এত কথা হয় না।
- আচ্ছা, দুঃখিত, আমার ভুল।

1167
01:33:20,268 --> 01:33:21,681
বন্ধুরা, দেখো।
মজাই লাগছে,

1305
01:32:24,457 --> 01:32:25,747
First time for everything.

1306
01:32:25,917 --> 01:32:26,917
Made you look.

1307
01:32:37,470 --> 01:32:39,180
Multiple contusions detected.

1308
01:32:39,347 --> 01:32:40,967
Yeah, I detected that, too.

1309
01:32:48,856 --> 01:32:49,896
Oh, God!

1310
01:32:51,192 --> 01:32:52,822
Hey, buddy, I think you lost this!

1311
01:32:58,366 --> 01:32:59,526
Ahh!

1312
01:33:04,914 --> 01:33:06,214
Those wings carbon fibre?

1313
01:33:06,415 --> 01:33:07,695
Is this stuff coming out of you?

1168
01:33:21,706 --> 01:33:24,447
কিন্তু আজ মি. স্টার্ককে খুশি করতে হবে,

1169
01:33:24,472 --> 01:33:27,031
তাই, আমি সত্যিই দুঃখিত।

1170
01:33:28,814 --> 01:33:30,141
ওয়া!

1171
01:33:30,166 --> 01:33:32,520
আরেকটু আগে করতে পারলে না?

1172
01:33:32,936 --> 01:33:34,690
তোমায় ঘৃণা করি।

1173
01:33:41,644 --> 01:33:43,446
ক্যাপ্টেন, এই দিকে!

1174
01:33:44,794 --> 01:33:46,568
এটার দিকে ছুঁড়ো।

1175
01:33:46,593 --> 01:33:47,971
এখন!

1314
01:33:07,959 --> 01:33:09,519
That would explain
the rigidity-flexibility ratio,

1315
01:33:09,543 --> 01:33:11,063
which, gotta say, that's awesome,
man.

1316
01:33:11,128 --> 01:33:12,856
I don't know if you've
been in a fight before...

1317
01:33:12,880 --> 01:33:14,560
but there's usually not this much
talking.

1318
01:33:14,632 --> 01:33:15,682
All right, sorry. My bad.

1319
01:33:20,763 --> 01:33:22,393
Guys, look, I'd love to keep this up,

1320
01:33:22,473 --> 01:33:24,103
but I've only got one job here today...

1321
01:33:24,350 --> 01:33:27,310

1176
01:33:51,391 --> 01:33:53,169
ওহ, আরে!

1177
01:33:55,650 --> 01:33:58,290
ওহ, বন্ধু।
ভেবেছিলাম পানির গাড়ি।

1178
01:33:58,315 --> 01:34:00,641
আহ... দুঃখিত।

1179
01:34:02,437 --> 01:34:04,575
ঠিক আছে।
এখন, আমার মেজাজ বিগড়েছে।

1180
01:34:04,709 --> 01:34:06,196
এটাও কি, পরিকল্পনার অংশ?

1181
01:34:06,221 --> 01:34:09,658
পরিকল্পনা ছিল তাদের আঘাত না করা।
পাল্টাতে চাও নাকি?

1182
01:34:11,808 --> 01:34:13,447
ঐযে আমাদের বিমান।

1183

and I gotta impress Mr Stark,
so, I'm really sorry.

1322
01:33:30,940 --> 01:33:32,940
You couldn't have done that earlier?

1323
01:33:33,401 --> 01:33:34,571
I hate you.

1324
01:33:41,158 --> 01:33:42,158
Great.

1325
01:33:42,368 --> 01:33:43,738
Hey, Cap, heads-up!

1326
01:33:45,454 --> 01:33:46,834
Throw it at this.

1327
01:33:47,415 --> 01:33:48,455
Now!

1328
01:33:51,961 --> 01:33:53,251
Oh, come on!

1329
01:33:56,215 --> 01:33:59,005
Oh, man, I thought it was a water truck.

01:34:14,858 --> 01:34:16,381
এসো!

1184
01:34:24,814 --> 01:34:26,785
ক্যাপ্টেন রজার্স।

1185
01:34:27,074 --> 01:34:30,657
জানি তুমি যা ভালো মনে করো তাই করছো।

1186
01:34:30,705 --> 01:34:35,447
কিন্তু, সকলের মঙ্গলের জন্য,
তোমাকে আত্মসমর্পণ করতে হবে।

1187
01:34:52,163 --> 01:34:54,030
আমরা কি করবো, ক্যাপ?

1188
01:34:54,909 --> 01:34:56,445
আমরা লড়বো।

1189
01:34:57,931 --> 01:35:00,000
এর পরিণতি ভাল হতে যাচ্ছে না।

1190
01:35:06,201 --> 01:35:07,806
তারা থামছে না।

1330
01:33:59,719 --> 01:34:01,049
Uh, sorry.

1331
01:34:03,055 --> 01:34:04,385
All right, now I'm pissed.

1332
01:34:05,349 --> 01:34:06,679
Is this part of the plan?

1333
01:34:06,851 --> 01:34:08,391
Well, my plan was go easy on them.

1334
01:34:08,477 --> 01:34:09,557
You wanna switch it up?

1335
01:34:12,023 --> 01:34:13,023
There's our ride.

1336
01:34:15,484 --> 01:34:16,494
Come on!

1337
01:34:25,453 --> 01:34:26,543
Captain Rogers...

1338

1191
01:35:07,831 --> 01:35:09,427
আমরাও না।

1192
01:35:39,874 --> 01:35:43,449
- আমরা এখনও বন্ধু, তাইনা?
- আঘাতের উপর নির্ভর করছে।

1193
01:35:51,516 --> 01:35:53,742
ঘুষি চালাচ্ছিলে না।

1194
01:35:57,559 --> 01:36:01,184
- তোমার বাবাকে আমি মারি নি।
- তবে পালাচ্ছিলে কেনো?

1195
01:36:08,024 --> 01:36:10,037
এই নে!

1196
01:36:18,902 --> 01:36:20,952
জিনিসটা একদমই পদার্থবিদ্যার সুত্র মানে না।

1197
01:36:20,977 --> 01:36:23,101
দেখো পিচ্চি। এখানে অনেক কিছু হচ্ছে যা তুমি বুঝবে না।

1198

01:34:27,580 --> 01:34:30,580
I know you believe
what you're doing is right.

1339
01:34:31,375 --> 01:34:33,205
But for the collective good...

1340
01:34:33,377 --> 01:34:35,707
you must surrender now.

1341
01:34:52,813 --> 01:34:54,443
What do we do, Cap?

1342
01:34:55,441 --> 01:34:56,901
We fight.

1343
01:34:58,486 --> 01:35:00,106
This is gonna end well.

1344
01:35:06,869 --> 01:35:08,289
They're not stopping.

1345
01:35:08,454 --> 01:35:09,454
Neither are we.

1346
01:35:40,444 --> 01:35:41,574
We're still friends, right?

01:36:23,126 --> 01:36:24,990
স্টার্ক বলেছে, তুমি ওটা বলবে।

1199
01:36:34,325 --> 01:36:36,850
আরও বলেছে পা কে নিশানা করছে।

1200
01:36:48,074 --> 01:36:50,042
ক্লিন্ট, পেছন থেকে দূর করতে পারবে?

1201
01:36:50,067 --> 01:36:52,683
- পাকড়ে ধরো?
- ধরেছি, না ঠিক আছি।

1202
01:36:52,708 --> 01:36:55,473
ঠিক আছি, এ্যারো-বন্ধু।
চলো যাই।

1203
01:37:16,292 --> 01:37:17,811
স্টার্ক আর কিছু বলে নি?

1204
01:37:17,836 --> 01:37:21,028
তুমি ভুল।
কিন্তু নিজেকে সঠিক ভাবো।

1205
01:37:21,053 --> 01:37:23,156
আর সেটা তোমায় বিপদজনক করে

1347
01:35:41,737 --> 01:35:43,197
Depends on how hard you hit me.

1348
01:35:52,081 --> 01:35:54,041
You were pulling your punches.

1349
01:35:58,462 --> 01:35:59,672
I didn't kill your father.

1350
01:35:59,922 --> 01:36:01,552
Then why did you run?

1351
01:36:19,733 --> 01:36:21,783
That thing does not obey
the laws of physics at all.

1352
01:36:22,027 --> 01:36:23,964
Look, kid, there's a lot going on here
that you don't understand.

1353
01:36:23,988 --> 01:36:25,568
Mr Stark said you'd say that. Wow.

1354
01:36:35,082 --> 01:36:37,132
He also said to go for your legs.

তোলে।

1206
01:37:27,720 --> 01:37:29,722
মনে হচ্ছে, কথায় যুক্তি আছে।

1207
01:37:34,066 --> 01:37:37,088
তোমার সাহস আছে, পিচ্চি।
বাড়ি কোথায়?

1208
01:37:37,230 --> 01:37:38,736
কুইন্সে।

1209
01:37:39,746 --> 01:37:41,176
ব্রুকলিন।

1210
01:37:47,139 --> 01:37:49,327
- ফ্রাইডে?
- অস্ত্র বন্ধ হয়ে গিয়েছে।

1211
01:37:49,352 --> 01:37:50,389
কি হয়েছে?

1212
01:37:50,414 --> 01:37:52,861
ওহ, এটাকে দোকানে নিয়ে যাও।

1355
01:36:44,592 --> 01:36:45,592
Ahhh!

1356
01:36:48,888 --> 01:36:50,218
Clint, can you get him off me?

1357
01:36:50,389 --> 01:36:51,559
Buckled in?

1358
01:36:51,724 --> 01:36:53,144
Yeah. No, I'm good.

1359
01:36:53,309 --> 01:36:55,349
I'm good, Arrow Guy. Let's go!

1360
01:37:17,082 --> 01:37:18,462
Stark tell you anything else?

1361
01:37:18,626 --> 01:37:21,496
That you're wrong.
You think you're right.

1362
01:37:21,921 --> 01:37:23,301
That makes you dangerous.

1363
01:37:28,302 --> 01:37:29,722

1213
01:37:52,886 --> 01:37:56,306
- কথা বলছে কে?
- তোমার বিবেক।

1214
01:37:56,331 --> 01:37:58,253
আজ-কাল খুব একটা বলি না।

1215
01:37:58,278 --> 01:38:01,578
- ফ্রাইডে?
- আগুন নেভানোর সিস্টেম চালু হচ্ছে।

1216
01:38:02,033 --> 01:38:03,549
ওহ ওহ।

1217
01:38:05,033 --> 01:38:06,626
বাঁচাও আমায়।

1218
01:38:15,214 --> 01:38:17,551
- আমাদেরকে যেতে হবে।
- সে এতক্ষণে সাইবেরিয়া পৌছে গিয়েছে।

1219
01:38:17,576 --> 01:38:19,122
আমি সকলকে ব্যস্ত রাখছি।

Guess he had a point.

1364
01:37:34,808 --> 01:37:36,938
You got heart, kid. Where you from?

1365
01:37:37,603 --> 01:37:38,813
Queens.

1366
01:37:40,439 --> 01:37:41,439
Brooklyn.

1367
01:37:47,404 --> 01:37:48,454
Friday?

1368
01:37:48,531 --> 01:37:49,799
We have some
weapon systems offline.

1369
01:37:49,823 --> 01:37:50,823
What?

1370
01:37:51,158 --> 01:37:53,408
Oh, you're gonna have to
take this into the shop.

1371
01:37:53,702 --> 01:37:55,042
Who's speaking?

1220
01:38:19,147 --> 01:38:20,746
আমি ভিসনকে ধরছি।
তুমি জেটে চড়ো।

1221
01:38:20,771 --> 01:38:24,344
না, তুমি জেটে যাও!
দুজনেই যাও!

1222
01:38:25,919 --> 01:38:27,520
বাকিরা আর এখান থেকে বের হচ্ছি না।

1223
01:38:27,545 --> 01:38:30,299
কষ্ট হোক না কেনো,
আমরা যদি এটায় জিতি,

1224
01:38:30,324 --> 01:38:31,976
আমাদের কাউকে হারতেই হবে।

1225
01:38:32,001 --> 01:38:34,370
এটা আসল লড়াই নয়, স্টিভ।

1226
01:38:34,403 --> 01:38:39,009
- ঠিক আছে, স্যাম, পরিকল্পনাটা কি?
- মনোযোগ সরাতে হবে, বড় কিছু
লাগবে।

1372
01:37:55,204 --> 01:37:58,924
It's your conscience.
We don't talk a lot these days.

1373
01:37:59,124 --> 01:38:00,134
Friday?

1374
01:38:00,209 --> 01:38:01,529
Deploying fire
suppression system.

1375
01:38:02,670 --> 01:38:03,670
Uh-oh.

1376
01:38:05,631 --> 01:38:06,631
Oh, boy!

1377
01:38:09,343 --> 01:38:10,343
Whoa!

1378
01:38:15,975 --> 01:38:18,055
We gotta go.
That guy's probably in Siberia by
now.

1379
01:38:18,352 --> 01:38:19,602

1227
01:38:40,059 --> 01:38:43,241
আমার কাছে বড় কিছু আছে,
কিন্তু বেশিক্ষণ টিকবে না।

1228
01:38:43,266 --> 01:38:45,571
সংকেত পেলে, পাগলের মতো দৌড়াবে।

1229
01:38:45,596 --> 01:38:48,578
যদি নিজেকে দু'খন্ড করে ফেলি,
পেছনে তাকানোর দরকার নেই।

1230
01:38:48,603 --> 01:38:50,809
- সে কি দু'খন্ডের কথা বললো?
- তুমি এই লোকের ব্যাপারে নিশ্চিত?

1231
01:38:50,834 --> 01:38:53,552
এটা সব সময় করি
মানে একবার...

1232
01:38:53,577 --> 01:38:56,580
... ল্যাবে সফল হয়েছিলাম।

1233
01:38:56,507 --> 01:38:58,678
আমি বস, আমি বস,
আমি বস, আমি বস।

We gotta draw out the flyers.

1380
01:38:19,770 --> 01:38:21,520
I'll take Vision, you get to the jet.

1381
01:38:21,814 --> 01:38:23,444
No, you get to the jet!

1382
01:38:23,566 --> 01:38:24,566
Both of you!

1383
01:38:26,986 --> 01:38:28,463
The rest of us aren't getting out of here.

1384
01:38:28,487 --> 01:38:29,631
As much as I hate to admit it...

1385
01:38:29,655 --> 01:38:31,115
if we're gonna win this one,

1386
01:38:31,198 --> 01:38:32,778
some of us might have to lose it.

1387
01:38:32,950 --> 01:38:34,990
This isn't the real fight, Steve.

1234
01:38:58,706 --> 01:39:00,783
আমিই বস!

1235
01:39:14,312 --> 01:39:16,626
ওরে বাপ!

1236
01:39:19,865 --> 01:39:23,095
ঠিক আছে, এবার ছোট্টবাবু বড় হয়ে গিয়েছে।

1237
01:39:23,948 --> 01:39:25,538
মনে হচ্ছে, ওটাই সংকেত।

1238
01:39:25,563 --> 01:39:27,668
ভালই দেখালে, গুটিবাজ!

1239
01:39:28,423 --> 01:39:31,114
আমার রোডিকে ফেরত দাও।

1240
01:39:33,742 --> 01:39:35,295
ধরেছি তাকে!

1241
01:39:57,231 --> 01:39:59,896
ঠিক আছে।
কারও কোন গুপ্ত প্রতিভা

1388
01:38:35,160 --> 01:38:36,700
All right, Sam. What's the play?

1389
01:38:36,996 --> 01:38:39,076
We need a diversion. Something big.

1390
01:38:40,833 --> 01:38:42,463
I got something kinda big.

1391
01:38:42,543 --> 01:38:43,883
But I can't hold it very long.

1392
01:38:44,295 --> 01:38:46,295
On my signal, run like hell.

1393
01:38:46,505 --> 01:38:49,085
And if I tear myself in half...
don't come back for me.

1394
01:38:49,174 --> 01:38:50,318
He's gonna tear himself in half?

1395
01:38:50,342 --> 01:38:51,802
You sure about this, Scott?

1396

1242
01:39:59,921 --> 01:40:02,278
থাকলে আমায় বলতে পারো,

1243
01:40:02,303 --> 01:40:04,554
কান খোলা আছে।

1244
01:40:11,409 --> 01:40:15,592
তাদেরকে ধরতে হলে, আমায় টপকাতে হবে।

1245
01:40:41,306 --> 01:40:43,183
আমরা এখনও পরিচিত হই নি।

1246
01:40:45,682 --> 01:40:48,293
- আমি ক্লিন্ট।
- তাতে কি।

1247
01:41:15,186 --> 01:41:16,919
সরে যাও।

1248
01:41:30,785 --> 01:41:33,339
কিছু একটা আমার ভেতর দিয়ে উড়ে গেলো!

1249

01:38:52,011 --> 01:38:53,351
I do it all the time.

1397
01:38:53,554 --> 01:38:55,354
I mean, once. In a lab.

1398
01:38:55,514 --> 01:38:57,184
Then I passed out.

1399
01:38:57,349 --> 01:38:59,179
I'm the boss, I'm the boss, I'm the boss.

1400
01:39:15,242 --> 01:39:16,742
Holy shit!

1401
01:39:21,040 --> 01:39:22,920
Okay, tiny dude is big now.
He's big now.

1402
01:39:24,960 --> 01:39:26,050
I guess that's the signal.

1403
01:39:26,295 --> 01:39:27,755
Way to go, Tic Tac!

1404
01:39:29,632 --> 01:39:31,052

01:41:56,676 --> 01:41:58,455
তুমি থামছো না?

1250
01:41:58,480 --> 01:42:00,215
তুমি জানো আমি পারবো না

1251
01:42:00,240 --> 01:42:02,288
এর জন্য অনুতাপ করতে হবে।

1252
01:42:05,249 --> 01:42:06,737
যাও।

1253
01:42:11,838 --> 01:42:14,736
হেই বন্ধুরা।
পুরান সিনেমা দেখো নাকি?

1254
01:42:14,761 --> 01:42:17,657
- এম্পায়ার স্টাইকস ব্যাক?
- ভাইরে, এই বাচ্চার বয়স কতো?

1255
01:42:17,689 --> 01:42:20,925
জানি না, ভালমতো পরিচিত হতে পারি নি।
তার বয়স কম।

1256
01:42:22,087 --> 01:42:24,070

Give me back my Rhodey.

1405
01:39:34,720 --> 01:39:35,930
I got him.

1406
01:39:58,577 --> 01:40:01,117
Okay, anybody on our side
hiding any shocking

1407
01:40:01,205 --> 01:40:03,058
and fantastic abilities
they'd like to disclose...

1408
01:40:03,082 --> 01:40:04,212
I'm open to suggestions.

1409
01:40:12,341 --> 01:40:13,971
You wanna get to them...

1410
01:40:14,134 --> 01:40:15,264
you gotta go through me.

1411
01:40:26,230 --> 01:40:27,360
Uh-huh.

1412
01:40:42,287 --> 01:40:43,747
We haven't met yet.

এই অংশটা জানো?

1257
01:42:24,163 --> 01:42:28,836
যখন তারা বরফের গ্রহে?
সাথে চলন্ত জিনিস?

1258
01:42:30,218 --> 01:42:33,439
- হয়তো সে কিছু করার চেষ্টা করছে।
- আমি জানি, টনি, উপরে যাও।

1259
01:42:41,063 --> 01:42:42,240
আচ্ছা!

1260
01:42:42,265 --> 01:42:44,750
হা হা!
ওটা সেইরকম ছিলো!

1261
01:42:58,885 --> 01:43:02,142
কারও কাছে এক টুকরা কমলা হবে?

1262
01:43:07,434 --> 01:43:09,359
- তুমি ঠিক আছো?
- হেই!

1263
01:43:10,457 --> 01:43:12,057
- ছাড় আমাকে!

1413
01:40:46,333 --> 01:40:47,963
- I'm Clint.
- I don't care.

1414
01:41:02,182 --> 01:41:03,232
Whoa!

1415
01:41:08,272 --> 01:41:09,272
Ahhh!

1416
01:41:15,863 --> 01:41:16,863
Get off!

1417
01:41:31,754 --> 01:41:33,464
Something just flew in me!

1418
01:41:57,696 --> 01:41:58,696
You're not gonna stop.

1419
01:41:59,364 --> 01:42:00,374
You know I can't.

1420
01:42:01,325 --> 01:42:02,445
I'm gonna regret this.

1421
- দেখো কে?

1264
01:43:12,082 --> 01:43:13,748
- হাই।
- ওহ।

1265
01:43:13,773 --> 01:43:15,223
- হেই ম্যান।
- হ্যাঁ।

1266
01:43:15,248 --> 01:43:16,478
- সেটা ভয়ংকর ছিলো।
- হ্যাঁ।

1267
01:43:16,503 --> 01:43:18,518
- তোমার কাজ শেষ, ঠিক আছে?
- কি?

1268
01:43:18,543 --> 01:43:20,031
- ভালো দেখিয়েছো।
- না, ঠিক আছি।

1269
01:43:20,056 --> 01:43:21,411
- এখানেই থাকো।
- না, তাকে ধরতে পারবো!

1270

01:42:06,121 --> 01:42:07,411
Go.

1422
01:42:13,086 --> 01:42:15,126
Hey, guys, you ever see
that really old movie,

1423
01:42:15,214 --> 01:42:17,134
Empire Strikes Back?

1424
01:42:17,382 --> 01:42:18,722
Jesus, Tony, how old is this
guy?

1425
01:42:18,884 --> 01:42:20,028
I don't know, I didn't carbon-date him.

1426
01:42:20,052 --> 01:42:21,052
He's on the young side.

1427
01:42:23,096 --> 01:42:26,226
You know that part
where they're on the snow planet...

1428
01:42:27,476 --> 01:42:28,976
with the walking thingies?

1429
01:43:21,436 --> 01:43:22,826
বাড়ি যাও নাহলে আন্টকে ফোন দেবো!

1271
01:43:22,851 --> 01:43:24,151
তোমার কাজ শেষ!

1272
01:43:24,176 --> 01:43:25,421
দাঁড়ান।

1273
01:43:25,446 --> 01:43:28,800
মি. স্টার্ক, দাঁড়ান!
কাজ শেষ হয় নি, আমার...

1274
01:43:30,556 --> 01:43:32,357
ঠিক আছে, আমার কাজ শেষ।

1275
01:43:49,006 --> 01:43:51,827
বলেছিলাম খুঁজে পেতে সহায়তা করবো,
ধরিয়ে দিতে নয়।

1276
01:43:51,852 --> 01:43:53,837
পার্থক্যটা সেখানেই।

1277
01:43:59,724 --> 01:44:01,735
আমি দুঃখিত।

01:42:31,396 --> 01:42:32,582
Maybe the kid's onto something.

1430
01:42:32,606 --> 01:42:33,606
High now, Tony. Go high.

1431
01:42:42,074 --> 01:42:43,084
Yes!

1432
01:42:43,617 --> 01:42:45,197
That was awesome!

1433
01:42:59,925 --> 01:43:02,925
Does anyone have any orange slices?

1434
01:43:08,475 --> 01:43:09,475
Kid, you all right?

1435
01:43:09,685 --> 01:43:10,685
Whoa!

1436
01:43:11,603 --> 01:43:14,693
Same side. Guess who. Hi. It's me.

1437
01:43:14,857 --> 01:43:15,937
- Hey, man.

1278
01:44:01,856 --> 01:44:03,460
আমিও।

1279
01:44:03,830 --> 01:44:07,252
যেমনটা বলেছিলাম, অনিচ্ছাকৃত
ক্রুটি।

1280
01:44:19,841 --> 01:44:22,564
ভিসন, পেছনে দস্যু লেগেছে।

1281
01:44:26,372 --> 01:44:27,939
ভিসন, শুনতে পাচ্ছো?

1282
01:44:27,964 --> 01:44:30,695
টার্গেটা নাও।
তাকে নিশ্চল বানিয়ে দাও।

1283
01:44:44,698 --> 01:44:46,212
রোডি?

1284
01:44:47,602 --> 01:44:49,769
আমি বিপজনকভাবে পড়ছি।

1285
01:44:57,671 --> 01:44:59,322
রোডস!

- Yeah.

1438
01:43:16,108 --> 01:43:17,318
- That was scary.
- Yeah.

1439
01:43:17,484 --> 01:43:19,114
You're done, all right?

1440
01:43:19,278 --> 01:43:20,278
What? I'm good, I'm fine.

1441
01:43:20,320 --> 01:43:21,422
You did a good job. Stay down.

1442
01:43:21,446 --> 01:43:22,757
No, it's good. I gotta get him back.

1443
01:43:22,781 --> 01:43:23,925
You're going home or I'll call Aunt May!

1444
01:43:23,949 --> 01:43:25,119
- Dude.
- You're done!

1445
01:43:25,284 --> 01:43:26,334

1286
01:45:11,324 --> 01:45:12,957
ভাইটাল পড়ো।

1287
01:45:13,140 --> 01:45:17,300
হার্টবিট পাওয়া গিয়েছে।
জরুরী মেডিকেল সার্ভিস আসছে।

1288
01:45:22,694 --> 01:45:24,450
আমি দুঃখিত।

1289
01:45:41,182 --> 01:45:43,047
শুভ সকাল।
রুম সার্ভিস।

1290
01:45:43,072 --> 01:45:45,333
শুভ সকাল, মিস. লেবেন।

1291
01:45:45,358 --> 01:45:48,302
- আমি, রুম ২০১ বোঝাচ্ছি।
- শুভ সকাল, মি. মুলার।

1292
01:45:48,327 --> 01:45:50,922
আবার বেকন এবং কাল কফি?

Wait.

1446
01:43:26,493 --> 01:43:29,503
Mr Stark, wait.
I'm not done. I'm not...

1447
01:43:31,665 --> 01:43:33,955
Okay, I'm done. I'm done.

1448
01:43:50,142 --> 01:43:52,352
I said
I'd help you find him, not catch him.

1449
01:43:52,895 --> 01:43:54,475
There's a difference.

1450
01:44:01,320 --> 01:44:02,320
I'm sorry.

1451
01:44:02,905 --> 01:44:03,985
Me, too.

1452
01:44:04,907 --> 01:44:05,907
It's as I said.

1453
01:44:06,408 --> 01:44:08,078
Catastrophe.

1293
01:45:51,237 --> 01:45:53,509
তুমি ভালভাবেই জানো।

1294
01:45:54,324 --> 01:45:57,019
হ্যালো, সকালের নাস্তা এনেছি।

1295
01:45:57,283 --> 01:45:59,309
ভেতরে আসবো?

1296
01:46:07,278 --> 01:46:09,071
মি. মুলার?

1297
01:46:12,024 --> 01:46:13,985
মি. মুলার?

1298
01:46:16,033 --> 01:46:17,721
ওহ খোদা!

1299
01:46:23,516 --> 01:46:25,893
তোমার বন্ধুদের কি হবে?

1300
01:46:33,671 --> 01:46:37,584
যাই হোক না কেনো,
আমি দেখবো।

1454
01:44:21,006 --> 01:44:22,836
Vision, I got a bandit on my six.

1455
01:44:27,596 --> 01:44:28,596
Vision! You copy?

1456
01:44:28,764 --> 01:44:30,774
Target his thruster,
turn him into a glider.

1457
01:44:45,948 --> 01:44:47,068
Rhodey!

1458
01:44:48,867 --> 01:44:50,657
Tony, I'm flying dead stick.

1459
01:44:58,877 --> 01:45:00,247
Rhodes!

1460
01:45:12,599 --> 01:45:14,059
Read vitals.

1461
01:45:14,226 --> 01:45:15,476
Heartbeat detected.

1462

1301
01:46:40,466 --> 01:46:43,377
জানি না, আমি এত কিছুর যোগ্য কি না, স্টিভ?

1302
01:46:49,892 --> 01:46:52,287
ঐ বছরগুলোতে যা কিছু তুমি করেছো...

1303
01:46:52,639 --> 01:46:54,342
সেটা তুমি ছিলে না।

1304
01:46:54,732 --> 01:46:56,901
তোমার কোন উপায় ছিলো না।

1305
01:46:57,908 --> 01:46:59,397
আমি জানি।

1306
01:47:02,084 --> 01:47:04,008
কিন্তু আমিই করেছিলাম।

1307
01:47:18,156 --> 01:47:20,815
ভিসন, এটা কীভাবে ঘটলো?

1308
01:47:20,840 --> 01:47:23,054
আমার মনোযোগ সরে গিয়েছিলো।

01:45:15,644 --> 01:45:17,654
Emergency medical is on its way.

1463
01:45:22,818 --> 01:45:23,818
I'm sorry.

1464
01:45:45,716 --> 01:45:47,426
- this is room 201...

1465
01:45:48,760 --> 01:45:50,390
Bacon and black coffee again today?

1466
01:45:51,763 --> 01:45:53,313
You know me so well...

1467
01:45:54,933 --> 01:45:56,773
Hello? Your breakfast is here.

1468
01:45:57,769 --> 01:45:58,769
May I let myself in?

1469
01:46:23,837 --> 01:46:25,457
What's gonna happen to your friends?

1470
01:46:34,056 --> 01:46:35,596

1309
01:47:25,216 --> 01:47:27,700
আমি মনে করিনি ওটা হওয়া সম্ভব।

1310
01:47:28,711 --> 01:47:30,840
আমিও না

1311
01:47:46,668 --> 01:47:49,958
ডাক্তার বলেছে মেরুদণ্ডের কয়েকটা হাড় টুটেছে।

1312
01:47:49,983 --> 01:47:52,839
স্পাইনাল কর্ডে চরম ক্ষতের সৃষ্টি হয়েছে।

1313
01:47:52,864 --> 01:47:56,155
হয়তোবা প্যারালাইসিস হয়ে যেতে পারে।

1314
01:47:58,935 --> 01:48:00,968
স্টিভ থামবে না।

1315
01:48:00,993 --> 01:48:03,520
যদি লাগাম টানতে না পারো তবে রোডিই দৃষ্টান্ত হতে যাচ্ছে।

Whatever it is...

1471
01:46:36,183 --> 01:46:37,813
I'll deal with it.

1472
01:46:40,896 --> 01:46:42,726
I don't know if I'm worth all this,
Steve.

1473
01:46:50,197 --> 01:46:51,817
What you did all those years...

1474
01:46:52,866 --> 01:46:54,366
It wasn't you.

1475
01:46:55,202 --> 01:46:57,002
You didn't have a choice.

1476
01:46:58,163 --> 01:46:59,793
I know.

1477
01:47:02,375 --> 01:47:04,585
But I did it.

1478
01:47:18,809 --> 01:47:20,939
How did this happen?

1316
01:48:03,545 --> 01:48:06,028
- তুমি তাদের যেতে দিয়েছো, ন্যাট।
- আমরা ভুল চাল চেলেছি।

1317
01:48:06,053 --> 01:48:07,478
আমরা?

1318
01:48:08,096 --> 01:48:10,754
এই "ডাবল এজেন্ট" জিনিসটা দূর হয়
না, তাই না?

1319
01:48:10,779 --> 01:48:12,882
রক্তে মিশে থাকে।

1320
01:48:13,816 --> 01:48:19,422
আর তুমি ১ সেকেন্ডের জন্যেও
অহংকার ভুলতে রাজি নও।

1321
01:48:23,005 --> 01:48:28,416
টি'চাল্লা রসকে বলেছে,
তাই, তারা তোমায় ধরতে আসছে।

1322
01:48:29,318 --> 01:48:32,252
আমি একা নই যাকে সাবধানে থাকতে
হবে।

1479
01:47:21,144 --> 01:47:23,154
I became distracted.

1480
01:47:25,440 --> 01:47:27,570
I didn't think that was possible.

1481
01:47:28,985 --> 01:47:30,645
Neither did I.

1482
01:47:47,212 --> 01:47:50,222
The doctors say
he shattered L4 through S1.

1483
01:47:50,382 --> 01:47:53,142
Extreme laceration to the spinal cord.

1484
01:47:53,301 --> 01:47:55,931
Probably looking at
some form of paralysis.

1485
01:47:59,266 --> 01:48:00,806
Steve's not gonna stop.

1486
01:48:01,601 --> 01:48:02,641
If you don't either,

1487

1323
01:48:40,498 --> 01:48:41,862
কি দেখাচ্ছো, ফ্রাইডে?

1324
01:48:41,887 --> 01:48:44,957
বার্লিন পুলিশের সাম্প্রতিক আপলোড।

1325
01:48:47,460 --> 01:48:49,534
হেলিকপ্টার উড়াও।

1326
01:48:54,791 --> 01:48:58,955
বার্ন্সকে আটকের পর টাস্ক ফোর্স একজন সাইকোলজিস্টকে ডাকে।

1327
01:48:58,980 --> 01:49:02,786
জাতিসংঘ ড. থিও ব্রুসার্ডকে জেনেভা থেকে প্রেরণ করে।

1328
01:49:02,818 --> 01:49:04,388
তার সাথে এই লোকের দেখা হয়।

1329
01:49:04,413 --> 01:49:07,305
- তুমি চেহারা মেলাতে দিয়েছো?

01:48:02,727 --> 01:48:04,122
Rhodey's gonna be
the best case scenario.

1488
01:48:04,146 --> 01:48:05,306
You let them go, Nat.

1489
01:48:05,480 --> 01:48:06,520
We played this wrong.

1490
01:48:06,690 --> 01:48:07,940
"We"?

1491
01:48:08,400 --> 01:48:09,440
Boy, it must be hard to

1492
01:48:09,526 --> 01:48:11,086
shake the whole
double agent thing, huh?

1493
01:48:11,111 --> 01:48:12,821
It sticks in the DNA.

1494
01:48:14,239 --> 01:48:16,829
Are you incapable
of letting go of your ego...

1495

- আমি দেখতে কেমন?

1330
01:49:07,330 --> 01:49:08,903
জানি না, হরিনী চোখ কল্পনা করছি।

1331
01:49:08,928 --> 01:49:10,908
অন্য কারও সাথে গুলিয়ে ফেলছেন।

1332
01:49:10,933 --> 01:49:11,930
হ্যাঁ তাই।

1333
01:49:11,955 --> 01:49:15,607
নকল ডাক্তারটা আসলে কর্নেল হেলমুট জিমো।

1334
01:49:15,791 --> 01:49:18,240
সোকোভিয়ান ইন্টেলিজেন্স।

1335
01:49:19,140 --> 01:49:24,123
জিমো ইকো স্কোর্পিয়ন চালিয়েছে,
একটা সোকোভিয়ান গুপ্ত হত্যাকারী দল।

01:48:17,117 --> 01:48:19,077
for one goddamn second?

1496
01:48:23,415 --> 01:48:25,625
T'Challa told Ross what you did, so...

1497
01:48:26,960 --> 01:48:28,590
they're coming for you.

1498
01:48:29,629 --> 01:48:32,379
I'm not the one that needs
to watch their back.

1499
01:48:41,016 --> 01:48:42,386
What am I looking at, Friday?

1500
01:48:42,475 --> 01:48:44,845
Priority upload
from Berlin police.

1501
01:48:47,898 --> 01:48:49,398
Fire up the chopper.

1502
01:48:55,363 --> 01:48:57,163
The Task Force
called for a psychiatrist

1503

1336
01:49:25,737 --> 01:49:27,244
তো, আসল ব্রুসার্ডের কি খবর?

1337
01:49:27,269 --> 01:49:29,651
বার্লিনের
হোটেলে তার লাশ পাওয়া
গিয়েছে।

1338
01:49:29,676 --> 01:49:32,453
পুলিশ নকল পা
এবং পরচুলা পেয়েছে

1339
01:49:32,478 --> 01:49:37,480
যেগুলো বার্ন্সের
উপস্থিতির প্রমাণ দিচ্ছে।

1340
01:49:37,505 --> 01:49:39,537
হারামজাদা।

1341
01:49:41,261 --> 01:49:43,905
- এটা রসকে পাঠাও।
- জ্বি,
বস।

1342
01:51:16,623 --> 01:51:21,020

01:48:57,324 --> 01:48:58,954
as soon as Barnes was
captured.

1504
01:48:59,159 --> 01:49:01,449
The UN dispatched
Doctor Theo Broussard

1505
01:49:01,578 --> 01:49:02,908
from Geneva within the hour.

1506
01:49:03,079 --> 01:49:04,749
He was met by this man.

1507
01:49:04,915 --> 01:49:05,975
Did you run
facial recognition yet?

1508
01:49:05,999 --> 01:49:06,999
What do I look like?

1509
01:49:07,417 --> 01:49:09,297
Uh, I don't know.
I've been picturing a redhead.

1510
01:49:09,461 --> 01:49:11,001
You must be thinking of someone
else.

ডুব কয়েদখানা কন্ট্রোল বলছি।
ল্যান্ডিংয়ের নির্দেশ দেয়া হলো, মি.
স্টার্ক।

1343
01:51:38,656 --> 01:51:41,572
ডুব
কয়েদখানা

1344
01:51:53,694 --> 01:51:55,675
তাহলে?
ফাইলগুলো পেয়েছেন?

1345
01:51:55,700 --> 01:51:58,985
স্যাটেলাইটগুলোকে জিমোর ফেসিয়াল
স্কানের জন্য লাগিয়ে দিন।

1346
01:51:59,011 --> 01:52:03,673
তুমি মনে করছো, এই রকম ব্যর্থতার
পরেও তোমার কথা শুনবো?

1347
01:52:03,748 --> 01:52:06,386
ভাগ্য ভালো যে তোমায় জেলে ঢুকাই
নি।

1348
01:52:36,886 --> 01:52:42,246
ফিউচারিস্ট, ভদ্রমহোদয়!

1511
01:49:11,129 --> 01:49:12,169
Must be.

1512
01:49:12,339 --> 01:49:15,009
The fake doctor is actually
Colonel Helmut Zemo.

1513
01:49:16,259 --> 01:49:18,429
Sokovian Intelligence.

1514
01:49:19,512 --> 01:49:21,472
Zemo ran Echo Scorpion...

1515
01:49:21,640 --> 01:49:24,100
a Sokovian covert kill squad.

1516
01:49:26,311 --> 01:49:27,811
What happened to the real
Broussard?

1517
01:49:27,896 --> 01:49:29,766
He was found dead
in a Berlin hotel room.

1518
01:49:29,940 --> 01:49:32,650
Where police also found

ফিউচারিস্ট এসেছে!

1349
01:52:42,271 --> 01:52:44,590
সে সবকিছু দেখে!

1350
01:52:44,615 --> 01:52:48,225
তোমার জন্য ভালো কোনটা সে জানে,
তোমার পছন্দ হোক বা না হোক।

1351
01:52:48,250 --> 01:52:49,586
থামো, বার্টন।

1352
01:52:49,611 --> 01:52:52,172
জানতাম না যে, তোমাদের এখানে
রেখেছে।

1353
01:52:52,992 --> 01:52:55,455
হ্যাঁ, কোথাও রাখবে সেটা তো জানতে,
টনি।

1354
01:52:55,496 --> 01:52:58,432
হ্যাঁ, তবে সমুদ্রের মধ্যে সুপার কারাগারে
রাখবে জানতাম না।

1355
01:52:58,457 --> 01:53:01,140
তুমি জানো, এই জায়গাটা পাগলদের

a wig and facial prosthesis...

1519
01:49:32,817 --> 01:49:36,857
approximating the appearance
of one James Buchanan Barnes.

1520
01:49:37,906 --> 01:49:39,696
Son of a bitch.

1521
01:49:41,701 --> 01:49:43,661
- Get this to Ross.
- Yes, boss.

1522
01:51:17,297 --> 01:51:19,167
This is Raft Prison Control.

1523
01:51:19,299 --> 01:51:21,759
You're cleared for landing, Mr
Stark.

1524
01:51:54,209 --> 01:51:56,169
So? You got the files?

1525
01:51:56,419 --> 01:51:57,589
Let's reroute the satellites,

1526
01:51:57,754 --> 01:51:59,674

জন্য।
এই জায়গাটা...

1356
01:53:01,165 --> 01:53:02,692
অপরাধীদের জন্য?

1357
01:53:04,771 --> 01:53:06,831
অপরাধী, টনি।

1358
01:53:06,856 --> 01:53:09,710
আমার মনে হয় এই শব্দটাই খুঁজছো।

1359
01:53:10,747 --> 01:53:12,069
ঠিক না?

1360
01:53:12,378 --> 01:53:16,217
এটা আমাকে বোঝায় না,
স্যামকে না, ওয়ান্ডাকে না।

1361
01:53:16,242 --> 01:53:19,279
- কিন্তু, আমরা তো এখানেই।
- কারন আইন অমান্য করেছো।

1362
01:53:19,304 --> 01:53:21,322
- হ্যাঁ।
- আমি করতে বলি নি।

start facial scanning for this Zemo guy.

1527
01:51:59,839 --> 01:52:01,929
You seriously think
I'm gonna listen to you

1528
01:52:02,300 --> 01:52:04,140
after that fiasco in Leipzig?

1529
01:52:04,344 --> 01:52:06,644
You're lucky you're not
in one of these cells.

1530
01:52:37,460 --> 01:52:40,090
The Futurist, gentlemen!

1531
01:52:40,255 --> 01:52:42,715
The Futurist is here!

1532
01:52:42,882 --> 01:52:44,182
He sees all!

1533
01:52:45,176 --> 01:52:48,256
He knows what's best for you,
whether you like it or not.

1534

1363
01:53:21,524 --> 01:53:23,668
- আইন, আইন।
- তুমি পড়েছিলে, অমান্য করেছো।

1364
01:53:23,693 --> 01:53:24,720
আইন, আইন।
আইন।

1365
01:53:24,745 --> 01:53:27,616
ঠিক আছে, তোমরা কেউ বাচ্চা নও।
তোমার স্ত্রী-সন্তান আছে।

1366
01:53:27,641 --> 01:53:31,340
ভুল পক্ষ বেছে নেবার আছে তাদের কথা
একবারও ভাবলে না কেনো?

1367
01:53:32,037 --> 01:53:34,482
এই লোক থেকে তুমি সাবধান থাকলেই
ভালো।

1368
01:53:35,344 --> 01:53:37,517
এটা ভাঙ্গার কিন্তু সম্ভাবনা আছে।

1369
01:53:39,009 --> 01:53:42,575
হ্যাঙ্ক পিম সর্বদাই বলতো,

01:52:48,847 --> 01:52:49,847
Give me a break, Barton.

1535
01:52:50,098 --> 01:52:52,558
I had no idea
they'd put you here. Come on.

1536
01:52:53,184 --> 01:52:55,854
Yeah, well, you knew
they'd put us somewhere, Tony.

1537
01:52:56,062 --> 01:52:59,192
Yeah, but not some
super-max floating ocean pokey.

1538
01:52:59,357 --> 01:53:01,727
This place is for maniacs.
This is a place for...

1539
01:53:01,901 --> 01:53:03,191
Criminals?

1540
01:53:04,404 --> 01:53:06,204
Criminals, Tony.

1541
01:53:06,698 --> 01:53:09,028
Think that's the word you're looking
for.

কোন স্টার্ককে ভরসা করো না।

1370
01:53:42,895 --> 01:53:44,481
তুমি আবার কে?

1371
01:53:44,931 --> 01:53:46,868
কেউ আমারে মাইরালা।

1372
01:53:48,268 --> 01:53:49,459
রোডসের কি খবর?

1373
01:53:49,484 --> 01:53:51,055
আগামীকাল কলোম্বিয়া মেডিকেলে
নেয়া হবে।

1374
01:53:51,080 --> 01:53:54,446
তাই...
কিছু বলা যাচ্ছে না।

1375
01:53:55,344 --> 01:53:57,640
কোন কিছু দরকার?
এখনও খেতে দেয় নি?

1376
01:53:59,043 --> 01:54:01,101
এখন কি ভাল মানুষ সাজতে এসেছো?

1542
01:53:10,326 --> 01:53:11,366
Right?

1543
01:53:11,995 --> 01:53:14,035
That didn't used to mean me.

1544
01:53:14,247 --> 01:53:15,667
Or Sam, or Wanda.

1545
01:53:15,915 --> 01:53:17,455
But here we are.

1546
01:53:17,625 --> 01:53:19,285
- Because you broke the law.
- Yeah.

1547
01:53:19,461 --> 01:53:20,461
I didn't make you.

1548
01:53:21,921 --> 01:53:23,961
- La, la, la, la, la...
- You read it, you broke it.

1549
01:53:25,049 --> 01:53:27,219
You're all grown up,
you got a wife and kids.

1377
01:54:01,126 --> 01:54:02,994
স্টিভ কোথায় একজন বন্ধু হিসেবে
জানতে চাই।

1378
01:54:03,019 --> 01:54:04,839
তবে, তোমায় খারাপ মানুষ সাজতে হবে,

1379
01:54:04,864 --> 01:54:06,739
তথ্যটা জানতে হলে আমার
পশ্চাতদেশে

1380
01:54:06,763 --> 01:54:09,075
দাল দাগ ফেলতে হতে পারে।

1381
01:54:09,100 --> 01:54:11,372
কেবল সিসি ক্যামেরা গড়বড় করে
দিলাম।

1382
01:54:11,396 --> 01:54:14,949
তারা বোঝার আগে হাতে ৩০ সেকেন্ড
সময় আছে।

1383
01:54:15,189 --> 01:54:18,209
কি করলে?
তাড়াতাড়ি ফিরিয়ে আনো!

1550
01:53:27,343 --> 01:53:28,696
I don't understand, why didn't you

1551
01:53:28,720 --> 01:53:30,640
think about them before
you chose the wrong side?

1552
01:53:31,764 --> 01:53:33,734
You gotta watch your back with this guy.

1553
01:53:35,018 --> 01:53:37,148
There's a chance he's gonna break it.

1554
01:53:38,646 --> 01:53:41,856
Hank Pym always said
you never can trust a Stark.

1555
01:53:42,692 --> 01:53:44,112
Who are you?

1556
01:53:44,861 --> 01:53:46,531
Come on, man.

1557
01:53:48,031 --> 01:53:49,071
How's Rhodes?

1384
01:54:19,150 --> 01:54:20,709
শুধু দেখো।

1385
01:54:21,053 --> 01:54:25,787
কারন ঐ লোকটার বার্ন্সকে জেরা করার কথা ছিলো।

1386
01:54:26,056 --> 01:54:28,878
পরিস্কারভাবেই, একটা ভুল করেছি,
আমি ভুল ছিলাম।

1387
01:54:28,903 --> 01:54:30,347
প্রথম শুনলাম।

1388
01:54:30,371 --> 01:54:34,819
ক্যাপ সত্যিই বিপদে আছে এবং তার সকল ধরনের সাহায্য লাগবে।

1389
01:54:35,007 --> 01:54:36,630
আমরা পরস্পর পরিচিত নই।
আমাকে বিশ্বাস...

1390
01:54:36,655 --> 01:54:38,803
হেই।
ঠিক আছে।

1558
01:53:49,240 --> 01:53:52,080
They're flying him to
Columbia Medical tomorrow...

1559
01:53:52,160 --> 01:53:53,330
so fingers crossed.

1560
01:53:54,996 --> 01:53:56,456
What do you need? They feed you
yet?

1561
01:53:58,666 --> 01:54:00,166
You're the good cop, now?

1562
01:54:00,877 --> 01:54:02,813
I'm just the guy who needs
to know where Steve went.

1563
01:54:02,837 --> 01:54:04,417
Well, you better go get a bad cop...

1564
01:54:04,589 --> 01:54:06,775
because you're gonna have to
go Mark Fuhrman on my ass...

1565
01:54:06,799 --> 01:54:08,719

1391
01:54:46,571 --> 01:54:48,463
দেখো, আমি তোমাকে বলবো।

1392
01:54:48,488 --> 01:54:52,135
কিন্তু তোমাকে বন্ধু হিসেবে একা যেতে
হবে।

1393
01:54:53,256 --> 01:54:54,809
সহজ।

1394
01:54:57,409 --> 01:55:00,248
স্টার্ক, রজার্সের ব্যাপারে কি কিছু
বললো?

1395
01:55:00,273 --> 01:55:02,763
না, নরকে যেতে বললো।
তার বদলে বাসায় যাচ্ছি।

1396
01:55:02,788 --> 01:55:05,892
আপনি যেকোন সময় ফোন করতে
পারবেন।

1397
01:55:05,917 --> 01:55:08,843
আমি হোল্ড করে রাখবো,
এটা করতে মজাই লাগে।

to get information out of me.

1566
01:54:08,968 --> 01:54:10,848
Well, I just knocked
the A out of their AV.

1567
01:54:11,054 --> 01:54:13,934
We got about 30 seconds before
they realise it's not their equipment.

1568
01:54:14,891 --> 01:54:15,931
What'd you do?

1569
01:54:16,100 --> 01:54:17,640
Get it back up!

1570
01:54:18,728 --> 01:54:19,728
Just look.

1571
01:54:20,730 --> 01:54:22,150
Because that...

1572
01:54:22,315 --> 01:54:24,395
is the fellow who was
supposed to interrogate Barnes.

1573
01:54:26,027 --> 01:54:28,567

1398
01:56:16,875 --> 01:56:18,657
মনে আছে, রকাওয়ে বিছ থেকে ফেরার সময়

1399
01:56:18,682 --> 01:56:20,927
হিমায়ক ট্রাকের পেছনে চড়ে আসতাম?

1400
01:56:20,952 --> 01:56:24,593
ট্রেনের টাকা বাঁচিয়ে হট ডগ খাওয়ার কথা বলছো?

1401
01:56:24,617 --> 01:56:28,609
এক মেয়ের জন্য বাজিতে ৩ টাকা হেরেছিলে।

1402
01:56:28,635 --> 01:56:31,665
- নামটা যেনো কি?
- ডোলোরেস। তুমি ডাকতে "ডা"।

1403
01:56:31,690 --> 01:56:33,587
তার বয়স ১০০ হয়ে গিয়েছে।

1404
01:56:33,612 --> 01:56:35,739
আমাদেরও, বন্ধু।

1405

Clearly, I made a mistake.
Sam, I was wrong.

1574
01:54:28,863 --> 01:54:30,283
That's a first.

1575
01:54:30,365 --> 01:54:31,985
Cap is definitely off the reservation...

1576
01:54:32,075 --> 01:54:33,915
but he's about to need
all the help he can get.

1577
01:54:34,118 --> 01:54:35,221
We don't know each other very well.

1578
01:54:35,245 --> 01:54:36,325
You don't have to...

1579
01:54:36,412 --> 01:54:38,622
Hey, it's all right.

1580
01:54:46,548 --> 01:54:48,168
Look, I'll tell you...

1581
01:54:48,341 --> 01:54:51,181
but you have to go alone and as a

01:56:44,549 --> 01:56:46,591
সে এখানে কিছু ঘন্টা আগে এসেছে।

1406
01:56:46,616 --> 01:56:48,788
তাদের জাগানোর জন্য যথেষ্ট।

1407
01:57:30,676 --> 01:57:32,090
তুমি প্রস্তুত?

1408
01:57:32,115 --> 01:57:33,659
হ্যাঁ।

1409
01:57:46,924 --> 01:57:49,152
বেশি সাজসজ্জা মনে হচ্ছে।

1410
01:57:49,908 --> 01:57:51,887
দিনটা অনেক বড় ছিলো।

1411
01:57:51,912 --> 01:57:53,829
আরামে দাঁড়াও, সিপাহী।
তোমাদের পেছনে লাগি নি।

1412
01:57:53,854 --> 01:57:55,945
তাহলে এখানে কেনো?

1413

friend.

1582
01:54:52,971 --> 01:54:54,011
Easy.

1583
01:54:56,975 --> 01:54:57,975
Stark?

1584
01:54:58,601 --> 01:55:00,271
Did he give you anything on Rogers?

1585
01:55:00,436 --> 01:55:01,556
Nope. Told me to go to hell.

1586
01:55:01,604 --> 01:55:03,444
I'm going back to the compound instead,

1587
01:55:03,565 --> 01:55:05,525
but you can call me anytime.

1588
01:55:05,692 --> 01:55:07,772
I'll put you on hold.
I like to watch the line blink.

1589
01:56:16,888 --> 01:56:18,490
You remember that time

01:57:56,257 --> 01:57:58,580
হয়তো, গল্পটা অত বানোয়াট না।

1414
01:57:59,205 --> 01:58:00,733
হয়তো।

1415
01:58:01,696 --> 01:58:04,764
রস জানে না, আমি এখানে।
চাইনা সে জানুক।

1416
01:58:05,471 --> 01:58:08,163
অন্যথায়, নিজের হাতে গ্রেফতার করতে হবে।

1417
01:58:08,825 --> 01:58:11,275
অনেক খাটুনির কাজ মনে হচ্ছে।

1418
01:58:14,039 --> 01:58:17,391
- দেখে ভাল লাগলো, টনি।
- আমারও, ক্যাপ।

1419
01:58:17,571 --> 01:58:19,833
ওরে ভাই,
"কল অফ ডিউটি" খেলছি না!

1420
01:58:19,869 --> 01:58:22,552

we had to ride back

1590
01:56:18,514 --> 01:56:20,734
from Rockaway Beach
in the back of that freezer truck?

1591
01:56:20,808 --> 01:56:23,058
Was that the time
we used our train money

1592
01:56:23,144 --> 01:56:24,314
to buy hot dogs?

1593
01:56:24,395 --> 01:56:27,475
You blew three bucks trying to win
that stuffed bear for a redhead.

1594
01:56:28,191 --> 01:56:29,191
What was her name, again?

1595
01:56:29,400 --> 01:56:31,110
Dolores. You called her Dot.

1596
01:56:31,653 --> 01:56:33,413
She's gotta be
a hundred years old right now.

1597

হিরোদের মতো বন্দুক তাক করার
দরকার নেই।

1421
01:58:42,018 --> 01:58:44,980
- আমি "হিট সিগনেচার" পাচ্ছি।
- কত জনের?

1422
01:58:45,754 --> 01:58:48,377
আ, একজনের।

1423
01:59:06,671 --> 01:59:11,023
যদিও আরামদায়ক নয়,
তারা ঘুমের ঘোরেই মরেছে।

1424
01:59:17,306 --> 01:59:20,407
ভেবেছিলে, আমার তোমাদের মতো
আরও লাগবে?

1425
01:59:21,612 --> 01:59:23,579
কি হচ্ছে এসব?

1426
01:59:24,117 --> 01:59:29,284
তবুও আমি তাদের কাছে কৃতজ্ঞ,
তারা তোমাদের এখানে এনেছে।

1427
01:59:33,304 --> 01:59:34,865

01:56:33,571 --> 01:56:34,611
So are we, pal.

1598
01:56:44,457 --> 01:56:46,537
He can't have
been here more than a few hours.

1599
01:56:46,709 --> 01:56:48,709
Long enough to wake them up.

1600
01:57:30,878 --> 01:57:31,878
You ready?

1601
01:57:32,046 --> 01:57:33,046
Yeah.

1602
01:57:46,644 --> 01:57:48,654
You seem a little defensive.

1603
01:57:49,981 --> 01:57:51,151
It's been a long day.

1604
01:57:51,941 --> 01:57:53,781
At ease, Soldier.
I'm not currently after you.

1605
01:57:53,943 --> 01:57:55,153

প্লিজ, ক্যাপ্টেন।

1428
01:59:34,898 --> 01:59:37,882
সোভিয়েতরা এই চেম্বার বানিয়েছিল ১০০
এর বেশি রকেট বিস্ফোরণ

1429
01:59:37,907 --> 01:59:39,728
প্রতিরোধী করে।

1430
01:59:39,753 --> 01:59:41,609
বাজি ধরে এটা ধ্বংস করতে পারবো।

1431
01:59:41,634 --> 01:59:43,949
ওহ, আমি নিশ্চিত তুমি পারতে, মি.
স্টার্ক।

1432
01:59:43,974 --> 01:59:45,732
সময় দাও।

1433
01:59:45,907 --> 01:59:47,724
না হলে কিসের জন্য এসেছো জানতে
পারবে না।

1434
01:59:47,749 --> 01:59:51,084
ভিয়েনায় নিরীহ লোক মেরেছো কেবল
আমাদের এখানে আনতে?

Then why are you here?

1606
01:57:56,237 --> 01:57:58,907
Could be your story's not so crazy.

1607
01:57:59,073 --> 01:58:00,073
Maybe.

1608
01:58:01,701 --> 01:58:04,501
Ross has no idea I'm here.
I'd like to keep it that way.

1609
01:58:05,580 --> 01:58:07,580
Otherwise, I gotta arrest myself.

1610
01:58:08,875 --> 01:58:10,555
Well, that sounds like a lot of paperwork.

1611
01:58:14,213 --> 01:58:15,513
It's good to see you, Tony.

1612
01:58:15,715 --> 01:58:16,715
You too, Cap.

1613
01:58:17,842 --> 01:58:20,092
Hey, Manchurian Candidate,

1435
01:59:57,012 --> 02:00:01,223
১ বছর ধরে এছাড়া আমি আর কিছুই ভাবি নি।

1436
02:00:01,502 --> 02:00:05,884
তোমায় নিরীক্ষণ করেছি,
তোমায় অনুসরণ করেছি।

1437
02:00:05,910 --> 02:00:09,929
কিন্ত এখন এখানে দাঁড়িয়ে আছো,
আমি কেবল বুঝতে পারলাম...

1438
02:00:11,887 --> 02:00:15,267
নীল চোখ জোড়ার মাঝে একটু সবুজ আছে।

1439
02:00:16,766 --> 02:00:19,541
একটা প্রবাহ ধরতে পারা কতই না চমৎকার।

1440
02:00:19,824 --> 02:00:21,750
তুমি সোকোভিয়ান।

1441
02:00:22,520 --> 02:00:24,108
এগুলো কি ওটার কারনেই?

you're killing me.

1614
01:58:20,178 --> 01:58:22,178
There's a truce here. You can drop...

1615
01:58:42,116 --> 01:58:43,446
I got heat signatures.

1616
01:58:43,618 --> 01:58:45,078
How many?

1617
01:58:46,120 --> 01:58:48,000
Uh, one.

1618
01:59:06,641 --> 01:59:08,891
If it's any comfort,

1619
01:59:09,018 --> 01:59:10,518
they died in their sleep.

1620
01:59:17,568 --> 01:59:20,658
Did you really think
I wanted more of you?

1621
01:59:21,823 --> 01:59:23,533
What the hell?

1442
02:00:24,133 --> 02:00:27,634
তোমরা ধুলোয় মিশিয়ে দেয়ার বহু আগে থেকেই সোকোভিয়া ব্যর্থ রাস্ট্র।

1443
02:00:27,659 --> 02:00:29,161
না।

1444
02:00:30,229 --> 02:00:33,337
এখানে আসার কারন আমি একটা শপথ করেছিলাম।

1445
02:00:36,471 --> 02:00:38,516
কেউ একজনকে হারিয়েছো।

1446
02:00:41,510 --> 02:00:44,310
সবাইকে হারিয়েছি।

1447
02:00:45,354 --> 02:00:47,507
এবং তুমিও হারাবে।

1448
02:00:49,700 --> 02:00:51,709
১৬ই ডিসেম্বর ১৯৯১

1449
02:00:53,417 --> 02:00:57,441

1622
01:59:24,325 --> 01:59:26,115
I'm grateful to them, though.

1623
01:59:27,203 --> 01:59:28,753
They brought you here.

1624
01:59:33,459 --> 01:59:35,169
Please, Captain.

1625
01:59:35,336 --> 01:59:37,126
The Soviets built
this chamber to withstand

1626
01:59:37,213 --> 01:59:39,803
the launch blast of UR-100
rockets.

1627
01:59:39,966 --> 01:59:41,756
I'm betting I could beat that.

1628
01:59:41,926 --> 01:59:43,636
Oh, I'm sure you could, Mr
Stark.

1629
01:59:44,178 --> 01:59:45,678
Given time.

একটা সম্রাজ্য শত্রু দ্বারা ধ্বংস হলেও
পুণরায় জেগে উঠতে পারে।

1450
02:00:57,902 --> 02:01:00,642
কিন্তু সম্রাজ্যের নিজেদের ভেতর দ্বন্দ্ব
লাগিয়ে দিলে...

1451
02:01:01,649 --> 02:01:03,437
ওটা চিরদিনের মতো

1452
02:01:04,375 --> 02:01:06,047
... ধ্বংস হয়ে যায়।

1453
02:01:14,030 --> 02:01:15,821
রাস্তাটা চিনি।

1454
02:01:15,846 --> 02:01:18,147
[১৬ই ডিসেম্বর ১৯৯১]

1455
02:01:18,172 --> 02:01:20,019
এটা কি?

1456
02:01:45,154 --> 02:01:47,890
দয়া করে,
তাকে সাহায্য করো।

1630
01:59:46,180 --> 01:59:47,770
But then you'd never know
why you came.

1631
01:59:47,974 --> 01:59:50,434
You killed innocent people in Vienna
just to bring us here?

1632
01:59:57,233 --> 02:00:00,863
I've thought about
nothing else for over a year.

1633
02:00:01,529 --> 02:00:03,279
I studied you.

1634
02:00:03,781 --> 02:00:05,201
I followed you.

1635
02:00:05,825 --> 02:00:07,615
But now that you're standing here...

1636
02:00:07,785 --> 02:00:09,785
I just realised...

1637
02:00:11,956 --> 02:00:14,456
there's a bit of green
in the blue of your eyes.

1457
02:01:53,081 --> 02:01:55,154
সার্জেন্ট বার্ন্স।

1458
02:01:55,779 --> 02:01:57,545
হাওয়ার্ড।

1459
02:02:04,681 --> 02:02:06,478
হাওয়ার্ড!

1460
02:02:25,876 --> 02:02:27,364
সাহায্য করো।

1461
02:02:43,327 --> 02:02:45,032
টনি।
টনি।

1462
02:02:53,999 --> 02:02:55,802
তুমি কি জানতে?

1463
02:02:57,586 --> 02:02:59,008
এটা সে ছিলো জানতাম না।

1464
02:02:59,033 --> 02:03:02,574
মিথ্যা বলো না, রজার্স!
তুমি কি জানতে?

1638
02:00:16,878 --> 02:00:19,338
How nice to find a flaw.

1639
02:00:19,922 --> 02:00:21,512
You're Sokovian.

1640
02:00:22,675 --> 02:00:24,175
Is that what this is about?

1641
02:00:24,343 --> 02:00:27,853
Sokovia was a failed state
long before you blew it to hell.

1642
02:00:27,972 --> 02:00:29,102
No.

1643
02:00:30,433 --> 02:00:33,393
I'm here because I made a promise.

1644
02:00:36,606 --> 02:00:37,816
You lost someone?

1645
02:00:41,694 --> 02:00:43,744
I lost everyone.

1646

1465
02:03:05,934 --> 02:03:07,486
হ্যাঁ।

1466
02:04:03,331 --> 02:04:05,042
এখান থেকে বের হও!

1467
02:04:15,935 --> 02:04:18,212
এটা সে ছিলো না, টনি।
হাইড্রা নিয়ন্ত্রণ করেছিল!

1468
02:04:18,237 --> 02:04:19,428
সরো!

1469
02:04:19,453 --> 02:04:20,945
এটা সে ছিলো না!

1470
02:04:29,006 --> 02:04:31,415
বামের বুট-জেট
কাজ করছে না।

1471
02:04:31,440 --> 02:04:33,918
উড্ডয়ন
সিস্টেম অকেজো।

1472

02:00:45,573 --> 02:00:47,163
And so will you.

1647
02:00:53,456 --> 02:00:57,076
An empire toppled
by its enemies can rise again.

1648
02:00:58,169 --> 02:01:00,299
But one which crumbles from within?

1649
02:01:01,923 --> 02:01:03,423
That's dead.

1650
02:01:04,550 --> 02:01:05,550
Forever.

1651
02:01:14,393 --> 02:01:16,023
I know that road.

1652
02:01:18,397 --> 02:01:19,397
What is this?

1653
02:01:42,672 --> 02:01:44,302
Help my wife.

1654
02:01:45,424 --> 02:01:47,724
Please. Help.

02:04:33,943 --> 02:04:35,796
এতটা খারাপ নয়।

1473
02:04:48,894 --> 02:04:51,333
সে থামবে না।
যাও।

1474
02:05:13,780 --> 02:05:16,590
- আরেকটু।
- নিশানা
সিস্টেম সঠিক নয়, বস।

1475
02:05:16,615 --> 02:05:18,259
খালি চোখে করছি।

1476
02:05:36,311 --> 02:05:38,168
অন্তত তাদের কথা মনে নেই?

1477
02:05:38,193 --> 02:05:40,370
সকলের কথা মনে আছে।

1478
02:06:02,704 --> 02:06:04,840
যা ঘটেছে তা কিন্তু এটা বদলাবে না।

1479
02:06:04,866 --> 02:06:08,860
পরওয়া করি না।

1655
02:01:53,307 --> 02:01:54,387
Sergeant Barnes?

1656
02:01:56,143 --> 02:01:57,483
Howard!

1657
02:02:05,069 --> 02:02:06,109
Howard!

1658
02:02:43,524 --> 02:02:45,114
No, Tony.

1659
02:02:54,285 --> 02:02:55,485
Did you know?

1660
02:02:57,997 --> 02:02:59,247
I didn't know it was him.

1661
02:02:59,415 --> 02:03:01,825
Don't bullshit me, Rogers.
Did you know?

1662
02:03:05,713 --> 02:03:06,763
Yes.

1663

সে আমার মাকে মেরেছে।

1480
02:07:09,478 --> 02:07:12,847
ছোট্ট চেহারাটা তোমার দেখা উচিত,
চেষ্টা করো, ঠিক আছে?

1481
02:07:12,872 --> 02:07:16,823
আমি ঘুমোতে যাচ্ছি।
ভালবাসি তোমায়।

1482
02:07:24,688 --> 02:07:27,305
ভুল লোককে প্রায় মেরে ফেলছিলাম।

1483
02:07:28,253 --> 02:07:30,463
নিরীহ একজনকে।

1484
02:07:30,495 --> 02:07:32,618
এটাই তুমি চেয়েছিলে?

1485
02:07:33,042 --> 02:07:35,853
একে অপরকে চিরে ফেলা দেখতে।

1486
02:07:39,464 --> 02:07:42,461
বাবা শহরের বাইরে বাস করতো।

1487

02:04:03,854 --> 02:04:05,194
Get out of here!

1664
02:04:16,659 --> 02:04:17,369
It wasn't him, Tony.

1665
02:04:17,535 --> 02:04:18,637
HYDRA had control of his mind!

1666
02:04:18,661 --> 02:04:19,661
Move!

1667
02:04:19,703 --> 02:04:20,703
It wasn't him!

1668
02:04:29,713 --> 02:04:31,053
Left bootjet failing.

1669
02:04:31,924 --> 02:04:34,054
Flight systems compromised.

1670
02:04:34,760 --> 02:04:35,760
Ah, crap.

1671
02:04:49,525 --> 02:04:51,235
He's not gonna stop. Go.

02:07:43,009 --> 02:07:45,672
ভেবেছিলাম ওখানটা নিরাপদ হবে।

1488
02:07:45,925 --> 02:07:48,013
আমার ছেলে উত্তেজিত ছিলো।

1489
02:07:48,038 --> 02:07:51,354
গাড়ীর জানালা দিয়ে আয়রণ ম্যানকে
দেখেছিলো।

1490
02:07:51,707 --> 02:07:55,234
আর স্ত্রীকে বলেছিলাম,
"চিন্তা করো না।"

1491
02:07:55,259 --> 02:07:59,581
"তারা শহরে লড়াই করছে।
আমাদের কিছু হবে না।"

1492
02:08:01,524 --> 02:08:07,501
যখন ধুলো পরিস্কার হলো,
এবং চিৎকার থামলো,

1493
02:08:07,632 --> 02:08:12,482
তাদের লাশ খুঁজে পেতে ২ দিন
লেগেছিলো।

1494

1672
02:05:14,258 --> 02:05:15,258
Come on, come on.

1673
02:05:15,426 --> 02:05:16,966
Targeting system's knackered, boss.

1674
02:05:17,178 --> 02:05:18,178
I'm eyeballing it.

1675
02:05:36,780 --> 02:05:38,410
Do you even remember them?

1676
02:05:38,574 --> 02:05:40,284
I remember all of them.

1677
02:06:03,140 --> 02:06:05,140
This isn't gonna change what happened.

1678
02:06:05,309 --> 02:06:06,809
I don't care.

1679
02:06:07,353 --> 02:06:08,733
He killed my mom.

1680
02:08:14,016 --> 02:08:15,921
বাবা...

1495
02:08:16,488 --> 02:08:20,610
তখনও আমার স্ত্রী আর ছেলেকে জড়িয়ে ধরেছিলো।

1496
02:08:24,308 --> 02:08:26,563
আর অ্যাভেঞ্জার...

1497
02:08:27,485 --> 02:08:29,401
তারা বাড়ি ফিরে গেলো।

1498
02:08:31,080 --> 02:08:33,582
জানতাম, তাদের মারতে পারবো না।

1499
02:08:33,607 --> 02:08:36,636
অনেক ক্ষমতাশালী ব্যক্তি ব্যর্থ হয়েছে।

1500
02:08:37,014 --> 02:08:41,562
কিন্তু, তাদের মধ্যে যদি দ্বন্দ্ব লাগিয়ে দিতে পারি!

1501
02:08:45,087 --> 02:08:47,732
আমি তোমার বাবার জন্য দুঃখিত।

02:07:10,207 --> 02:07:11,787
You should have
seen his little face.

1681
02:07:11,875 --> 02:07:13,535
Just try, okay?

1682
02:07:13,711 --> 02:07:15,551
I'm going to bed.

1683
02:07:15,713 --> 02:07:17,383
I love you.

1684
02:07:25,347 --> 02:07:27,767
I almost killed the wrong man.

1685
02:07:28,892 --> 02:07:30,892
Hardly an innocent one.

1686
02:07:31,061 --> 02:07:32,901
This is all you wanted?

1687
02:07:33,731 --> 02:07:36,231
To see them rip each other apart.

1688
02:07:40,195 --> 02:07:42,815
My father lived outside the city.

1502
02:08:48,295 --> 02:08:50,351
সে ভাল লোক ছিলো।

1503
02:08:51,873 --> 02:08:54,351
যার কর্তব্যপরায়ণ ছেলে আছে।

1504
02:08:58,284 --> 02:09:01,108
প্রতিহিংসা তোমায় গ্রাস করেছে।

1505
02:09:02,561 --> 02:09:04,880
তাদেরকে গ্রাস করছে।

1506
02:09:08,813 --> 02:09:11,832
কিন্তু আমাকে গ্রাস করতে দেবো না।

1507
02:09:14,807 --> 02:09:17,806
ন্যায়বিচার শীগ্রই আসবে।

1508
02:09:20,357 --> 02:09:22,381
ওটা আমার লাশকে বলো।

1509
02:09:26,648 --> 02:09:29,564
জীবনের বোঝা-পড়া এখনও শেষ হয়নি।

1510

1689
02:07:43,741 --> 02:07:46,081
I thought we would be safe there.

1690
02:07:46,702 --> 02:07:48,582
My son was excited.

1691
02:07:48,746 --> 02:07:51,576
He could see the Iron Man
from the car window.

1692
02:07:52,583 --> 02:07:55,793
I told my wife, "Don't worry.

1693
02:07:55,961 --> 02:07:59,921
"They're fighting in the city.
We're miles from harm."

1694
02:08:02,259 --> 02:08:04,599
When the dust cleared...

1695
02:08:05,429 --> 02:08:07,809
and the screaming stopped...

1696
02:08:08,557 --> 02:08:12,477
it took me two days
until I found their bodies.

02:09:31,877 --> 02:09:34,850
তাকে হ্যান্ড
কমব্যাটে হারাতে পারবেন না।

1511
02:09:35,862 --> 02:09:37,732
লড়াইয়ের ধরণ বিশ্লেষণ করো,

1512
02:09:37,757 --> 02:09:39,411
স্ক্যানিং!

1513
02:09:43,212 --> 02:09:45,179
প্রতিব্যবস্থা
প্রস্তুত।

1514
02:09:46,299 --> 02:09:48,066
চলো ধোলাই দেয়া যাক।

1515
02:10:01,044 --> 02:10:03,209
সে আমার বন্ধু।

1516
02:10:03,234 --> 02:10:04,963
আমিও বন্ধু ছিলাম।

1517
02:10:11,271 --> 02:10:15,882
থামো।
শেষবারের মতো সর্তক করছি।

1697
02:08:14,813 --> 02:08:16,403
My father...

1698
02:08:17,232 --> 02:08:20,782
still holding my wife and son in his arms.

1699
02:08:25,240 --> 02:08:27,240
And the Avengers?

1700
02:08:28,243 --> 02:08:30,003
They went home.

1701
02:08:31,955 --> 02:08:34,115
I knew I couldn't kill them.

1702
02:08:34,291 --> 02:08:36,791
More powerful men than me have tried.

1703
02:08:39,004 --> 02:08:41,264
But, if I could get them
to kill each other...

1704
02:08:45,803 --> 02:08:48,603
I'm sorry about your father.

1518
02:10:27,676 --> 02:10:29,821
এ রকম সারাদিন করতে পারবো।

1519
02:11:36,051 --> 02:11:38,190
ঐ শিল্ডটা তোমার নয়।

1520
02:11:39,993 --> 02:11:44,171
তুমি ওটার যোগ্য নও!
বাবা ওটা তৈরি করেছিলেন!

1521
02:12:19,703 --> 02:12:21,405
দু'বেলা খেতে দেয়া হবে।

1522
02:12:21,430 --> 02:12:24,099
দিনে একবার টয়লেটে যেতে পারবে।

1523
02:12:25,532 --> 02:12:28,347
জোরে চিৎকার করলে, জ্যাপ।

1524
02:12:28,443 --> 02:12:30,621
গ্লাস স্পর্শ করলে, জ্যাপ।

1525
02:12:30,646 --> 02:12:32,843
লাইনের বাইরে পা ফেললেই,

1705
02:08:49,014 --> 02:08:50,854
He seemed a good man.

1706
02:08:52,643 --> 02:08:54,143
With a dutiful son.

1707
02:08:58,857 --> 02:09:00,647
Vengeance has consumed you.

1708
02:09:03,445 --> 02:09:05,775
It's consuming them.

1709
02:09:09,701 --> 02:09:11,791
I am done letting it consume me.

1710
02:09:15,499 --> 02:09:17,839
Justice will come soon enough.

1711
02:09:21,171 --> 02:09:23,011
Tell that to the dead.

1712
02:09:27,511 --> 02:09:30,221
The living are not done with you, yet.

1713
02:09:33,058 --> 02:09:35,518
প্যাঁদানো হবে।

1526
02:12:32,868 --> 02:12:36,080
প্লিজ, লাইনের বাইরে পা ফেলো,
হুম?

1527
02:12:37,269 --> 02:12:39,107
তো, কেমন লাগছে?

1528
02:12:39,485 --> 02:12:42,267
এত সময় ব্যয় করে,
এত চেষ্টার পর।

1529
02:12:42,839 --> 02:12:46,917
ঐতিহাসিকভাবে,

1530
02:12:47,267 --> 02:12:49,773
ব্যর্থ হয়ে।

1531
02:12:53,102 --> 02:12:54,662
হয়েছে কি?

1532
02:13:20,529 --> 02:13:21,882
- ওটা শুধু প্রথম পরীক্ষা।
- হ্যাঁ।

You can't beat him
hand-to-hand.

1714
02:09:36,645 --> 02:09:37,805
Analyse his fight pattern.

1715
02:09:38,105 --> 02:09:39,265
Scanning.

1716
02:09:43,986 --> 02:09:45,026
Countermeasures ready.

1717
02:09:47,197 --> 02:09:48,197
Let's kick his ass.

1718
02:10:01,879 --> 02:10:03,169
He's my friend.

1719
02:10:03,922 --> 02:10:04,972
So was I.

1720
02:10:12,014 --> 02:10:14,104
Stay down. Final warning.

1721
02:10:28,572 --> 02:10:30,742
I could do this all day.

1533
02:13:21,913 --> 02:13:24,144
কেমন লাগছে।
কিছু লাগবে?

1534
02:13:25,177 --> 02:13:28,453
প্লে স্টেশন।
হুইল চেয়ার।

1535
02:13:28,651 --> 02:13:29,867
নারী সঙ্গ?

1536
02:13:29,898 --> 02:13:32,518
না, আরেকটা এসি লাগালে ভাল হয়।

1537
02:13:35,107 --> 02:13:36,364
উঠো।
সাহায্য করছি।

1538
02:13:36,399 --> 02:13:38,629
না, না, করো না।
দরকার নেই, দরকার নেই।

1539
02:13:54,213 --> 02:13:58,916
১৩৮।
১৩৮ টা কমব্যাট মিশন।

1722
02:11:37,099 --> 02:11:39,349
That shield doesn't belong to you.

1723
02:11:40,978 --> 02:11:42,648
You don't deserve it.

1724
02:11:42,813 --> 02:11:44,863
My father made that shield!

1725
02:12:20,517 --> 02:12:22,347
Meals at 8 and 5.

1726
02:12:22,519 --> 02:12:24,149
Toilet privileges twice a day.

1727
02:12:26,523 --> 02:12:28,693
Raise your voice, zap.

1728
02:12:29,359 --> 02:12:31,359
Touch the glass, zap.

1729
02:12:31,695 --> 02:12:33,695
You step out of line, you deal with me.

1730
02:12:33,864 --> 02:12:36,034

1540
02:13:58,941 --> 02:14:01,104
ঠিক অতগুলো উড়িয়েছি, টনি।

1541
02:14:01,129 --> 02:14:04,368
যেকোন একটা আমার ইতি টানতে পারতো, কিন্তু আমি উড়িয়েছিলাম।

1542
02:14:06,204 --> 02:14:08,290
লড়াইয়ের জন্য লড়তে হবে।

1543
02:14:08,315 --> 02:14:10,397
এটা চুক্তিগুলোর মতোই।

1544
02:14:10,422 --> 02:14:14,250
স্বাক্ষর করেছিলাম কারন সঠিক মনে হয়েছিলো।

1545
02:14:15,760 --> 02:14:18,548
এবং, হ্যাঁ, এটা বিরক্তিকর।
এটা...

1546
02:14:19,168 --> 02:14:21,116
এটা খারাপ লড়াই।

1547
02:14:23,238 --> 02:14:25,651

Please, step out of line, hmm?

1731
02:12:38,243 --> 02:12:39,663
So how does it feel?

1732
02:12:40,579 --> 02:12:43,039
To spend all that time, all that effort...

1733
02:12:45,917 --> 02:12:50,047
to see it fail so spectacularly?

1734
02:12:54,051 --> 02:12:55,301
Did it?

1735
02:13:20,786 --> 02:13:21,906
It's just the first pass.

1736
02:13:22,037 --> 02:13:23,037
Yeah.

1737
02:13:23,080 --> 02:13:25,120
Give me some feedback,
anything you think of.

1738
02:13:25,290 --> 02:13:27,960
Shock absorption, lateral movement.

কিন্তু এটা আমার সিদ্ধান্ত পাল্টায় নি।

1548
02:14:26,241 --> 02:14:27,806
তোমার কি মনে হয়?

1549
02:14:38,306 --> 02:14:40,221
- তুমি ঠিক আছো?
- ও হ্যাঁ।

1550
02:14:42,936 --> 02:14:45,808
আপনি কি টনি "স্ট্যাঙ্ক"?

1551
02:14:45,910 --> 02:14:50,264
হ্যাঁ, ইনিই টনি "স্ট্যাঙ্ক"!
তুমি ঠিক জায়গায় এসেছো।

1552
02:14:50,289 --> 02:14:52,186
ধন্যবাদ!

1553
02:14:52,211 --> 02:14:54,156
- আমি কখনই ফেলতাম না।
- ওহ খোদা।

1554
02:14:54,181 --> 02:14:58,339
মি. "স্ট্যাঙ্ক" এর টেবিল।
প্লিজ, বাই দ্যা বাথরুম।

1739
02:13:28,585 --> 02:13:29,585
Cup holder?

1740
02:13:29,753 --> 02:13:31,473
You may wanna think about
some AC down in...

1741
02:13:31,588 --> 02:13:32,628
Ow.

1742
02:13:35,217 --> 02:13:36,457
Let's go. I'll give you a hand.

1743
02:13:36,593 --> 02:13:38,263
No. Don't help me.

1744
02:13:41,473 --> 02:13:42,473
Ah.

1745
02:13:54,319 --> 02:13:55,609
138.

1746
02:13:56,446 --> 02:13:59,066
138 combat missions.

1747
02:13:59,241 --> 02:14:00,991

1555
02:15:04,501 --> 02:15:05,991
টনি।

1556
02:15:06,349 --> 02:15:08,249
বাড়িতে ফিরতে পেরেছো বলে আমি
আনন্দিত।

1557
02:15:08,274 --> 02:15:11,675
তোমার বাড়িতে আড্ডা দেয়ার ঐ বুদ্ধিটা
আমার পছন্দ নয়।

1558
02:15:11,700 --> 02:15:13,538
সকলেরই পরিবার দরকার।

1559
02:15:14,400 --> 02:15:18,419
অ্যাভেঞ্জার্স তোমার,
হয়তো আমার থেকেও বেশি।

1560
02:15:18,891 --> 02:15:22,090
১৮ বছর বয়স থেকেই আমি একা।

1561
02:15:22,258 --> 02:15:26,977
সত্যিই কোথাও মানাতে পারি নি।
এমনকি আর্মিতেও না।

That's how many I've flown, Tony.

1748
02:14:01,243 --> 02:14:04,293
Every one of them
could've been my last, but I flew them.

1749
02:14:06,164 --> 02:14:07,714
Because the fight needed to be fought.

1750
02:14:08,208 --> 02:14:09,838
It's the same with these Accords.

1751
02:14:10,502 --> 02:14:14,012
I signed because it was
the right thing to do.

1752
02:14:15,966 --> 02:14:18,006
And yeah, this sucks. This is, uh...

1753
02:14:19,302 --> 02:14:21,142
This is a bad beat.

1754
02:14:23,181 --> 02:14:24,811
But it hasn't changed my mind.

1755

1562
02:15:28,436 --> 02:15:33,664
আমার ভাগ্যই... আসলে
মানুষের উপর নির্ভরশীল।

1563
02:15:33,873 --> 02:15:37,049
এটা বলতে পেরে আমি আনন্দিত যে
বেশিরভাগ ক্ষেত্রেই,

1564
02:15:37,174 --> 02:15:39,166
তারা আমায় নিরাশ করে নি।

1565
02:15:40,902 --> 02:15:43,773
তাই আমিও তাদের নিরাশ করতে
পারবো না।

1566
02:15:47,252 --> 02:15:50,790
জীবনকে প্রতিস্থাপিত করা যায়,
কিন্তু, হয়তো তাদেরকে নয়।

1567
02:15:52,605 --> 02:15:54,801
জানি, তোমাকে আঘাত করেছি, টনি।

1568
02:15:54,901 --> 02:16:00,364
ভেবেছিলাম বাবা-মায়ের কথা গোপন
করে তোমায় সংযত করছিলাম, কিন্তু...

02:14:26,476 --> 02:14:27,846
I don't think.

1756
02:14:38,280 --> 02:14:39,660
- You okay?
- Oh, yeah.

1757
02:14:42,993 --> 02:14:46,003
Are you Tony Stank?

1758
02:14:46,204 --> 02:14:50,464
Yes, this is Tony Stank.
You're in the right place.

1759
02:14:50,625 --> 02:14:52,335
Thank you for that!

1760
02:14:52,502 --> 02:14:54,342
Never dropping that, by the way.

1761
02:14:54,504 --> 02:14:56,424
"Table for one, Mr Stank.

1762
02:14:56,506 --> 02:14:57,666
"Please, by the bathroom."

1763
02:15:04,222 --> 02:15:05,222

1569
02:16:00,557 --> 02:16:03,688
এখন বুঝেছি যে,
নিজেকেই সংযত করছিলাম।

1570
02:16:03,713 --> 02:16:05,794
এবং আমি দুঃখিত।

1571
02:16:05,819 --> 02:16:08,290
আশা করি একদিন বুঝতে পারবে।

1572
02:16:08,801 --> 02:16:12,340
যদি চুক্তিগুলো মানতে পারতাম,
সত্যিই বলছি।

1573
02:16:12,365 --> 02:16:13,822
যা করছো বিশ্বাস রেখেই করছো।

1574
02:16:13,847 --> 02:16:16,936
আর প্রত্যেকেই সেটা করে।
প্রত্যেকেরই উচিত।

1575
02:16:16,961 --> 02:16:19,112
সেক্রেটারি
রসের জরুরী ফোন এসেছে।

1576

Tony...

1764
02:15:06,391 --> 02:15:08,351
I'm glad you're back at the compound.

1765
02:15:08,518 --> 02:15:11,558
I don't like the idea of you rattling around a mansion by yourself.

1766
02:15:11,730 --> 02:15:13,110
We all need family.

1767
02:15:14,524 --> 02:15:18,364
The Avengers are yours. Maybe more so than mine.

1768
02:15:19,154 --> 02:15:21,704
I've been on my own since I was 18.

1769
02:15:22,491 --> 02:15:25,161
I never really fit in anywhere,

1770
02:15:25,243 --> 02:15:27,083
even in the Army.

02:16:19,137 --> 02:16:21,766
ডুব
কয়েদখানায় আক্রমণ হয়েছে।

1577
02:16:22,716 --> 02:16:24,474
হ্যাঁ, তাকে দাও।

1578
02:16:26,070 --> 02:16:27,851
- টনি, সমস্যা হয়েছে।
- প্লিজ হোল্ড করুন।

1579
02:16:27,876 --> 02:16:30,146
না।
করো না...

1580
02:16:32,079 --> 02:16:33,895
তাই, যাই হোক না কেনো

1581
02:16:34,555 --> 02:16:37,650
তোমায় প্রতিজ্ঞা করছি,
যদি আমাদের প্রয়োজন হয়

1582
02:16:38,271 --> 02:16:40,189
যদি আমায় প্রয়োজন হয়,

1583
02:16:45,033 --> 02:16:46,686

1771
02:15:28,705 --> 02:15:31,875
My faith's in people, I guess.

1772
02:15:32,042 --> 02:15:33,252
Individuals.

1773
02:15:34,211 --> 02:15:37,261
And I'm happy to say that,
for the most part...

1774
02:15:37,422 --> 02:15:39,052
they haven't let me down.

1775
02:15:41,051 --> 02:15:43,551
Which is why I can't
let them down either.

1776
02:15:47,516 --> 02:15:50,886
Locks can be replaced,
but maybe they shouldn't.

1777
02:15:52,771 --> 02:15:54,901
I know I hurt you, Tony.

1778
02:15:55,065 --> 02:15:58,145
I guess I thought by not telling you
about your parents...

পাশে পাবে।

1584
02:16:48,071 --> 02:18:43,116
বঙ্গানুবাদে :
মশিউর শুভ

1585
02:18:45,576 --> 02:18:47,460
তুমি এ ব্যাপারে নিশ্চিত?

1586
02:18:48,220 --> 02:18:50,862
নিজের মনকেই ভরসা করতে পারি না।

1587
02:18:53,034 --> 02:18:55,808
এই জিনিস মাথা থেকে বের করার
পদ্ধতি জানা না পর্যন্ত

1588
02:18:55,833 --> 02:18:58,649
নিচে ফিরে যাওয়াই সকলের জন্য

1589
02:18:59,085 --> 02:19:01,070
... মঙ্গলজনক হবে।

1590
02:19:22,713 --> 02:19:24,796
এটার জন্য ধন্যবাদ।

1591

1779
02:15:58,235 --> 02:16:00,565
I was sparing you...

1780
02:16:00,737 --> 02:16:03,407
but I can see now that
I was really sparing myself.

1781
02:16:03,907 --> 02:16:05,907
And I'm sorry.

1782
02:16:06,076 --> 02:16:08,246
Hopefully one day you can
understand.

1783
02:16:09,120 --> 02:16:10,870
I wish we agreed on the
Accords.

1784
02:16:10,956 --> 02:16:12,536
I really do.

1785
02:16:12,707 --> 02:16:14,268
I know you're doing what you
believe in,

1786
02:16:14,292 --> 02:16:15,842
02:19:26,590 --> 02:19:28,859
তোমার বন্ধু আর আমার বাবা,

1592
02:19:29,446 --> 02:19:32,060
দুজনেই এসবের শিকার ছিলো।

1593
02:19:32,600 --> 02:19:36,660
যদি তাদের একজনকে শাস্তি দিতে
পারি...

1594
02:19:38,949 --> 02:19:41,788
তুমি জানো, যদি তারা জানতে পারে,

1595
02:19:42,102 --> 02:19:44,045
তাকে নিতে আসবে।

1596
02:19:45,638 --> 02:19:47,939
তবে, আসতে দাও।

1597
02:19:59,573 --> 02:26:24,610
বঙ্গানুবাদে :
মশিউর শুভ

1598
02:26:29,450 --> 02:26:32,522
তাহলে।
কে মারলো?

and that's all any of us can do.

1787
02:16:15,919 --> 02:16:17,299
That's all any of us should.

1788
02:16:17,379 --> 02:16:19,379
Priority call
from Secretary Ross.

1789
02:16:19,464 --> 02:16:21,764
There's been a breach
at the Raft prison.

1790
02:16:23,051 --> 02:16:24,801
Yeah, put him through.

1791
02:16:25,929 --> 02:16:27,389
Tony, we have a problem.

1792
02:16:27,472 --> 02:16:29,472
- Uh, please hold.
- No, don't.

1793
02:16:32,227 --> 02:16:33,597
So no matter what...

1794
02:16:34,771 --> 02:16:36,111

1599
02:26:32,547 --> 02:26:33,720
একটা লোক।

1600
02:26:33,745 --> 02:26:35,300
আহ, অনেক আর্টঁ-সার্টেঁ।

1601
02:26:35,325 --> 02:26:38,272
- তার নাম কি?
- আহ, স্টিভ।

1602
02:26:38,297 --> 02:26:39,329
স্টিভ?

1603
02:26:39,359 --> 02:26:40,868
ভবঘুরে নাকি।

1604
02:26:40,893 --> 02:26:42,078
তার কি বাইক আছে?

1605
02:26:42,103 --> 02:26:44,652
না, না, না।
তুমি চেনবে না। সে ব্রুকলিনের।

1606
02:26:47,432 --> 02:26:48,734

I promise you...

1795
02:16:36,231 --> 02:16:37,901
if you need us...

1796
02:16:38,775 --> 02:16:40,735
if you need me...

1797
02:16:44,990 --> 02:16:46,280
I'll be there.

1798
02:18:45,610 --> 02:18:46,650
You sure about this?

1799
02:18:48,863 --> 02:18:50,743
I can't trust my own mind.

1800
02:18:53,535 --> 02:18:56,115
So, until they figure out
how to get this stuff out of my head...

1801
02:18:56,287 --> 02:18:58,747
I think going back under
is the best thing.

1802
02:18:59,457 --> 02:19:00,957
For everybody.

আউচ...

1607
02:26:48,759 --> 02:26:50,262
তবে।

1608
02:26:50,317 --> 02:26:52,013
মনে হচ্ছে অনেক জখম হয়েছে।

1609
02:26:52,053 --> 02:26:54,061
হ্যাঁ, আসলে কয়েকটা জায়গায়।

1610
02:26:54,086 --> 02:26:55,124
ঠিক আছে।

1611
02:26:55,149 --> 02:26:58,925
তার বন্ধুটা ছিল বিশাল।
একেবারে বিশাল।

1612
02:27:00,853 --> 02:27:03,095
একটু ভাল লাগছে।
ধন্যবাদ।

1613
02:27:03,126 --> 02:27:05,370
ঠিক আছে, পালোয়ান।

1614

1803
02:19:23,231 --> 02:19:24,611
Thank you for this.

1804
02:19:27,110 --> 02:19:29,150
Your friend and my father...

1805
02:19:30,113 --> 02:19:31,953
they were both victims.

1806
02:19:33,450 --> 02:19:36,790
If I can help one of them find peace...

1807
02:19:39,622 --> 02:19:42,332
You know, if they find out he's here...

1808
02:19:42,500 --> 02:19:44,540
they'll come for him.

1809
02:19:46,463 --> 02:19:48,133
Let them try.

1810
02:23:39,028 --> 02:23:43,448
Hey, shady baby
I'm hot like the prodigal son

1811
02:27:08,078 --> 02:27:11,408
তোমায় ভালবাসি , আন্ট মে।
হেই, দরজাটা লাগিয়ে যেও।

1615
02:27:26,245 --> 02:27:29,752
রেটিং করতে ভুলবেন না!!

02:23:48,413 --> 02:23:50,123
Pick a petal
Eenie, meenie, miney, moe

1812
02:23:50,206 --> 02:23:53,076
And flower You're the chosen
one

1813
02:23:57,005 --> 02:24:01,625
Well, your left hand's free
And your right's in a grip

1814
02:24:01,718 --> 02:24:06,258
With another left hand
Watch his right hand slip

1815
02:24:06,347 --> 02:24:09,057
Towards his gun

1816
02:24:09,142 --> 02:24:11,892
Oh, no

1817
02:24:21,321 --> 02:24:25,581
I tackle, we tussle
Oh, my days, we're rolling

1818
02:24:30,788 --> 02:24:35,788
My right hand's gripped on his

Colt Single Action Army

1819
02:24:37,420 --> 02:24:39,340
Oh, no

1820
02:24:39,422 --> 02:24:44,012
Well, your left hand's free
And your right's in a grip

1821
02:24:44,093 --> 02:24:48,643
With another left hand
Watch his right hand slip

1822
02:24:48,723 --> 02:24:51,353
Towards his gun

1823
02:24:51,434 --> 02:24:54,234
Oh, no

1824
02:24:54,312 --> 02:24:56,612
N-E-O, O-M-G
Gee whiz

1825
02:24:56,689 --> 02:24:58,939
Girl, you're the one for me

1826
02:25:03,780 --> 02:25:05,620

Though your man's bigger than I am

1827
02:25:05,698 --> 02:25:10,368
Oh, my days He disagrees

1828
02:25:10,453 --> 02:25:12,463
Oh, no

1829
02:25:12,538 --> 02:25:13,958
Speak easy

1830
02:25:31,015 --> 02:25:33,385
Well, my left hand's free

1831
02:25:33,476 --> 02:25:35,726
Oh

1832
02:25:35,812 --> 02:25:38,062
Well, my left hand's free

1833
02:25:38,147 --> 02:25:40,437
Oh

1834
02:25:40,525 --> 02:25:42,435
Well, my left hand's free

1835
02:25:42,527 --> 02:25:43,567
Oh

1836
02:25:43,653 --> 02:25:45,823
Oh, no

1837
02:25:45,905 --> 02:25:50,535
Hey, shady baby
I'm hot like the prodigal son

1838
02:25:55,540 --> 02:25:57,080
Pick a petal
Eenie, meenie, miney, moe

1839
02:25:57,166 --> 02:26:00,036
And flower You're the chosen
one

1840
02:26:04,048 --> 02:26:06,298
Well, your left hand's free

1841
02:26:06,384 --> 02:26:08,684
Oh

1842
02:26:08,761 --> 02:26:11,061
Well, my left hand's free

1843
02:26:11,139 --> 02:26:13,429
Oh

1844
02:26:13,516 --> 02:26:15,766
Well, my left hand's free

1845
02:26:15,852 --> 02:26:18,062
Oh

1846
02:26:18,146 --> 02:26:20,436
Well, my left hand's free

1847
02:26:20,523 --> 02:26:22,783
Oh

1848
02:26:22,859 --> 02:26:24,739
Well, my left hand's free

1849
02:26:24,819 --> 02:26:25,819
Oh

1850
02:26:25,862 --> 02:26:28,202
Oh, no

1851
02:26:30,658 --> 02:26:32,028
Who was it? Who hit you?

1852
02:26:32,201 --> 02:26:33,371
Some guy.

1853
02:26:33,536 --> 02:26:35,156
So itchy, man, God.

1854
02:26:35,329 --> 02:26:36,539
What's "some guy's" name?

1855
02:26:36,706 --> 02:26:38,206
Uh, Steve.

1856
02:26:38,374 --> 02:26:40,384
Steve? From 12-C?

1857
02:26:40,543 --> 02:26:42,423
- With the overbite?
- No, no, no.

1858
02:26:42,712 --> 02:26:44,342
You don't know him. He's from Brooklyn.

1859
02:26:47,258 --> 02:26:48,258
Ouch.

1860
02:26:48,384 --> 02:26:49,394
Well...

1861
02:26:50,178 --> 02:26:51,928
I hope you got a few good licks in.

1862
02:26:52,180 --> 02:26:54,430
Yeah, I got quite a few in, actually.

1863
02:26:55,183 --> 02:26:58,233
His friend was huge. Like huge.

1864
02:27:00,730 --> 02:27:03,070
That's way better. Thank you.

1865
02:27:03,232 --> 02:27:05,232
Okay, tough guy.

1866
02:27:07,904 --> 02:27:10,034
Love you, May.
Hey, can you shut the door?